

ပန်းချီ
ချိုးဟန်

သေးငယ်စုံ
ဓမ္မရုပ်ပြ

**BURMESE
CLASSIC**



စီစဉ်သူ-
ဆောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသုခ
ဘာသာပြန်
ဒေါ်မေမေတင်

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

မျက်နှာပုံးပန်းချီ-
သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာ
ပြီးစာကြည်

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်

ဦးလေမျိုးဦး(အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊
(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသူ-

ဦးဟန်စိန်(ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-

၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု (၅၀၀) စာနိမ့်- ၂၀၀၀ကျပ်

ဖြန့်ချိရေး-

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀၂၉၃၃၆

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

Scenario

Ko Thu Kha

Translator

Daw May May Tin (B.A. English Literature)

Illustration

Myo Man

Cover Illustration

Thein Shwe Kyi

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi

Inside Film

(CTP) Sein Na Gar

Inside and Cover Press

U Ze Myo Oo (Aung Myint Moe Printing Press)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon.

Publisher

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

Publisher Year

2013, September (1st time)

Books (500), Cost 2000 Kyats

Distribution

Myint Moe May May Literature

0950 29336

ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ



ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ~~အားရစွာ~~ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရိုလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmohmaymay Literature

မာတိကာ

အမျိုးအရာ

စာမျက်နှာ

(၁) တေမိယ အတ်တော်ကြီး	၇
(၂) မဟာဇနကာ အတ်တော်ကြီး	၂၈
(၃) သုဝဏ္ဏသာမ အတ်တော်ကြီး	၅၅
(၄) နေမိ အတ်တော်ကြီး	၇၇
(၅) မဟောသဓ အတ်တော်ကြီး	၉၂
(၆) ဘူရိဒတ် အတ်တော်ကြီး	၁၀၁
(၇) စန္ဒကုမာရ အတ်တော်ကြီး	၁၁၃
(၈) နာရဒ အတ်တော်ကြီး	၁၂၃
(၉) ဝိဒူရ အတ်တော်ကြီး	၁၃၂
(၁၀) ဝေသန္တရာ အတ်တော်ကြီး	၁၄၉

(1) Taymiya royal Play	7
(2) Mahar Zanaka royal play	28
(3) Thuwonna Tha Ma royal Play	55
(4) Nay Mi royal play	77
(5) Narrada royal play	92
(6) Mahaw Thada royal play	101
(7) Buridat royal play	113
(8) Sanda kumarra royal play	123
(9) Widura royal play	132
(10) Way Than Ta Ya royal play	149

BURMESE
CLASSIC
.com

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား
ဘုရားအလောင်းတော်ဘဝ
ပါရမီတော်နစဉ်က ဖြစ်တော်စဉ်များကို
(၅၅၀) နိပါတ်တော်များတွင်
တွေ့ရှိနိုင်ပြီး ဘုရားဖြစ်ခါနီး ပါရမီတော်
ရင့်ကျက်ချိန် ဖြစ်တော်စဉ်ဘဝများကို
ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ဘွဲ့တွင်
တွေ့ရှိနိုင်ပါသည်။—။

In Lord Buddha Gaultama's
future Buddha life immature virtues
processes can be found in 550 lives (Nipat).
The mature virtues processes of nearly
becoming God can be found
in ten royl plays.



Those ten royal plays are as following.

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| (၁) တေ = တေမိယ ကတ်တော်ကြီး | (1) Tay - Taymiya royal play |
| (၂) ဇ = မဟာဇနက ကတ်တော်ကြီး | (2) Za - Mahar Zanaka royal play |
| (၃) သု = သုဝဏ္ဏသာမ ကတ်တော်ကြီး | (3) Thu - Thuwonna Tharma royal play |
| (၄) နေ = နေမိ ကတ်တော်ကြီး | (4) Nay - Naymi royal royal play |
| (၅) မ = မဟောသဝ ကတ်တော်ကြီး | (5) Ma - Mahawthada royal play |
| (၆) ဘူ = ဘူရိဒတ် ကတ်တော်ကြီး | (6) Bu - Buridat royal play |
| (၇) စန် = စန္ဒကုမာရ ကတ်တော်ကြီး | (7) San - Sandakumara royal play |
| (၈) နာ = နာရဒ ကတ်တော်ကြီး | (8) Nar - Narada royal play |
| (၉) ဝိ = ဝိဒူရ ကတ်တော်ကြီး | (9) Wi - Widura royal play |
| (၁၀) ဝေ = ဝေသန္တရာ ကတ်တော်ကြီး | (10) Way - Waythantayar royal play |



တေမိယ ကတ်တော်ကြီး Taymiya royal Play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီ
ပြည်၌ ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး မင်းပြု
လျက်ရှိစဉ်
Once upon a time, when king
karthikayit governed in Varanathi
country



ဘုရားလောင်းသည် တာဝတိ
သာ နတ်ပြည်၌ နတ်သား
ဖြစ်လျက်ရှိလေ၏။
and future Buddha was
male nat in Tarwataintar
abode of celestial.



BURMESE
CLASSIC



ဘုရားလောင်း နတ်သားသည်
နတ်သားမဖြစ်မီက ဗာရာဏသီ
ပြည်၌ အနှစ်နှစ်ဆယ်လုံးလုံး
မင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးလေ၏။

Future Buddhist nat had
been king for twenty years
before he was nat in
Varanathi country.



ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ထိုသို့ မင်းဖြစ်စဉ်က ကုသိုလ်အမှုထက် အ
ကုသိုလ်အမှုများ ပိုမိုကျူးလွန်ခဲ့သဖြင့် နတ်ရွာ
စံသည်၌ ဥဿဒ္ဒရက်ငရဲသို့ ကျရောက်ခဲ့ရလေ
သည်။

As he was king he committed evil deeds
more than merits so when he passed
away he fell down to Outhadadrat hell.

ယင်းဥဿဒ္ဒရက်ငရဲ၌ လူတို့၏အရေအတွက်အား
ဖြင့် အနှစ်ရှစ်သောင်း ကျော်ပြီးမှ ကုသိုလ်ကံအ
လျောက် နတ်ပြည်၌ နတ်သားဖြစ်လာခဲ့ရသူဖြစ်၏။

He had to suffer and bear for eighty thousand
years of human world number and he returned
to abode as nat by fortune..

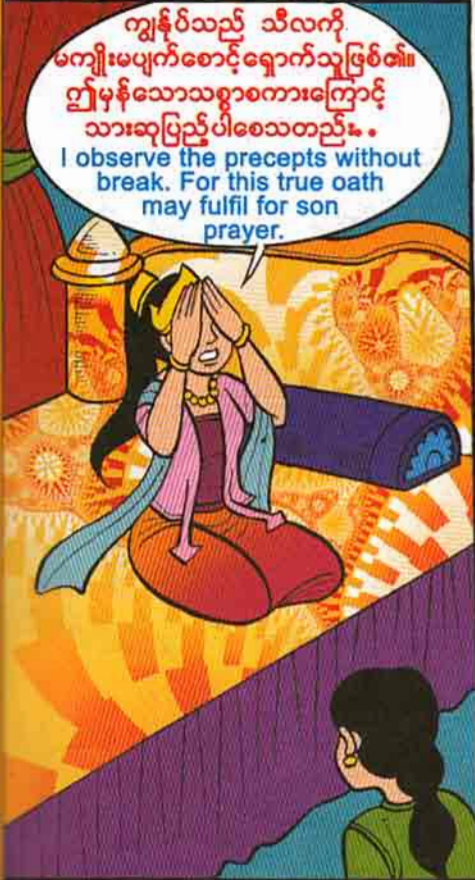


မြင့်စိုင်းမေတ္တာ

ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး၏ သီလစင်ကြယ်သော ဓန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးသည် သားဆုပန်လေရာ...

Sanda Daywi, the pure moral queen of king Karthikayit prayed for son.

ကျွန်ုပ်သည် သီလကို မကျိုးမပျက်စောင့်ရှောက်သူဖြစ်၏။ ဤမှန်သောသစ္စာစကားကြောင့် သားဆုပြည့်ပါစေသတည်း။
I observe the precepts without break. For this true oath may fulfil for son prayer.



မိဖုရားကြီး၏ သီလတန်ခိုးကြောင့် သိကြားမင်းသည် သားဆုပေးရန် ကြံစည်ပြီး ဘုရားလောင်း နတ်သားအား တိုက်တွန်းခြင်း ပြုလေ၏။

For the power of the queen's precept the Indra intended to give the reward of son and persuaded future Buddhist nat.

အို အချင်းနတ်သား သင်သည် လူ့ပြည်၌ လူအဖြစ်နှင့် ပါရမီများစွာ ဖြည့်ဆည်းနိုင်ပါလိမ့်မည်။ သို့ကြောင့် ဗာရာဏသီပြည် ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး၏ မိဖုရားကြီး ဓန္ဒာဒေဝီထံတွင် ပဋိသန္ဓေယူရန် ငါ တိုက်တွန်းလိုသည် ...

Oh, dear nat, you can strive and fulfil many kinds of virtues as human being in human world. So I urge you to have pregnancy in Sanda Daywi, queen of king Karthikayit.



ကောင်းပါပြီ အရှင်သိကြားမင်း
All right, Lord Indra.



သို့ဖြင့် ဘုရားလောင်းနတ်သားသည် နတ်သားအဖြစ်မှ စုတေကာ မိဖုရားကြီး စန္ဒာဒေဝီ၏ ဝမ်းကြာတိုက်၌ သန္ဓေယူလေ၏။

In such way future Buddha nat passed away and existed pregnancy in queen Sanda Daywi's stomach.



စန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးလည်း ကိုယ်ဝန်ကို လွယ်လျက် ဆယ်လစေ့သော် မိုးတို့ရွာသွန်း ခိုက် ဘုရားလောင်းမင်းသားလေးကို ဖွားမြင်တော်မူလေသည်။

Queen Sanda Daywi was pregnant and after ten months the future Buddha prince was born when it was raining.



ဟယ် မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့ သားတော်လေးကို ကာသီတိုင်းလုံး မိုးရွာခိုက် မင်းအမတ်နှင့်တိုင်းသူပြည်သားတို့ ရွှင်လန်းစဉ် ဖွားမြင်သော မင်းသားလို့ အဓိပ္ပာယ်ရတဲ့ 'တေမိယကုမာရ' လို့ အမည်တွင်စေမယ် ...

He, heads and consellor, my son is named as Taymiyakumarra that means the prince who was born during raining in the whole karthi division and king, concellers and people were pleased.



သင့်မြတ်လှ ကြောင်းပါမင်းကြီး

All right and proper, Lord.





သားတော်လေးကို
မွေးဖွားသန့်စင်ပေးတဲ့ နမတော်ကို
မောင်တော် ဆုလာဘ်ချီးမြှင့်လိုတယ်
လိုရာဆုတောင်းပါ နမတော်...
I would like to praise luck for my
wife bore my son. Pray what
you want, sister.

မောင်တော်
ယခုဆုလာဘ် မတောင်းလိုပါ
အဲဒီဆုကို မောင်တော်ဆီမှာပဲ
သိမ်းထားပါရစေ.. နောင်လိုမှ တောင်း
ဆိုပါရစေ...
Brother, now don't pray and let
me keep my prayer in you.
In future if it is need,
I will pray.

ကောင်းပြီ နမတော်..
ဒါဆိုလည်း နမတော် လိုအပ်တဲ့
အခါ တောင်းပေါ့ကွယ်.. မောင်တော်
ပေးဖို့ ကတိပြုပါတယ်...
All right sister, pray when you
need. I promise to give.



ကာသိကရာဇ်မင်းကြီးသည် သားတော်လေးကို ချစ်မြတ်နိုးလှသဖြင့် ရာဇပလ္လင်ထက်တွင်ထိုင်လျက် တရားစီရင်သည့် အခါမှာပင် တစ်လသားသာရှိသေးသည့် သားတော်လေးအား ရင်ခွင်၌ ဝိုက်ပွေ့ထားလေ့ရှိသည်။ သို့ဖြင့် တစ်နေ့သော အခါတွင် ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ထားသည့် သူဒိုးလေးယောက်အား တရားစီရင်လေရာ..

Karthikayit king loved his son very much and even when he sat on the altar and judge, he enfolded his one month old son in his arm. One day he judged the arrested four thieves.

ဒီသူဒိုးကို ဆူးပါတဲ့ ကြိမ်လုံးနဲ့ အချက်တစ်ထောင်ခိုက်စေ..

Beat this thief thousand times with thorn cane.



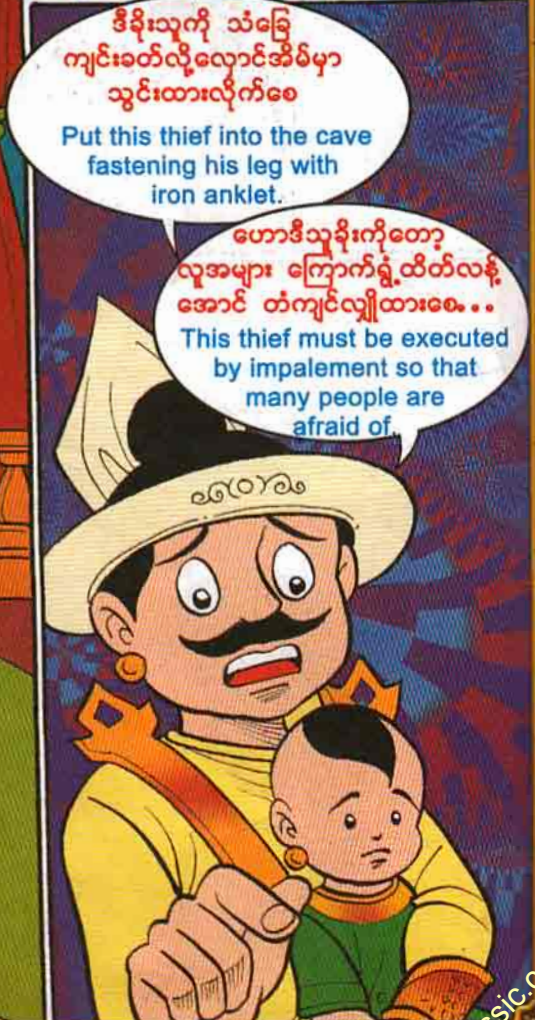
သူ့ကိုတော့ လုံအဖျားနဲ့ အသားကို တဆတ်ဆတ်နဲ့ထိုးစေ..

For him, stab his flesh with the top of the arrow again and again.



ဒီဒိုးသူကို သံခြေကျင်းခတ်လို့လှောင်အိပ်မှာ သွင်းထားလိုက်စေ

Put this thief into the cave fastening his leg with iron anklet.

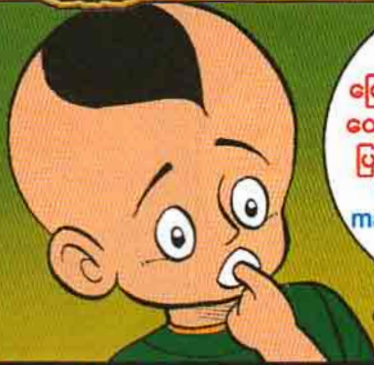


ဟောဒီသူဒိုးကိုတော့ လုံအဖျား ကြောက်ရွံ့ထိတ်လန့်အောင် တံကျင်လျှိုထားစေ..

This thief must be executed by impalement so that many people are afraid of.

တေမီမင်းသားလေးမှာ တစ်လသား အရွယ်မျှသာရှိသော်လည်း ပါရမီဓာတ် ခံပါလာသူဖြစ်သဖြင့် ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီး၏ကြောက်မက်ဖွယ်စီရင်ဆုံး ဖြတ်မှုကို နားလည်လေရာတုန့်လှုပ် ခြင်းပြင်းစွာ ခံစားလိုက်ရလေသည်။

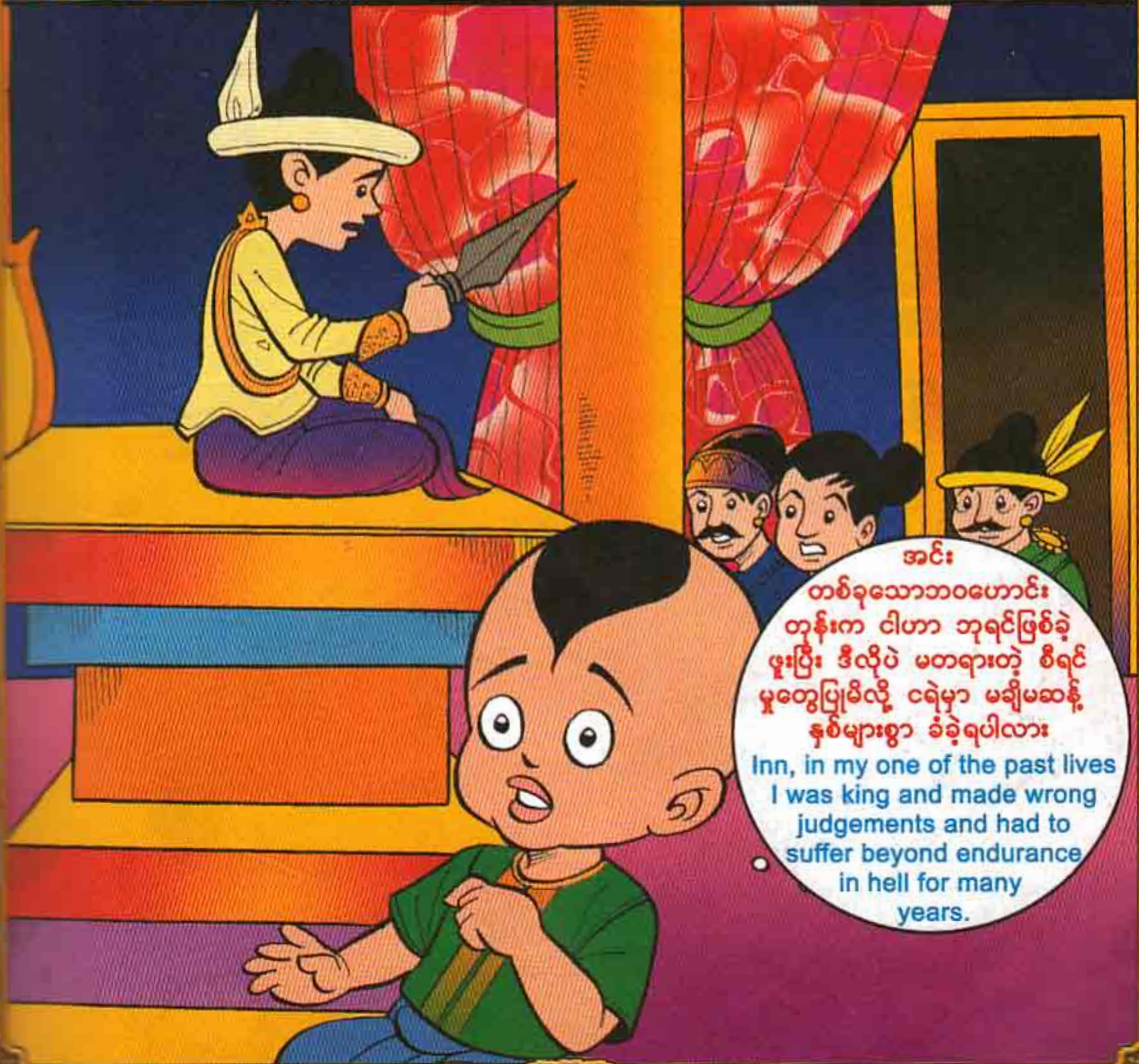
Although prince Taymi was one month old, since he had inborn virtue he understood the fearful decision of his father and he felt shocked.



ရော ဘုရင် မင်းတို့မည်သည့် ကြောက်မက်ဖွယ်စီရင်မှု တွေကို မလွဲမရှောင်သာ ပြုရလေ့ရှိပါလား...
Oh, kings have to make fearful decision unavoidably.

မင်းသားလေးသည် ဘုရားအလောင်းတော်ဖြစ်သဖြင့် ဇာတိဿရဉာဏ်ဟူသော ဘဝဟောင်းကို သတိရသည့် အသိဉာဏ်ထူးကို ရလေရာ...

Since the prince was future Buddha and he had great perception of remembrance of old life such as Zartithara sense.



အင်း
တစ်ခုသောဘဝဟောင်း တုန်းက ငါဟာ ဘုရင်ဖြစ်ခဲ့ဖူးပြီး ဒီလိုပဲ မတရားတဲ့ စီရင်မှုတွေပြုမိလို့ ငရဲမှာ မချီမဆန့် နှစ်များစွာ ခံခဲ့ရပါလား
Inn, in my one of the past lives I was king and made wrong judgements and had to suffer beyond endurance in hell for many years.



ခက်တာပဲ ငါဟာ
ခုဘဝမှာလည်း ဘုရင်သား
တော်ဖြစ်လို့တစ်ချိန်ကျရင် အမည်း
တော်ရဲ့ အဖိုက်အရာကို ခံယူရဦး မလွဲ
မရှောင်သာဘဲဘုရင်လုပ်ရမှာပါလား...
Oh, it is difficult. In the present life
since I am son of king and in one
day I will have to accept my
father's possessions and
do as king inavoidably.



ငါ ဘုရင်မလုပ်လိုဘူး
ဘယ်လိုကြံရမလဲ ...
I don't want to be king.
how shall I plan?

တေမိမင်းသားလေးသည် ဘုရင်မလုပ်လိုသဖြင့် နှလုံး မသာ
မယာ ရှိနေစဉ် ဘဝဟောင်းတစ်ခု၌ မိခင်တော်စပ်ခဲ့ဖူးသော
တီးဖြူစောင့်နတ်သမီးက ကိုယ်ထင်ပြုကာ အကြံပေးလေသည်။
Prince Taymi didn't want to be king and as he was
unpleasant the mother of his old life, the angel who
guarded white umbrella showed her image and advised.

ချစ်သား
တေမိကုမာရ မင်းအဖြစ်
မရလိုပါက ခုကတည်းက ဆွံ့အ
နားမကြားဟန်ဆောင်လော့...
Lovely son, Taymi Kumarra
if you want to accept the
king's possession pretend
to be deaf and dumb
since now.





တေမိမင်းသားလေးလည်း မိခင်ဟောင်း၏ အကြံပြုချက်အတိုင်း ထိုကာလမှစ၍ ဆုံး အနားမကြားသူကဲ့သို့ ငိုခြင်း ရယ်ခြင်းမရှိ တုံ့ဆိုဘာဝေ မလှုပ်မချောက်နေလေ တော့၏။

According to his old mother's advise prince Taymi was passive hesitation without crying and laughing as dumb and deaf since then.



ဟယ် သားတော်လေးဟာ အင့်အရယ်မရှိတော့ပါလား။
He, prince son has no cry and laugh.

ဟုတ်တယ် နန်းမ တော်ဘုရားအချီတော် အချော တော်တို့ပြုလို့လည်း အရင်လို ရယ် ရွှင်မြူးခြင်းမရှိတော့ပါ ...
Yes, Your Majesty, although the servants lure he never laughs and cries as before.

ထိုသတင်း ဘုရင်ကြီး၏ရွှေ့နားတော်သို့ ပေါက်ကြားသွားလေလျှင် ပုရောဟိတ်တို့ ထံမှ အကြံဉာဏ် ရယူကာ ...
The king heard that news and taking the advice from astrologer.



မင်းသားလေးအား ဆာလောင်လျှင်
ငိုကြွေးစေရန် နို့အငတ်ထားခြင်းဖြင့်
လည်းကောင်း မုန့်စားတတ်သည့်
အရွယ်တွင် မုန့်မကျွေးဘဲ
ထားခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း။

Without giving milk to the prince to
cry when he was hungry, without
giving snack when he started to eat



သည်ထက်အရွယ်
ရလာသည်တွင်
ကစားစရာအရပ်
တို့ကိုပြလျက်
လည်းကောင်း။

when he was
older showing
the toys.

ဆင်လွှတ်ခြင်း မြွေလွှတ်ခြင်းပြု
ကာ ခြိမ်းခြောက်လျက်လည်း
ကောင်း ပြုလုပ်စမ်းသပ်သော်
လည်း မင်းသားလေးသည်စိတ်
လှုပ်ရှား တုန်လှုပ်မှုမပြချေ ...

by threatening with releasing
elephant, snake but the prince
showed no excitement and fear.



သို့ဖြင့် အရွယ်ရောက်လာသည်တွင် ကချေ
သည် မိန်းမပျိုတို့ဖြင့် ဖြားယောင်းမြှူဆွယ်
ပြန်ရာ မင်းသားလေးမှာ ဆွံ့အနားမကြား
သလိုသာ မလှုပ်မခြောက်နေလေသည်။

And then when he was mature age he
was lured by dancers, ladies but he
was passive as deaf and dumb.



ဤတွင် ကာသိကရာဇ်မင်းကြီးသည် လွန်စွာစိတ်ပျက်ပြီး ပုရောဟိတ်တို့ထံမှ မည်သို့ဆက်လက်ပြုလုပ်ရမည်ကို အကြံဉာဏ် ရယူပြန်ရာ

King Karthikayit was disappointed too much and he took advice how to continue doing from astrologers again.

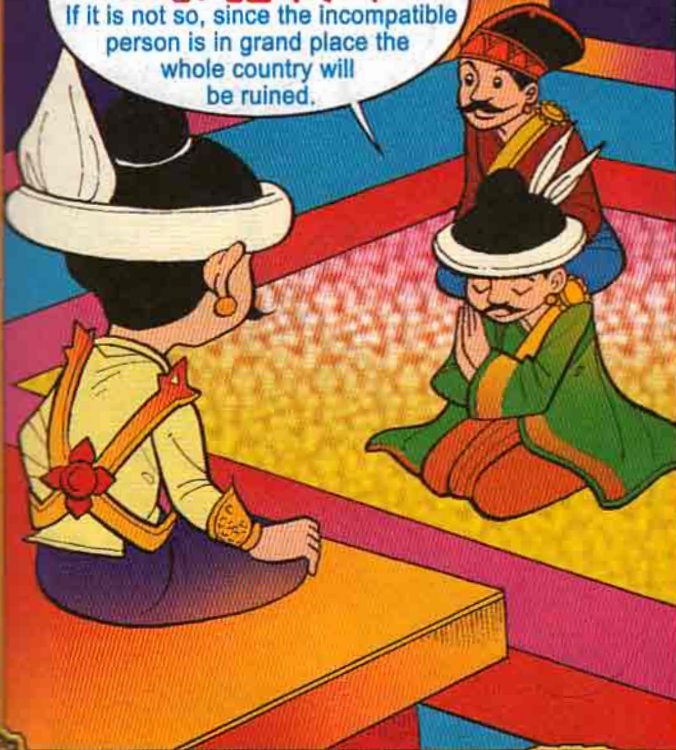


အရှင်မင်းကြီး တေမိယ မင်းသားလေးသည် အမင်္ဂလာအင်္ဂါ ချိုယွင်းလျက်ရှိသူဖြစ်ပါ၏။ မင်္ဂလာကျက်သရေ ရှိရာ ရွှေနန်းတော်၌ မင်္ဂလာမရှိသူကို မထားအပ်ပါ သို့ကြောင့် အမင်္ဂလာမြင်းရထား ပေါ်တင်လျက် အနောက်တံခါးမှ ထုတ်ကာ သင်္ချိုင်းသို့ပို့ပြီး မြေမြှုပ်ဖျောက်ဖျက်သင့်ပါသည် ...

Your Majesty, prince Taymi is a graceless remark person. Graceless person should not live in graceful golden palace. So he should be put onto graceless horse-drawn and taken out from the west door and sent to the cemetery and buried and eradicated.

ထိုသို့မပြုပါက မြတ်သော နေရာ၌ မအပ်စပ်သူကို ထားသဖြင့် ပြည်လုံးပျက်ရာ၏။

If it is not so, since the incompatible person is in grand place the whole country will be ruined.



မင်းကြီးသည် ပုရောဟိတ်တို့၏အကြံပြု စကားကို ကြားလေလျှင် ထိတ်လန့်တုန် လှုပ်ပြီး သားတော်ကို ဖျောက်ဖျက်ရန် ကြံလေ၏။

When the king heard the astrologer's advice, he was very frightened and planned to eradicate his son.



ထိုသတင်းစကားကို မိဖုရားကြီးကြားလေလျှင်
သားတော်အတွက် ပူပန်ခြင်းပြင်းစွာဖြစ်ပြီး ..
When the queen heard that information
she was very worried for her son.

အို မဖြစ်ဘူး
မဖြစ်ဘူး သားတော်လေးရဲ့
အသက်ကိုရန်ရှာတော့မယ်..
မောင်တော်သီ ငါဝင်ပြီး သားတော်
လေးအသက် ချမ်းသာရာရအောင်
ကြိုးပမ်းလေမှပဲ..
Oh, no, no. It will fight for the
son's life. I will go to my
husband and try to save
my son's life.

သို့ဖြင့် စန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးသည် ဘုရင်ကြီး
ရှေ့တော်မှောက်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ...
And then Queen Sanda Daywi went before
the king.

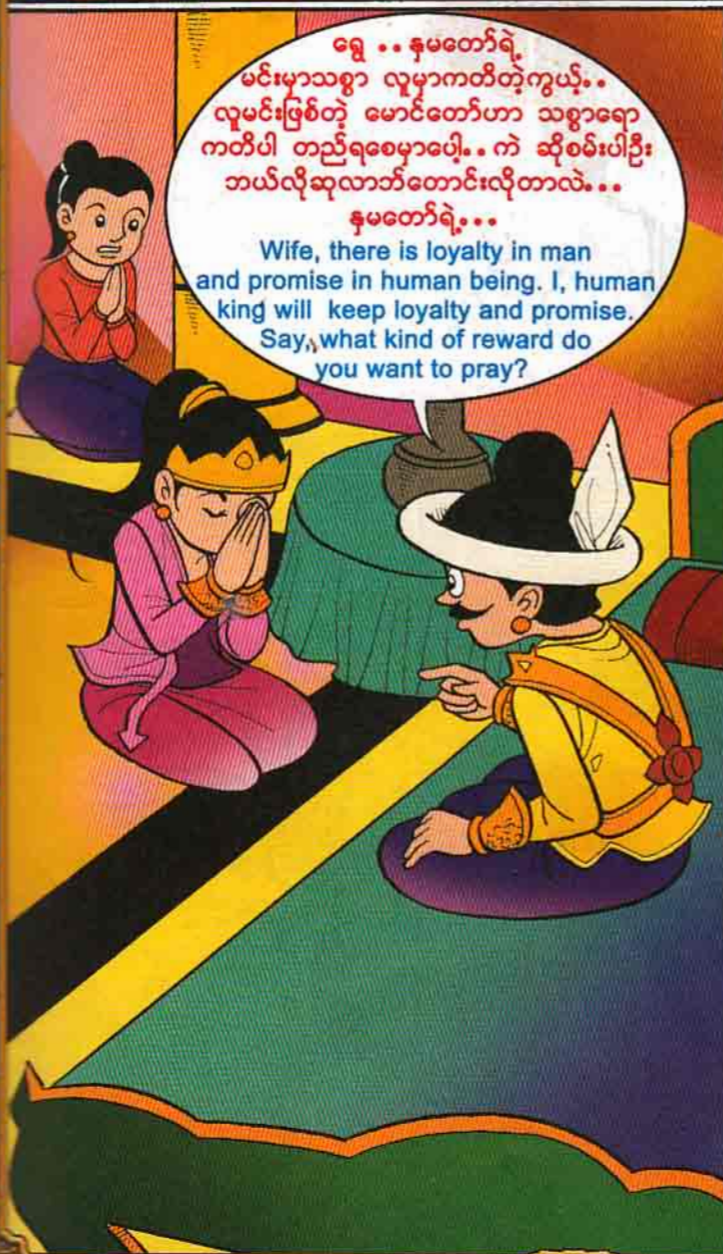
မောင်တော်
မောင်တော်ရဲ့ထံမှာ နှမ
တော်ဆုလာဘ်တစ်ခုတောင်းဖို့
အပ်နှံထားတာ မှတ်မိပါရဲ့လား
Maungtaw, Do you
remember that I entrusted
to pray a reward
from you?

မှတ်မိပါတယ်
နှမတော်..
Yes, I
remember.





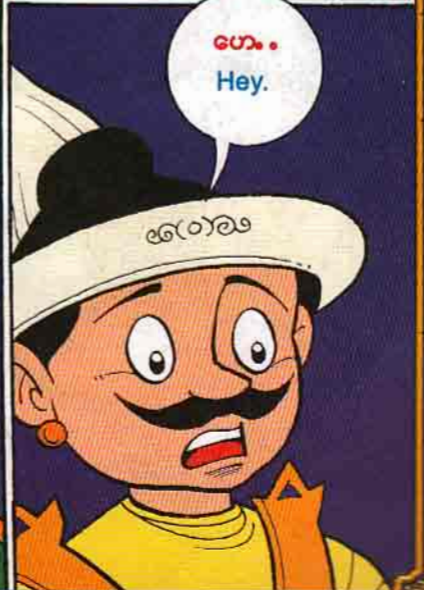
အဲဒီဆုလာဘ်ကို
အခုတောင်းဆိုပါမယ်
မောင်တော်ရဲ့ကတိအတိုင်း
ပေးတော်မူပါ ...
Now I will pray that
reward. Please give me
as your promise.



ရခွေ .. နှမတော်ရဲ့
မင်းမှာသစ္စာ လူမှာကတိတဲ့ကွယ့်..
လူမင်းဖြစ်တဲ့ မောင်တော်ဟာ သစ္စာရော
ကတိပါ တည်ရစေမှာပေါ့.. ကဲ ဆိုစမ်းပါဦး
ဘယ်လိုဆုလာဘ်တောင်းလိုတာလဲ...
နှမတော်ရဲ့...
Wife, there is loyalty in man
and promise in human being. I, human
king will keep loyalty and promise.
Say, what kind of reward do
you want to pray?



နှမတော် လိုချင်တဲ့
ဆုလာဘ်ကတော့
သားတော်လေးကို ထီးနန်း
လွှဲပေးဖို့ပါပဲ မောင်တော်...
The reward I want to pray is
to handover the throne
to my son.



ဟေ့..
Hey.



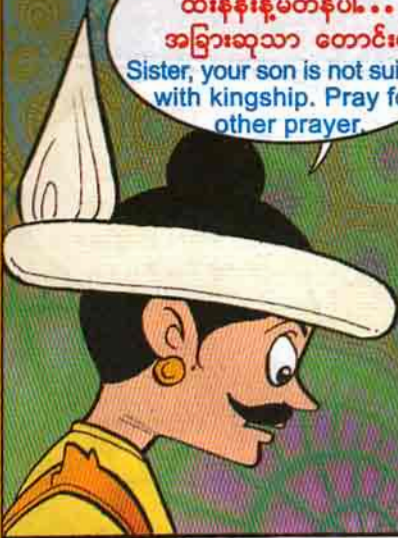
မိဖုရားကြီး၏တောင်းဆိုမှုကို ကြွားရလျှင် ဘုရင်ကြီးသည် အံ့အားသင့်တုန်လှုပ်သွားတော့ ၏။ ပြီးလျှင် ခါးခါးသီးသီး ငြင်းဆန်လေ၏။

When the king heard the queen's prayer he was very surprised and shocked. And he bitterly rejected.

နမတော်.. သင့်သားဟာ ထီးနန်းနဲ့မတန်ပါ...

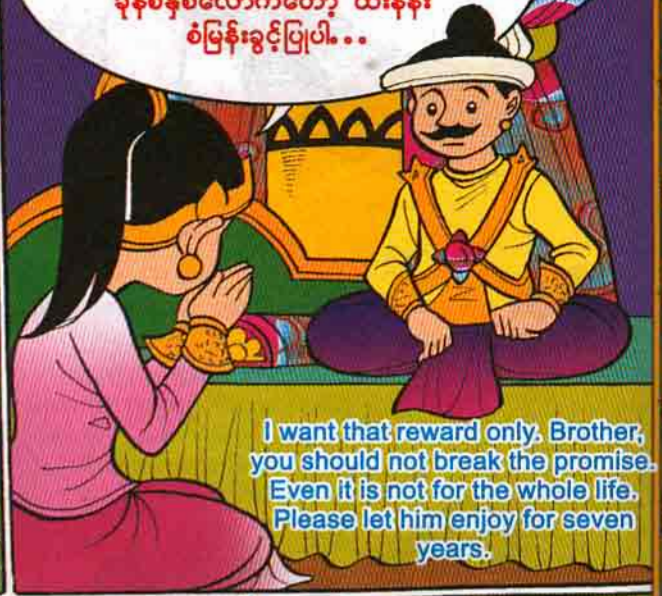
အခြားဆုသာ တောင်းပါ

Sister, your son is not suitable with kingship. Pray for other prayer.



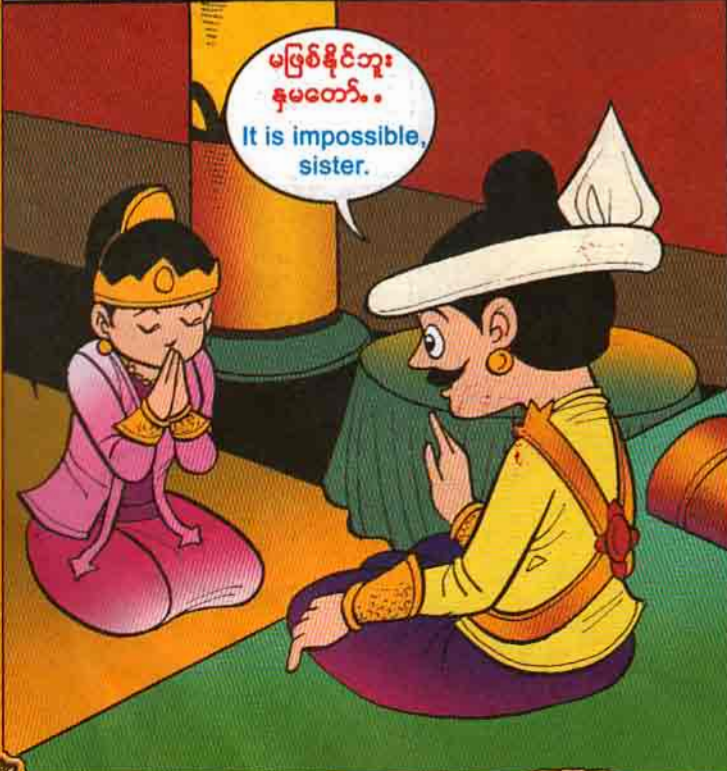
အဲဒီဆုလာဘ်ကိုပဲ လိုချင်ပါတယ် မောင်တော်.. ကတိ တစ်လုံးကို မဖျက်ကောင်းပါဘူး.. တစ်သက်လုံး မဟုတ်တောင် သားတော်ကို ခုနစ်နှစ်လောက်တော့ ထီးနန်း စံမြန်းခွင့်ပြုပါ...

I want that reward only. Brother, you should not break the promise. Even it is not for the whole life. Please let him enjoy for seven years.



မဖြစ်နိုင်ဘူး နမတော်..

It is impossible, sister.



ဒါဆို ငါးနှစ်တော့ စံမြန်းခွင့်ပြုပါ...

So, let him enjoy for five years.



ဤသို့လျှင် ဘုရင်ကြီးက ငြင်းလိုက် မိဖုရားကြီးက ဈေးဆစ်လိုက်ဖြင့် နောက်ဆုံးတွင် မိဖုရားကြီးက နားပူနားဆာလုပ်ကာ အထပ်ထပ်အလီလီ အသနားခံသဖြင့်လည်းကောင်း ဘုရင်ကြီးကိုယ်တိုင် ပေးထားပြီးသည့်ကတိကို ဖျက်ရန် ဝန်လေးသဖြင့်လည်းကောင်း လိုက်လျောခြင်း ပြုရတော့၏။

In such way the king rejected again and the queen bargained again. At last since the queen made noisy and appealed again and again and the king himself hesitated to break his promise he complied the queen.

ကဲ ကဲ နမတော်
သင့်သားတော်ကို ခုနစ်ရက်
မင်းပြုခွင့်ပေးမယ်... ကျေနပ်တော့
ဟုတ်ပြီလား ...

Kine, sister. I will allow to govern your son for seven days, be satisfied, is it ok?

ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ်
မောင်တော် နမတော် ကျေနပ်
ပါတယ် ...

I am very grateful to you. I am satisfied.

သို့ဖြင့် တေမိယမင်းသားလေးသည် မင်းအဖြစ်သို့ရောက်ရှိပြီး ရာပေလွင်ပေါ် တိုင်ရသည့်တိုင် ယခင်အတိုင်း စကားမပြောဆွဲအနားမကြားဟန် ဖြင့် တုံ့ဏှိဘာဝေ နေလေ၏။

As such prince Taymi became king and sat on the alter but he was still passive as if deaf and dumb as before.

ချစ်သား

မင်းအဖြစ်ရောက်ရှိနေပြီလေ... တိုင်းပြည်အလုံးရဲ့ အရေးအတွက် စီမံခန့်ခွဲရမယ့် တာဝန်ရှိလာပြီမို့ မလှုပ်မခြောက် မနေပါနဲ့တော့... စကားပြောပါဦး ...

My lovely son. Now you are king and you are responsible to administrate the complete nation affairs. Don't be passive. Please talk.



ချစ်သား ဒီလိုပဲ စကား
မပြောမဆိုဘဲနေရင် ချစ်သား
အတွက် အသက်အန္တရာယ်ရှိနေတယ်
ချစ်သားရဲ့ မယ်တော် ရင်ကျိုးအောင်
မလုပ်ပါနဲ့.. စကားလေး ပြောပါဦး
My son, if you don't speak in such
way, you will have life danger.
Don't make me broken hearted
please speak.

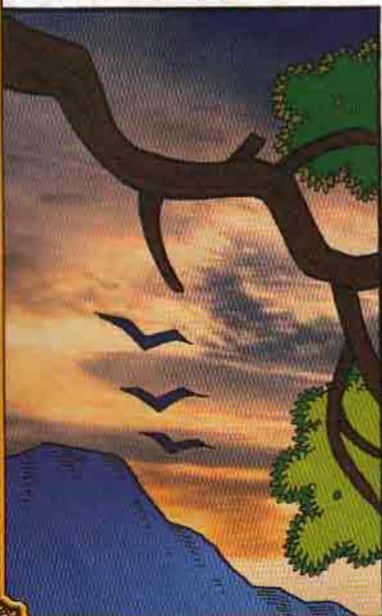


မိဖုရားကြီးသည် သားတော်အတွက် ပူပန်ခြင်းကြီးစွာဖြင့် စကား
ပြောရန် မျက်ရည်လည်လွှဲကျကာ နေ့စဉ် တောင်းပန်သည့်တိုင်
မင်းအဖြစ် အကုသိုလ်မယူလိုသည့် ဘုရားအလောင်းမင်းသား
လေးက ဆုံးဖြတ်ထားသည့်အတိုင်း စကားမဆိုဘဲ
နေလေသည်။ Although the queen begged her son to
speak with much worries and tears daily the future
Buddha who didn't want to sit throne did not speak
any work as he had decided.



သို့ဖြင့် ခုနစ်ရက်စေ့လေလျှင် ဘုရင်ကြီးသည် သားတော်အား နန်းမှချပြီးလျှင် သုနန္ဒ
ရထားမှူးကို တာဝန်ပေးလေသည်။

Then on the date of seventh day the king dethrone his son and ordered horse-drawn man.



တေပိယမင်းသားကို
အမက်လာရထားနဲ့ အနောက်တံ
ခါးကထုတ်ပြီး သုဿန်မှာမြေမြှုပ်
သတ်စေတစ်ချက်လွှတ်အမိန့်တော်...

Take prince Taymiya from the
west door by graceless horse-
drawn and kill and bury at
the cemetery. Judgement
at once.



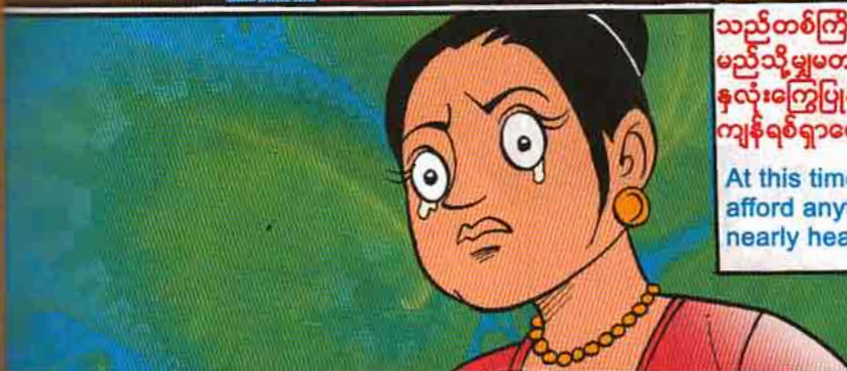
ရထားမှူးလည်း ဘုရင်ကြီး၏ အမိန့်တော်အတိုင်း တေမိယ ခင်းသားလေးအား ရထားပေါ် တင်ကာ သုဿန်သို့ ခေါ်ဆောင်သွားလေ၏။

As to the king's order horse-drawn man put Taymiya onto the horse-drawn and took to the cemetery.



သည်တစ်ကြိမ်မှာမူ မိဖုရားကြီးလည်း မည်သို့မျှမတတ်နိုင် တော့သဖြင့် နှလုံးကြွေပြုန်းမတတ် ငိုကြွေးလျက် ကျန်ရစ်ရှာလေ၏။

At this time the queen can not afford anything and left crying nearly heart breaking.



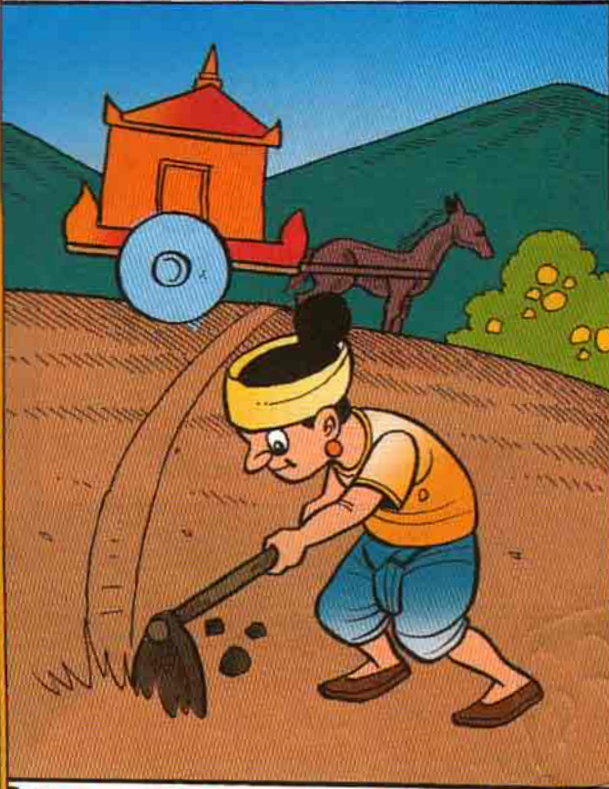
သားတော်လေးရယ် ဖြစ်ရလေ သားတော်လေးကို ဒီတစ်ခါတော့ မယ်မယ် မကယ်နိုင် တော့ဘူးကွယ်.. မယ်မယ်ကိုခွင့်လွှတ်ပါ ဟင့် ဟင့် ဟင့်

My son, what happens, at this time I cannot save you. Forgive me. Hint! Hint!



သူသန်သို့ရောက်လေလျှင် ရထားမှူးသည် တေမိယ
မင်းသားလေးအား မြှုပ်နှံမြေကို တူးလေ၏။

When they reached to the cemetery the horse-drawn
man dug to bury Taymi.



ဤတွင် တေမိယမင်းသားက စဉ်းစား
ဆင်ခြင်ခြင်း ပြုလေသည်။

Then prince Taymi considered.

တစ်ဆယ့်ခြောက်နှစ်
ပတ်လုံးမင်းပြုရမှာကြောက်လို့ ဆွံ့အ
နားမကြားဟန်ဆောင်ခဲ့တယ်...
ခု မင်းပြုရမယ့်ဘေးက လွတ်ခဲ့ပြီ...
ဒီတော့ ဆွံ့အသလိုနေဖို့ မလိုပြီ...
Because I feared to be king I pretended
to be deaf and dumb for sixteen
years. Now I am free from getting
throne. So I am no need
as deaf and dumb.



သို့ဖြင့် တေမိယမင်းသားလေးသည်
ရထားထက်မှ ဆင်းပြီးရထားမှူး
မြေတွင်းတူးရာသို့ချဉ်းကပ်သွားကာ
မေးမြန်းခြင်းပြုလေ၏။

And then prince Taymi got
off from the horse-drawn and
he approached to the digging
place of horse-drawn man
and asked.



အို ရထားမှူး
သင် ဘာကြောင့် မြေ
တွင်းတူးနေတာလဲ ...
Oh, horse-drawn man, why
are you digging the
earth?

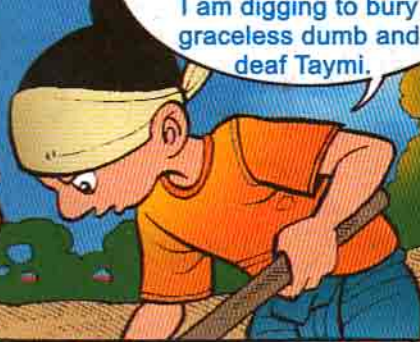


ရထားမှူးလည်း အခြား သူတစ်
ဦးလာရောက် စစ်ခုသည့်ဟု
ထင်ကာလှည့်မကြည့်ဘဲ ဖြေ
လေသည်...

The horse-drawn man
thought that other person
came and was curious
he didn't turn and
look and he answered.



ဆွံ့ အနားမကြားလို့
ကျက်သရေယုတ်နေတဲ့ တေမိ
ယမင်းသားလေးကို မြေမြှုပ်သတ်မ
လို့ တွင်းတူးနေတာပါ
I am digging to bury
graceless dumb and
deaf Taymi.



အို ရထားမှူး
ဆွံ့ အခြင်းလည်းမရှိ နားလည်း
ကြားတဲ့ ကျွန်ုပ်ကို မြေမြှုပ်သတ်ဖြတ်
မယ်ဆိုရင် တရားနဲ့ညှိပါ့မလား ...

Oh, horse-drawn man, is it
compatible with justice to kill
me who is not deaf and
can hear all...



မင်းသားလေး၏စကားကြောင့် ရထားမှူးက လှည့်ကြည့်မိရာ
လွန်စွာ အံ့သြသွားတော့၏။

For the prince's words the horse-drawn man turned
and looked and he was very surprised.

ဟင် မင်း မင်းသားလေး မင်းသားလေးက
စကားပြောပါလား.. ဒါ ဒါဆို မင်းသားလေးကို
သတ်ဖို့မလိုတော့ဘူး.. မင်းသားလေးဟာ ထီးနန်းနဲ့
ထိုက်တန်သူ ဖြစ်သွားပြီ... နန်းတော်ဆီ
ပြန်လိုက်ခဲ့ပါ...

Hin, prince, prince you are speaking. So no
need to be killed. The prince is suitable
with throne. Please come back
to the palace.



ရထားမှူး ရွှေနန်းတော်ကို
စွန့်ခွာပြီး ဒီတောဝနာအရပ်ဆီ
ကျွန်ုပ်ရောက်ရှိနေရတာဟာ ဘယ်သူရဲ့
ပယောဂကြောင့်မှမဟုတ်ဘူး.. အပြစ်
အကုသိုလ်များတဲ့ ဘုရင်အဖြစ်ကိုမလိုလားတဲ့
ကျွန်ုပ်ရဲ့ဆုံးဖြတ်ချက်ကြောင့်သာ ဖြစ်တယ်..
ဒါကြောင့် ရွှေနန်းတော်ဆီပြန်သွားဖို့
အကြောင်း မရှိပါ...

Horse-drawn man, after leaving
palace and I am reaching to this
forest is not because of anybody's
witchcraft but because of my
decision that I don't want to be
King who has much sins. So
I have no reason to go back
palace.

ရထားမှူးလည်း တေမိယမင်းသားလေးကို အတန်တန်
ခေါ်၍ မရလေလျှင် နန်းတော်သို့ ပြန်သွားလေ၏။
The coach man could not call him again and
again. He went back to palace.



နန်းတော်သို့ရောက်လေလျှင် ဘုရင်ကြီးနှင့် မိဖုရားကြီးတို့
အား အလုံးစုံ လျှောက်တင်လေလျှင် ဘုရင်ကြီးနှင့်မိဖုရား
ကြီးတို့လည်း အံ့သြဝမ်းမြောက်တော်မူကြလေ၏။
He addressed to king and queen completely. King
and queen are very surprised and pleased.



ဟင် ဟုတ်လား ဒါဆို
သားတော်လေးက တကယ်
ဆွံ့အနားမကြားသူ မဟုတ်ဘူးပေါ့
Hin! Is that so, our son is
not really deaf and
dumb.



သို့ဖြင့် ဘုရင်ကြီးနှင့်မိဖုရားကြီးတို့သည် မှူးမတ်အခြွေအရံတို့နှင့်အတူ သားတော် မင်းသားလေးရှိရာ တောဝနာသို့ ဝမ်းသာအားရ လိုက်လာကြသည်တွင် ...

And so when king and queen accompanied with heads and attendents followed to the forest where son prince had been happily.



ရသေ့ရဟန်း ဝတ်ထားပြီးဖြစ်သော တေမိယမင်းသားလေးက ခမည်းတော် မယ်တော်နှင့်တကွ ရောက်ရှိလာသော ပရိသတ်အပေါင်းကို တရားဟောတော်မူလေရာ ...

Prince Taymi who had changed to hermit monk life preached his father and mother with the arrived audience.



ခမည်းတော် မယ်တော်တို့ပါ သံဝေဂ အကျွတ်တရားရကာ နောက်လိုက်နောက်ပါ ခြွေရံသင်းပင်းတို့နှင့်အတူ အားလုံး ရသေ့ရဟန်းပြုကြလေကုန်သတည်း...

Father and mother realized the law of deliverance from samsara and repented and adorned as hermit monks with all their attendents and followers.

The End



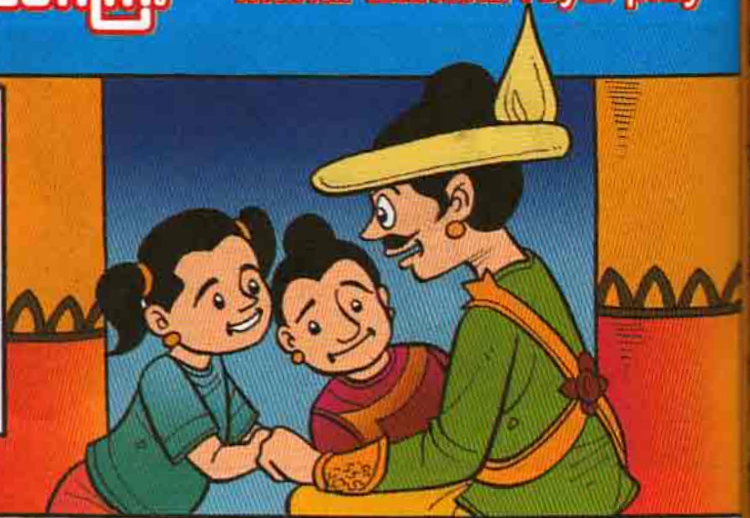
မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

မဟာဇနကာ ဇာတ်တော်ကြီး

Mahar Zanaka royal play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေဟ
 ရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ စိုးစံလျက်
 ရှိသည့် မဟာဇနကာမင်းကြီးတွင်
 အရိဌဇနကာနှင့် ပေါလဇနကာတည်း
 ဟူသောသားတော်နှစ်ပါး ရှိလေ၏။

Passing years, king Mahar
 Zanaka who governed in Mihtilar
 division in Widayharit country
 had two sons named Arihta
 Zanaka and Pawla Zanaka.

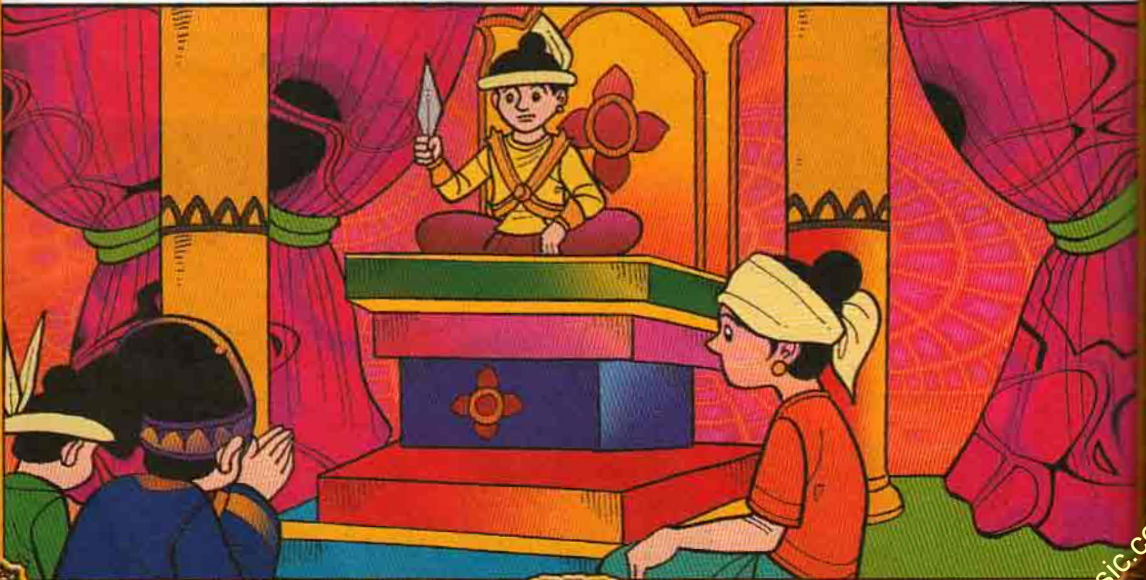


မဟာဇနကာမင်းကြီး နတ်
 ရွာစံတော်မူလေလျှင် ...

When Mahar Zanaka
 passed away

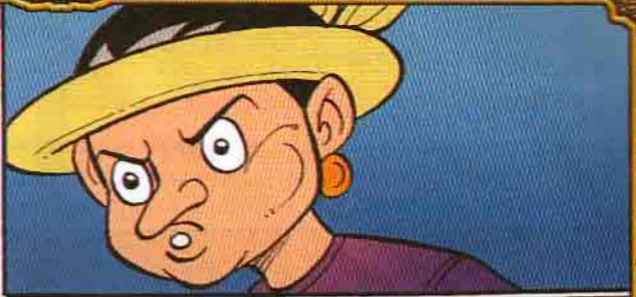
သားတော်အကြီး အရိဌဇနကာသည် ထီးနန်းဆက်ခံကာ မင်းအဖြစ်ကိုရရှိပြီး သားတော်အငယ် ပေါလဇနကာ
 မှာ အိမ်ရှေ့အရာကို ရလေ၏။

the elder son Arihta Zanaka was heir the throne and became king and the younger son
 Pawla Zanaka became the crown prince.



တစ်ခါသော် ပေါလဇနကမင်းသား၏ အမတ် တစ်ဦးသည် ပေါလဇနကမင်းသားနှင့်ပတ်သက် ၍ စိတ်ငြိငြင်မှုရှိသဖြင့် အငြိုးထားကာ ဘုရင် အရိဋ္ဌဇနက၏အပါးသို့ လျှို့ဝှက်စွာ ချဉ်းကပ် ပြီး ကုန်းချောစကား လျှောက်တင်လေ၏။

One of the councillor of Pawla Zanaka grudged once and bearing a grudge and stealthily approached to king Arihta Zanaka and slandered.



အရှင်ညီတော် ပေါလဇနကမင်းသားဟာ အရှင်ကို လုပ်ကြံပြီး ထီးနန်းသိမ်းဖို့ လျှို့ဝှက် ကြစည်နေပါတယ် ဘုရား
Your younger brother is planning to capture the throne after assassinating you.



သယ် ရိုင်းလိုက်လေ..
ဆန်ကောလောက်မှ စောက်မနက်တဲ့ အကြံကိုမှ ကြံတတ်ပလေတယ်..
တွေ့ကြသေးတာပေါ့ ပေါလဇနကရယ်
Oh, very rudely, plan the idea that is not deep as a round bamboo tray. I will see Pawla Zanaka.



မျက်မာန်ကြီးသော ဘုရင် အဋ္ဌဇနကသည် တစ်ဖက်သတ်စကားကို နားယောင်ပြီး ညီတော်ကို အမျက်ထွက်ကာ အိမ်ရှေ့အရာမှ ရာထူးချ လျက် အချုပ်အနှောင်အိမ်၌ သံခြေကျင်းခတ် ဖမ်းဆီးထားစေလိုက်၏။

The angry king Arihta Zanaka was deceived and he was angry his brother and dismissed the position of crown prince and kept him in prison, his ankles on iron chain and arrested.



ညီတော်မင်းသားလည်း အပြစ် မရှိဘဲ ခံရသဖြင့် စိတ်နှလုံးထိ ခိုက်ပြီး နောင်တော်၏လောင်းရိပ် အောက်မှ လွတ်မြောက်ထွက်ခွာ ရန်ဆုံးဖြတ်ကာ သစ္စာဆိုလေသည်။

The prince felt attack since he was guilty. So he decided to leave to get free from his brother's influence and said oath.



သစ္စာသည်သာ ငါ
၏ကိုးကွယ်ရာ ဖြစ်ပေတယ်...
ငါသည် နောင်တော်အပေါ် ပြစ်မှား
ခြင်းမရှိခဲ့ပါ... ငါသည် နောင်တော်၏ရန်သူ
မဟုတ်ခဲ့... ဤသစ္စာစကားမှန်ကန်ပါက
အချုပ်အနှောင်မှလွတ်ရပါစေသတည်း...

Only loyalty is to worship for me. I
have no wrong deed on my
brother. I am not enemy of my
brother. If this loyalty is true,
may get free from
prison.



ထိုအခါ သစ္စာတရား၏အာနုဘော်ကြောင့် သံခြေကျင်းသည် အလိုအလျောက်ပြေကာ မင်းသားပေါလဇနကမှာ အချုပ်အနှောင်မှ လွတ်မြောက်တော်မူလေ၏။

Then iron chain of his ankle released automatically for the power of loyalty and prince Pawla Zanaka got free from prison.



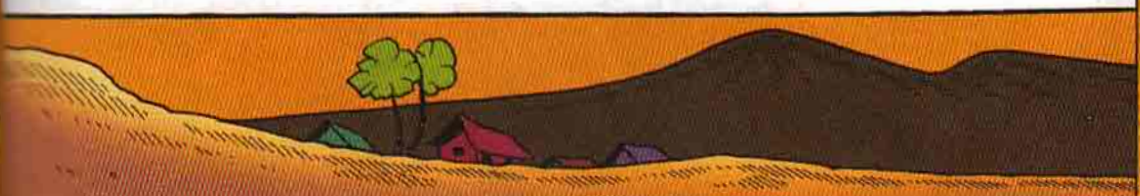
မြို့တံခါးတို့သည်လည်း မင်းသား၏သစ္စာတန်ခိုးကြောင့် အလိုအလျောက်ပွင့်လေရာ ပေါလဇနက မင်းသားသည် မိတ္ထီလာပြည်မှ ထွက်ခွာပြီး...

The doors of town also automatically opened for the prince's loyalty power and Pawla Zanaka left Mihtilar division.



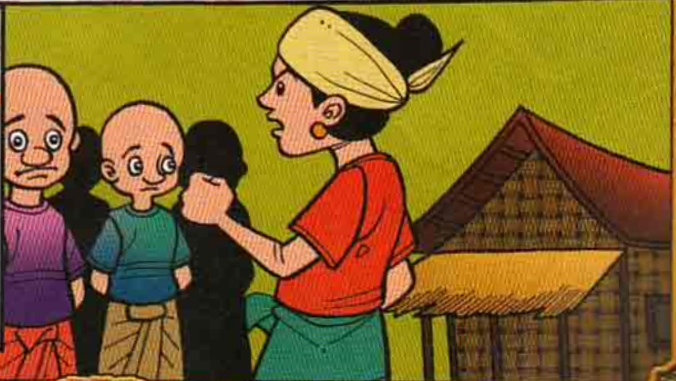
ရွာငယ်တစ်ခုတွင် အခြေချ နေထိုင်တော်မူလေ၏။

He settled in small village.



မင်းသား၏သတင်းကို ကြားသိပြီးချစ်ခင်ကြည်ညိုသူတို့ စုဝေးစေားလာကြရာမှ လူသူအင်အား စုရုံးမိပြီးဖြစ်ကာ အင်အားတစ်ရပ်ကို ထူထောင်နိုင်ခဲ့လေ၏။

The news of prince was widely heard and the admired people came to the prince and grouped together. So he had organized the strength of people and he could establish a strength.

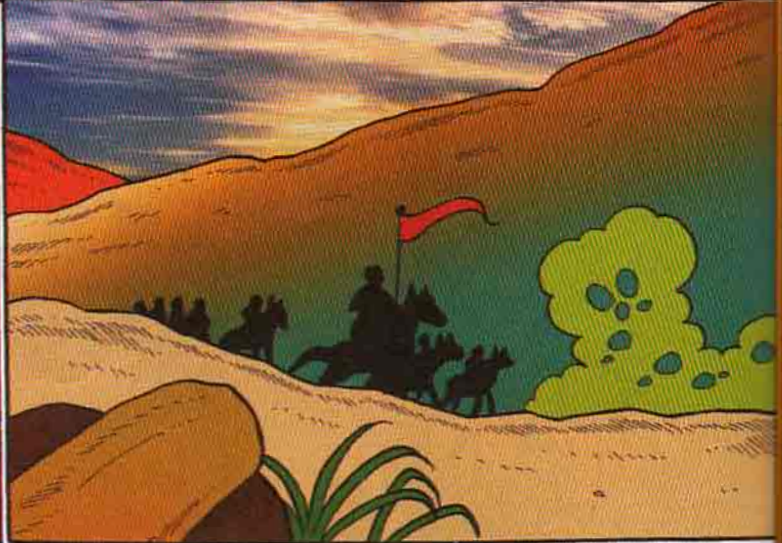


၃၂ **ဇာတ်ကော်ပြီးဆယ်ချုံ** Ten royal plays

အင်း ငါဟာ
နောင်တော်ရဲ့ရန်သူ
မဟုတ်ခဲ့ပေမယ့် ခုတော့
ယှဉ်ဖြိုင်တုဖက်ဖို့ ဖြစ်လာခဲ့ပြီ
Inn, though I was not
enemy of my brother but
now it becomes that I
will have to contest
and vie.



ထိုသို့ တွေးပြီးလျှင် နောင်တော် အရိဌဇနက ဘုရင်အား စစ်ပြုရန်
မိတ္ထီလာပြည်ဆီ အလုံးအရင်းဖြင့် ချီတက်လာခဲ့လေ၏။
He thought so and he marched with strength to fight his
brother king Arihta Zanaka in Mihtilar division.



အရိဌဇနကမင်းလည်း ညီဖြစ်သူ ပေါလဇနကအား ချေမှုန်းရန် ဆီးကြိုတိုက်ခိုက်တော့၏။
Arihta Zanaka met and fought his brother Pawla Zanaka to suppress.

သင်းကိုသတ်ပြီး
သင်းရဲ့ဦးခေါင်းကို
ဖြတ်ရမှ ကျေနပ်မယ်
ဟင်း
I will satisfy after
cutting his head
killing him.



သို့သော် အရိဟ္တာဇနကမင်းမှာ
စစ်ပွဲပြီး စစ်ပွဲအတွင်းမှာပင်
ထိခိုက်ဒဏ်ရာပြင်းစွာရလျက်
နတ်ရွာစံရလေ၏။

But Arihta Zanaka lost
the war and wounded
strongly and passed away.

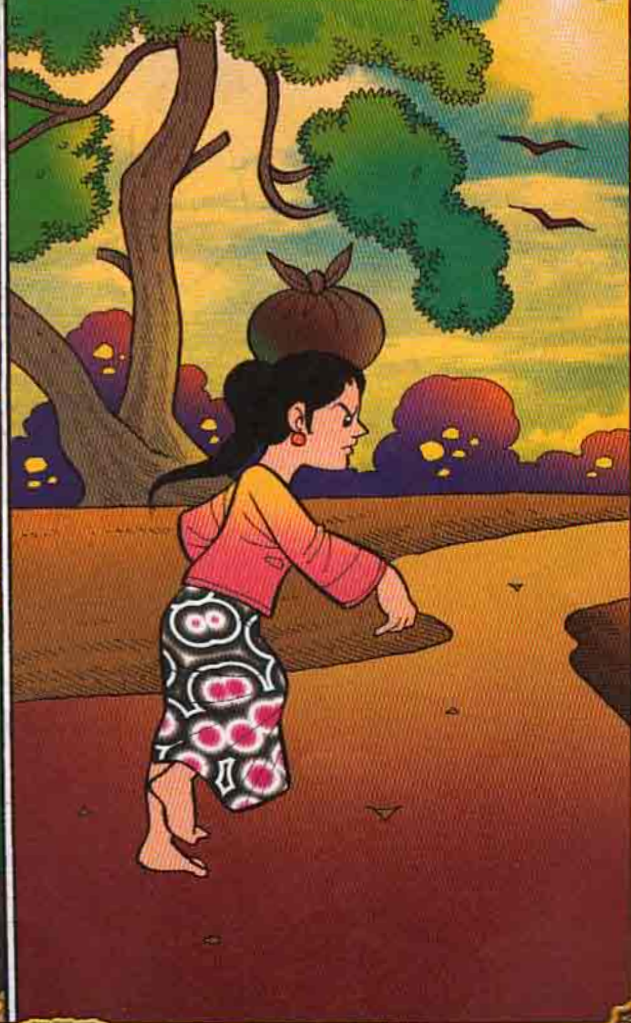


ထိုရောအခါ အရိဟ္တာဇနကမင်း၏ ကိုယ်လေး
လက်ဝန်ရှိသော မိဖုရားခေါင်ကြီးမှာ
နန်းစဉ်ရတနာအချို့ကို ယူဆောင်လျက်...

At that time, king Arihta Zanaka's queen
who was being pregnant brought some
jewels from palace and

သူဆင်းရဲမအသွင်ဖြင့် မိတ္ထီလာပြည်မှ
လျှို့ဝှက်စွာ ထွက်ခွာခဲ့ရလေတော့သည်။

left Mihtilar as if poor woman stealthily.



မိဖုရားကြီးသည် မိတ္ထီလာပြည်မှ
ယူနော (၆၀) ဝေးသောအရပ်
ဖြစ်သည့် ကာလစမ္မာနဂိုရ်မြို့ရှိ
ပါမောက္ခဆရာကြီးထံ၌ နေထိုင်ပြီး

The queen stayed in asylum of
professor in Karla Sampanago
township where Yajana 60 far
from Mihtilar division.



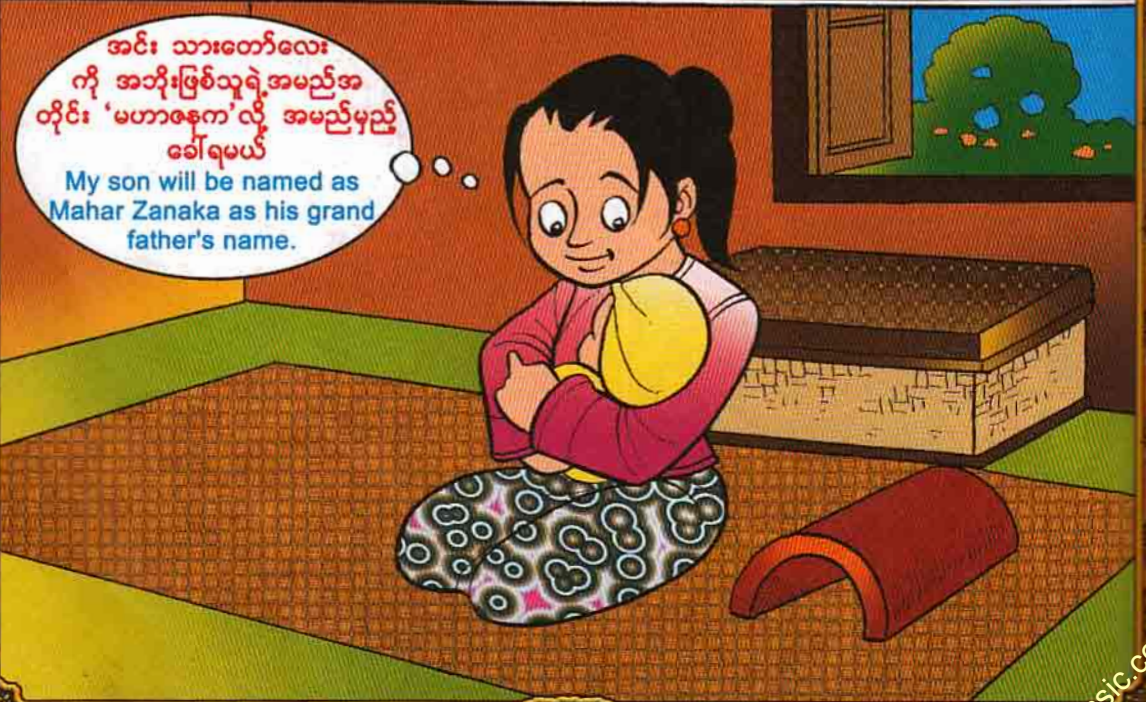
အချိန်တန်သော် ဘုရားအ
လောင်းမင်းသားလေးကို
မွေးဖွားသန့်စင်ခဲ့လေ၏။

And then when it was
time future Buddha was
born.



အင်း သားတော်လေး
ကို အဘိုးဖြစ်သူရဲ့အမည်အ
တိုင်း 'မဟာဇနက'လို့ အမည်မှည့်
ခေါ်ရမယ်

My son will be named as
Mahar Zanak as his grand
father's name.



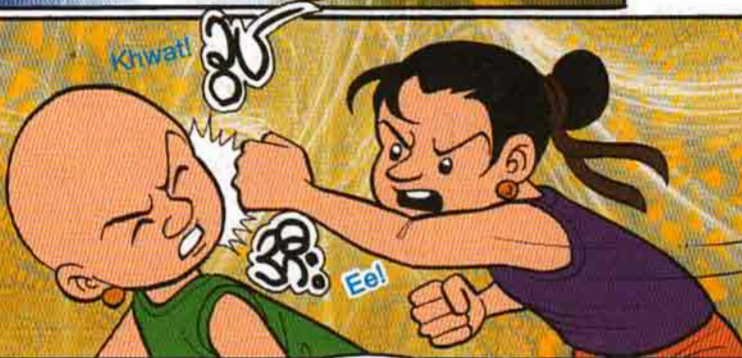
သို့ဖြင့် မဟာဇနကမင်းသားလေးသည် အရွယ်အတန်ရလာသည့် ကစားဖော် သူငယ်တို့အလယ်တွင် ခွန်အားဗလကြီး မားသူ ထက်မြက်သူတစ်ဦး ဖြစ်လာ လေသည်။

Then Mahar Zanaka was aged he was very strong and clever boy among his friends.



ထိုအခါ ကစားဖော်တို့နှင့် ငြင်းခုံရန်ပြုတိုင်း မဟာဇနကကချည်း အနိုင်ရရာ ...

Whenever he argued with his friends Mahar Zanaka won



ရှုံးနိမ့်ကာ ငိုယိုပြီးပြန်သွားသည့် ကလေးတို့၏မိခင်တို့က မဟာဇနကအား ရန်တွေ့ကြတော့၏။

The mothers of the children who lost and cried and went back quarreled.

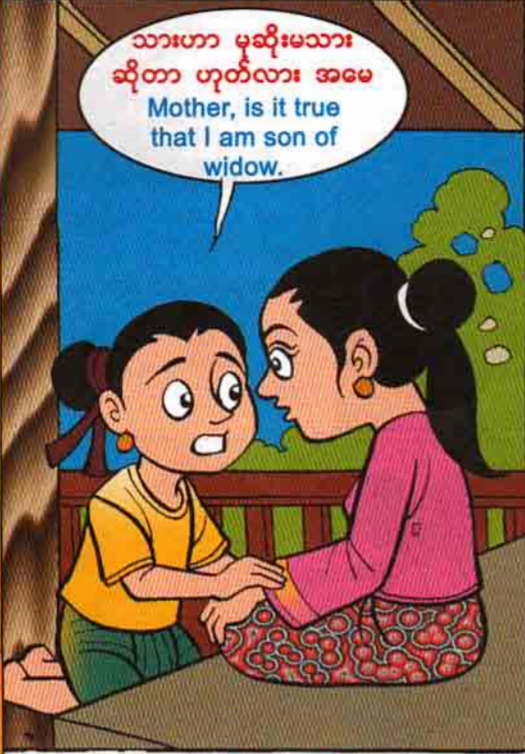
တောက် မုဆိုးမသားက လူပါးဝလို့
The son of widow is very quarrelsome.



ဟုတ်တယ် အဲဒီအဖေမရှိတဲ့ ကောင်လေးဟာ ဇွာကိုဇွာတယ်
Yes, this fatherless young fellow is quarrelsome



ထိုစကားတို့ကိုကြားလေလျှင် မဟာဇနကသည် ခံပြင်းပြီး မိခင်ကို အတင်းအကြပ် မေးတော့၏။
 When Mahar Zanaka heard those words he felt unbearable and asked his mother in force.



သားဟာ မုဆိုးမသား
 ဆိုတာ ဟုတ်လား အမေ
 Mother, is it true
 that I am son of
 widow.



သူတို့မှာ အဖေ
 ရှိတယ်... သားမှာမရှိဘူး
 သားရဲ့အဖေက ဘယ်သူလဲ
 ဘယ်မှာနေသလဲ အမေ...
 They have father and I
 have not. Who is my father?
 Where does he live?

မဟာဇနက က ထပ်ကာထပ်ကာအတန် တန် နားပူနားဆာလုပ်ကာမေးသဖြင့် နောက်ဆုံးဝယ် မိခင်ဖြစ်သူက ဖြစ်ရပ်အမှန်ကို ပြောပြလိုက်ရတော့၏။
 Mahar Zanaka asked his mother again and again and he made distressingly noisy. So at last his mother had to tell the truth of events.



ပြောပါ
 အမေရဲ့
 Tell me
 mother.



သားရဲ့အဖေဟာ
မိတ္ထီလာပြည်ကြီးကို အစိုး
ရခုံတဲ့ အရိပ္ပဇနကမင်းပဲကွယ့်..
ဖြစ်ရင်ကဒီလို သားရဲ့...

Your father was king Arihta
Zanaka who governed
Mihtilar division. The
event was so.

မိမိ၏ဇာတိကို သိရလေလျှင် ...
He came to know his native...

အင်း၊ လတ်စသတ်
တော့ ငါဟာ ရာဇသွေးအပြည့်
ပါတဲ့ မင်းသားတစ်ဦးပါလား
So, I am a prince of
full royal blood.

ဒါဆို မင်းသားတို့
တတ်အပ်တဲ့ ပညာအား
လုံးကိုလေ့လာသင်ယူရမယ်
And I must learn
all knowledge that
prince should
know.



မဟာဇနကသည် ထိုအချိန်မှစ၍
ပါမောက္ခဆရာကြီးထံတွင် ဗေဒင်
ဓမ္မသတ် ဆန်းအလင်္ကာ သဒ္ဒါ နိတိ
ကျမ်းတို့ကို သင်ယူပြီး ဉာဏအတတ်
တို့ကို ပြည့်စုံစေကာ...

Since that time Mahar Zanaka
learned astrology, code of law,
prosody, versification, gramma
and niti scripture and fulfilled
wisdom.



ကာယအတတ်တို့ကိုပါ ကြိုးစားသင်ယူလေ၏။
He learned physical knowledge also.



သို့ဖြင့် သက်တော် တစ်ဆယ့်ခြောက်နှစ်သို့ ရောက်လေလျှင်
မိခင်ကြီးအား ပူဆာလေသည်။

When he was sixteen years old he bothered his mother.

မယ်မယ် သား
တော်ဟာကုန်ရောင်းကုန်ဝယ်ပြု
စီးပွားဥစ္စာရှာပြီး ဥစ္စာနေတပည့်
တပန်းပေါများလာတဲ့အခါ...

Mother, I will find property
by trading and when I
have riches and
many followers

ခမည်းတော်ရဲ့
မိတ္တီလာပြည်ကြီးကို
သိမ်းလိုက်ချင်ပါတယ်...

I want to capture
my father's Mihtilar
division.



သားတော်ကို အရင်း
အနှီးထုတ်ပေးပါ။ သုဝဏ္ဏ
ဘူမိဆီကုန်သင်္ဘောနဲ့ လိုက်
သွားပါရစေ

Please take out investment
for me. Let me go to
Thuwonnabumi by
cargo ship.





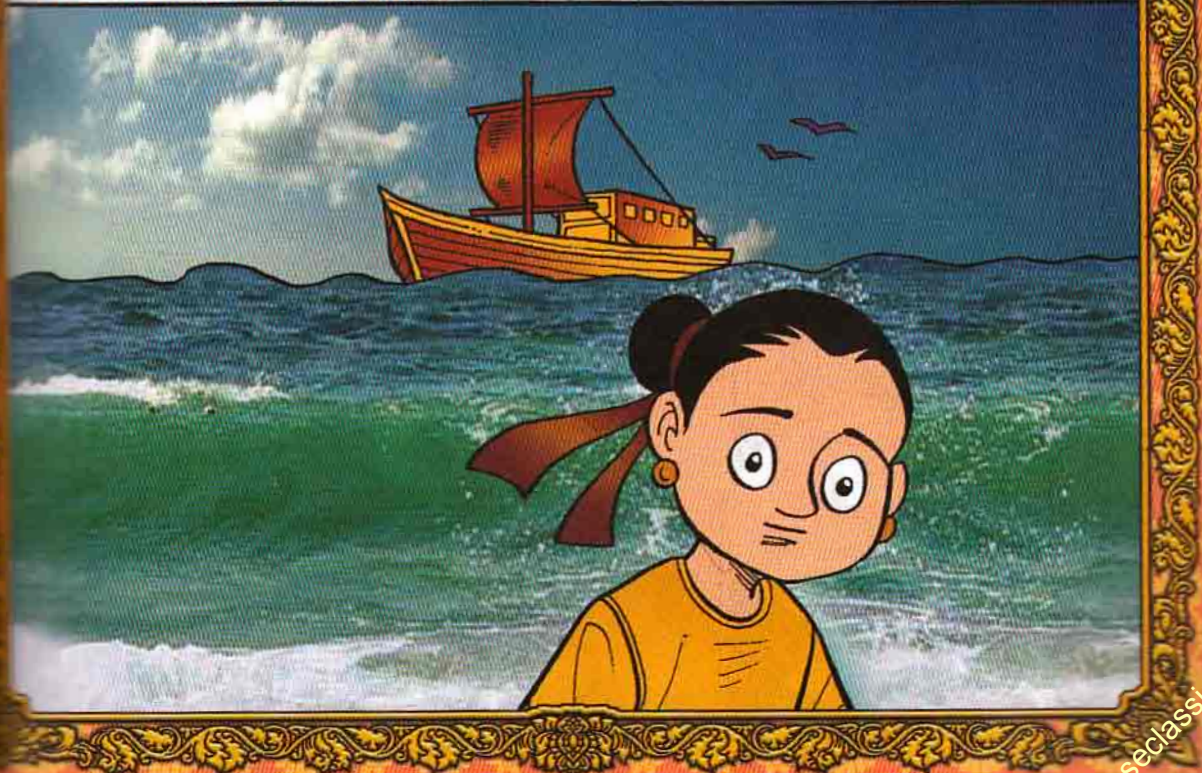
သား သုဝဏ္ဏဘူမိဆီဆိုရင် သမုဒ္ဒရာကိုဖြတ်ပြီး သွားရမှာကွလို့ ဝေးလံပြီးအန္တရာယ်များလှပါတယ်ကွယ်မသွားပါနဲ့လား။

Son, it is very dangerous and very far to get Thuwonnabumi. You must across the ocean. Don't go.

စီးပွား ဥစ္စာရှာဖွေသွားမှာပဲ မယ်မယ်ရယ်ရယ်အန္တရာယ်ကို မမူပါဘူး။ သွားဖို့ ခွင့်ပြုပါ မယ်မယ် I will go to find wealth and property. I don't care danger, let me go.

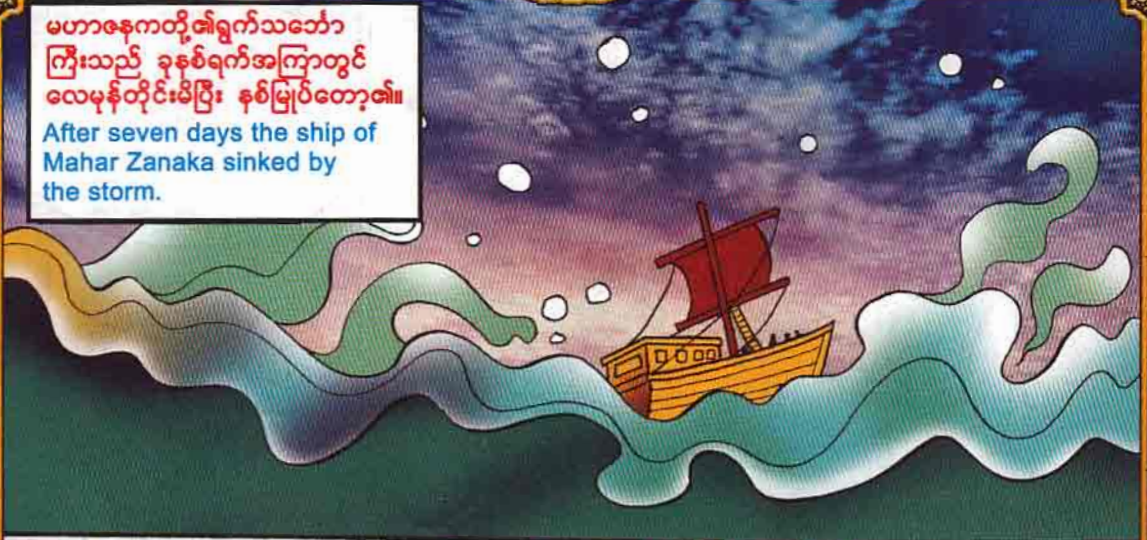
နောက်ဆုံး မိခင်ကြီးက မလွှဲမရှောင်သာစွာ ခွင့်ပြုလိုက်ရရာ မဟာဇနကသည် မိခင်ကြီး သိမ်းဆည်းထားသည့် နန်းစဉ်ရတနာတို့ထဲမှ တစ်ဝက်ကိုအရင်းအနှီးပြုရန်ရည်ရွယ်ပြီး သင်္ဘောသား (၇၀၀)ပါသည့် ဣန္ဒသင်္ဘောကြီးဖြင့် လိုက်ပါသွားတော့သည်။

At last his mother allowed unavoidably. So Mahar Zanaka intended to invest half jewels which his mother kept. He travelled by a cargo ship with 700 sailors included.



မဟာဇနကတို့၏ရွက်သင်္ဘော
ကြီးသည် ခုနစ်ရက်အကြာတွင်
လေမုန်တိုင်းမိပြီး နစ်မြုပ်တော့၏။

After seven days the ship of
Mahar Zanaka sunk by
the storm.



အောင်မလေး
ကယ်ကြပါဦးဗျာ့။

Oh my, save.



နတ်ဒေဝါများ စောင့်
ရှောက်တော်မူပါ အရှင်ကြီး
အရှင်လေးတို့ကယ်မတော်မူပါ ...

Please guard, angels and
deities. Older deity,
younger deity,
save me.

အခြားသင်္ဘောသား ခရီးသည်တို့ တုန်လှုပ်ချောက်ချားခြင်းကြီးစွာဖြင့်
အော်ဟစ်ငိုယိုကာ နတ်တို့ကို တိုင်တည်လျက် သွေးရူးသွေးတမ်းဖြစ်
နေစဉ် မဟာဇနကမှာ တုန်လှုပ်ခြင်းမဖြစ်ဘဲ ထောပတ်နှင့်သကာတို့
ကို ဝမ်းပြည့်အောင်စားပြီး

Other travellers were very frightened and shocked and
shouted and cried to nats and they were frenziedly. But
Mahar Zanaka was not frightened at all and he ate butter
and molasses very much to fill the stomach and



လုံချည်နှစ်ထည်ကို ရေမဝင်ဘဲ လုံစေ့ရန် ဆီစွတ်ဝတ်ဆင်ကာ
he wore two longyi wet oil not to sink water.



အရိပ်အခြေကြည့်ပြီးနောက်
သင်္ဘောကြီး လုံးဝမြုပ်လုလုတွင်
ရွက်တိုင်ထိပ်ဖျားသို့တက်ကာ...

He observed the circumstance
and he stepped up to the top of
mast when the ship was nearly
to sink.

သားစားငါးမန်း၊ ငါးရွေး ငါးတန်စသည်
အန္တရာယ်ရှိသော ရေသတ္တဝါတို့နှင့်
ဝေးရာသို့ ခုန်ချပြီးလျှင် ...

and he jumped to the place
where was very far from dangerous
shark, river catfish etc.



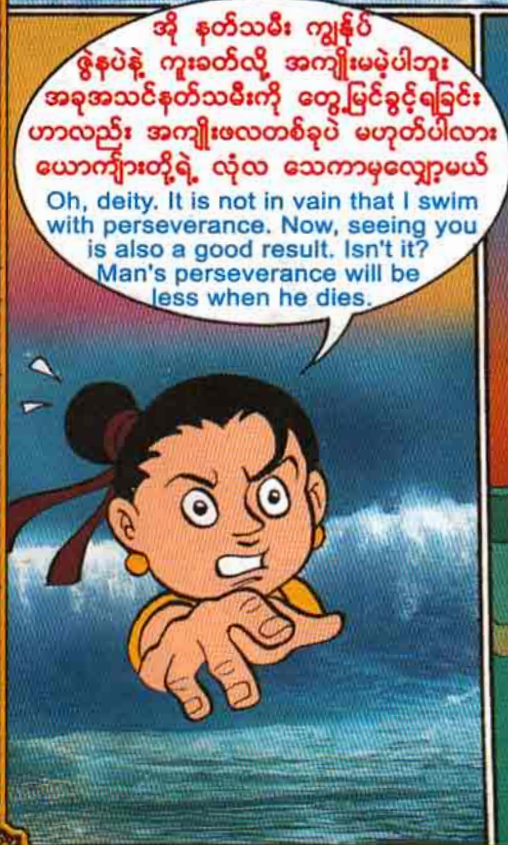
မိတ္ထီလာပြည်ဘက်သို့ ဦးတည်ကူးခတ်လေတော့၏။ မဟာဇနကသည်
မလျှော့သောစွဲဖြင့် ခုနစ်ရက်လုံးလုံး သမုဒ္ဒရာထဲတွင် ကူးခတ်နေရာ
ပင်လယ်သမုဒ္ဒရာကို စောင့်ရှောက်ရသည့် မဏိမေခလာ နတ်သမီး
သည် မနေသာတော့ဘဲကိုယ်ထင်ပြုရတော့၏။

He swam to Mihtilar division directly. Maha Zanaka was
swimming in the ocean with perseverance for seven days.
Then princess Mani May Khalar who guarded the ocean
could not assume care less attitude
and she showed her body.





အို အမောင်လှလင်
ကမ်းမမြင် လမ်းမမြင်လောက်အောင်
ကျယ်ပြောလှတဲ့ သမုဒ္ဒရာကို ခြတ်ကူးဖို့
ကြိုးစားတာဟာ အကျိုးမဲ့တဲ့ အချည်းနှီးအလုပ်
ကို လုပ်ခြင်းပဲ ...
Oh, young man your striving to cross such
broad ocean that you can't see
route and bank is you are
doing in vain.



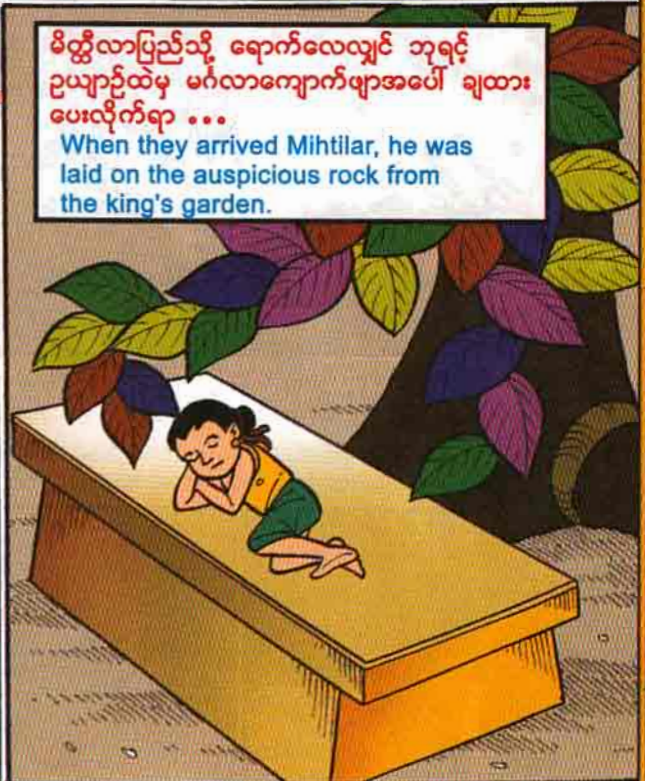
အို နတ်သမီး ကျွန်ုပ်
ဇွဲနပ်နဲ့ ကူးခတ်လို့ အကျိုးမမဲ့ပါဘူး
အခုအသင်နတ်သမီးကို တွေ့မြင်ခွင့်ရခြင်း
ဟာလည်း အကျိုးဖလတစ်ခုပဲ မဟုတ်ပါလား
ယောက်ျားတို့ရဲ့ လုံ့လ သေကာမှလျော့မယ်
Oh, deity. It is not in vain that I swim
with perseverance. Now, seeing you
is also a good result. Isn't it?
Man's perseverance will be
less when he dies.



အို အမောင်လှလင်
ဇွဲလုံ့လရှိသူကို ကျွန်ုပ် လျစ်လျူမရှုရက်ပါ
ဒါကြောင့် ကူညီလိုပါတယ်.. အဘယ်အရပ်ဆီ
သွားဖို့ ရည်ရွယ်ထားသလဲ ပြောပါ...
Oh, young man, I won't neglect you are
persevering. So I would like to help
you. Where do you aim to go?
Tell me.



သို့ဖြင့် ဖွဲ့ကြီးသည့် မဟာဇနကကို မထိမေလော
နတ်သမီးသည် ရေထဲမှ ကယ်တင်ဆယ်မပြီးလျှင်
မိတ္ထီလာပြည်သို့ ဆောင်ကျဉ်းခေါ်ယူသွားတော့၏။
Then, persevering Mahar Zanaka was
saved and taken to Mihtilar division.



မဟာဇနကမှာ ပင်ပန်းလွန်းသဖြင့် နှစ်နှစ်ခြိုက်ခြိုက်
အိပ်ပျော်သွားတော့၏။
Mahar Zanaka was very very tired and slept soundly.



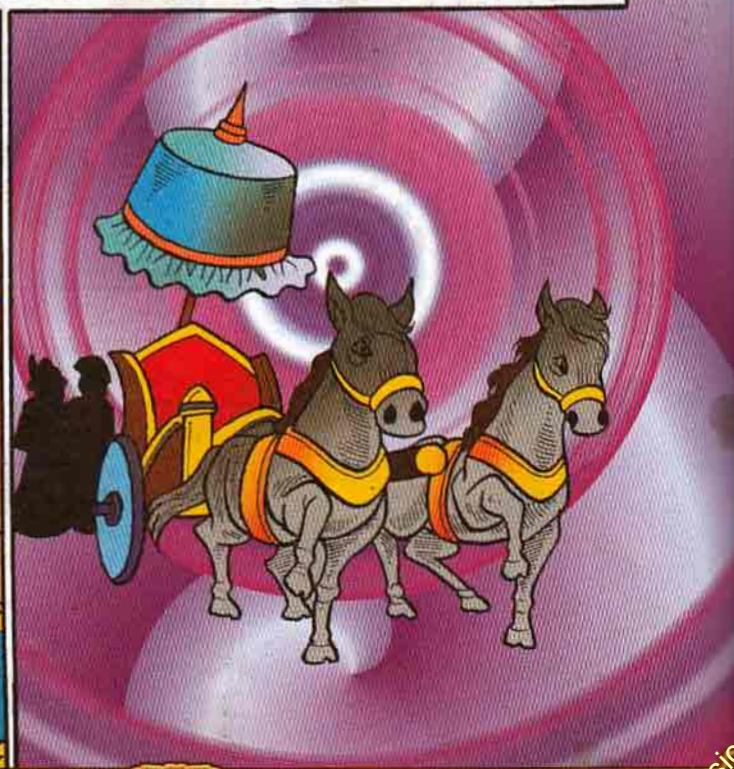
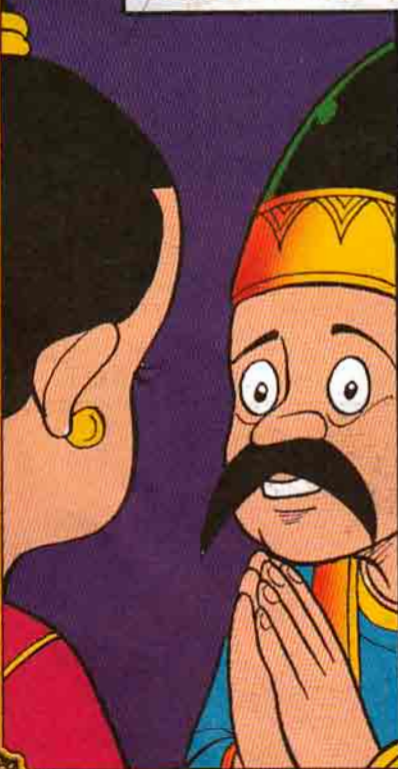
ယင်းအချိန်၌ မိတ္ထီလာပြည့်ရှင်ဘုရင် ပေါလဇနကသည် အသက်အရွယ်ကြီးရင့်ပြီဖြစ်၍ နာမကျန်းဖြစ်ကာ နတ်ရွာသွားရာ အုပ်စိုးသူမဲ့လျက် ရှိတော့၏။

At that time, in Mihtilar king Pawla Zanaka was old and ill and passed away. So there was no king.



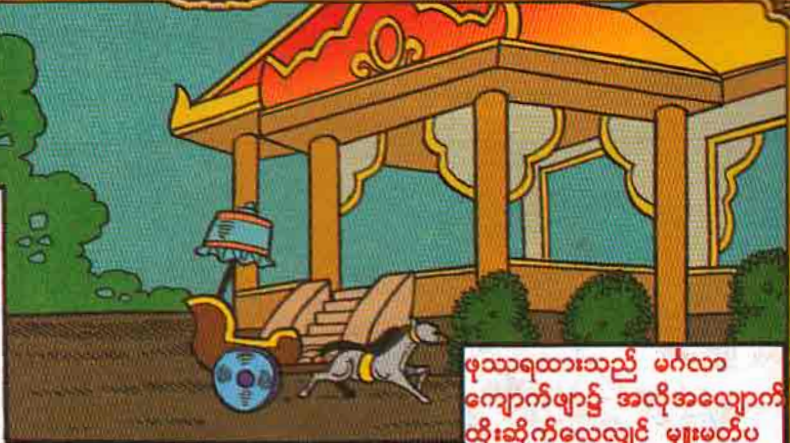
ထို့ကြောင့် ဗျူးကြီးမတ်ရာတို့သည် ပေါလဇနကမင်းကြီး၏ သမီးတော်သီဝလီဒေဝီနှင့် တိုင်ပင်ကာ မင်းလောင်းရွာရန်အတွက် ဖုဿ ရထားကိုလွှတ်ကြလေတော့၏။

So heads and councillors consulted with Thiwalli Daywi, daughter of king Pawla Zanaka, and they send hpoutha coach to find future king.



မောင်းသူမဲ့သည့်
ဗုဒ္ဓာရထားလည်း
နန်းတော်ကိုလက်
သာရစ်လှည့်ပြီး
လျှင်ဥယျာဉ်တော်
ဆီဦးတည်သွားရာ မျှူးမတ်တို့
လည်း နောက်မှအပြေး လိုက်ရ
လေ၏။

Driver less hpoutha coach
turned close wise and
directly went to garden, so
the heads had to run and
follow.



ဗုဒ္ဓာရထားသည် မင်္ဂလာ
ကျောက်ဖျာ၌ အလိုအလျောက်
တိုးဆိုက်လေလျှင် မျှူးမတ်ပ
ရောဟိတ်တို့လည်း ကျောက်
ဖျာထက်၌ အိပ်ပျော်နေသည့်
မဟာဇနာကို မြင်ကြလေရာ

Hpoutha coach naturally
arrived at auspicious rock
and the heads and
astrologers saw Mahar
Zanaka who was sleeping
on the rock.



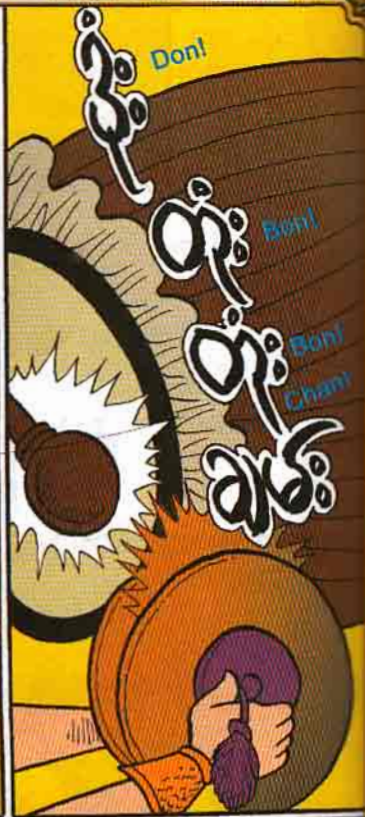
အင်း မင်္ဂလာဗုဒ္ဓာ
ရထားဆိုက်တဲ့အတွက် ဒီလူလင်
ဟာမင်းလောင်းနဲ့တူရဲ့... ဒါပေမဲ့ သူ့မှာ
ဘုရင်ဖြစ်ထိုက်တဲ့ အရည်အချင်းရှိ
မရှိ စမ်းသပ်ဦးမှ ...

Since hpoutha coach arrives, this
young man seems to be future
king. But we will test whether
he has the qualification
to be king or not.



သို့ဖြင့် အရည်အသွေးမပြည့်သူဖြစ်ပါက ကြောက်လန့်ထွက်ပြေးစေရန် တူရိယာသမားတို့ကို ပြင်းစွာ တီးခတ်စေလေ၏။

Then if he was unqualified to run away fearfully the musicians were ordered to beat drums strongly.



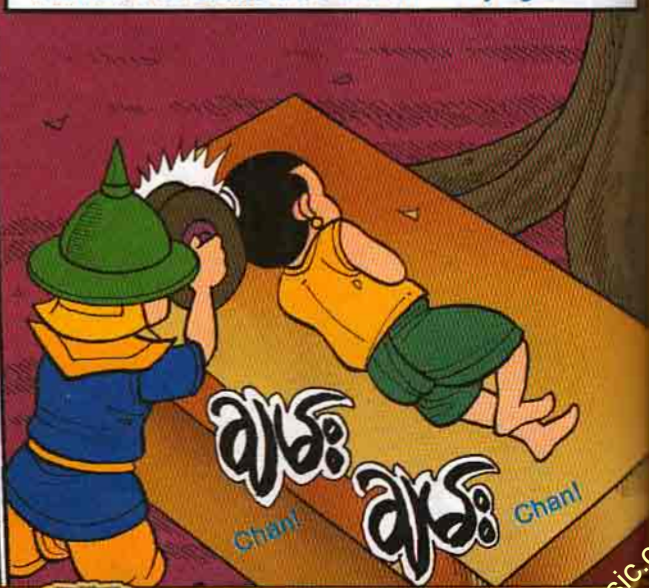
မဟာဇနကသည် ဆိုင်းသံခံသံ ဆူညံလှသဖြင့် အိပ်ပျော်ရာမှ နိုးသွားသော်လည်း ထိတ်လန့်ခြင်းမရှိဘဲ အသာမျက်လုံးဖွင့်ကြည့်ပြီးနောက်



Mahar Zanaka woke up because of the noisy sounds of drums but without fright he opened his eyes.

မမူဟန်ဖြင့် အခြားဘက်သို့ စောင်းလှည့်အိပ်လေ၏။ တူရိယာတို့ကို ဆူညံစွာ ထပ်တီးပြန်ရာ...

He turned to the other side and slept with careless manner. The drums were beaten noisily again.



မျက်လုံးဖွင့်ကြည့်ရုံကြည့်ပြီး ပြန်ပြီး မမူဟန်ဖြင့် သည်မှာဘက်သို့
စောင်းလှည့်အိပ်ပြန်လေ၏။

He just opened his eyes and didn't care and turned to the other
side and slept.



အင်း ရာဇကုဇွေအပြည့်နဲ့
ရဲရင့်ခြင်းလည်းရှိတယ်.. သူ့ရဲ့
ခြေဖဝါးက ကြန့်အင်လက္ခဏာ
ကြည့်ရတာလည်း ယောက်ျားကောင်း
ယောက်ျားမြတ်ရဲ့ အင်္ဂါရပ်နဲ့ပြည့်စုံကြောင်း
တွေ့ရတယ်.. ဒါကြောင့် ဒီလူလင်ဟာ
မင်းလောင်းစင်စစ် ဂေန်ပါပဲ...

He is with kingship modest and is brave.
His foot features are complete with
gentle man structure. So this
young man is real future
king.

ထို့နောက် မှူးမတ်တို့သည်
မဟာဇနကကို အိပ်စက်ရာမှ
ထပါရန် တောင်းပန်ပြီး
Then the heads of the
palace requested him
to wake up.

ထတော်မူပါတော့
အရှင်သား...
Please wake up
Your Majesty.



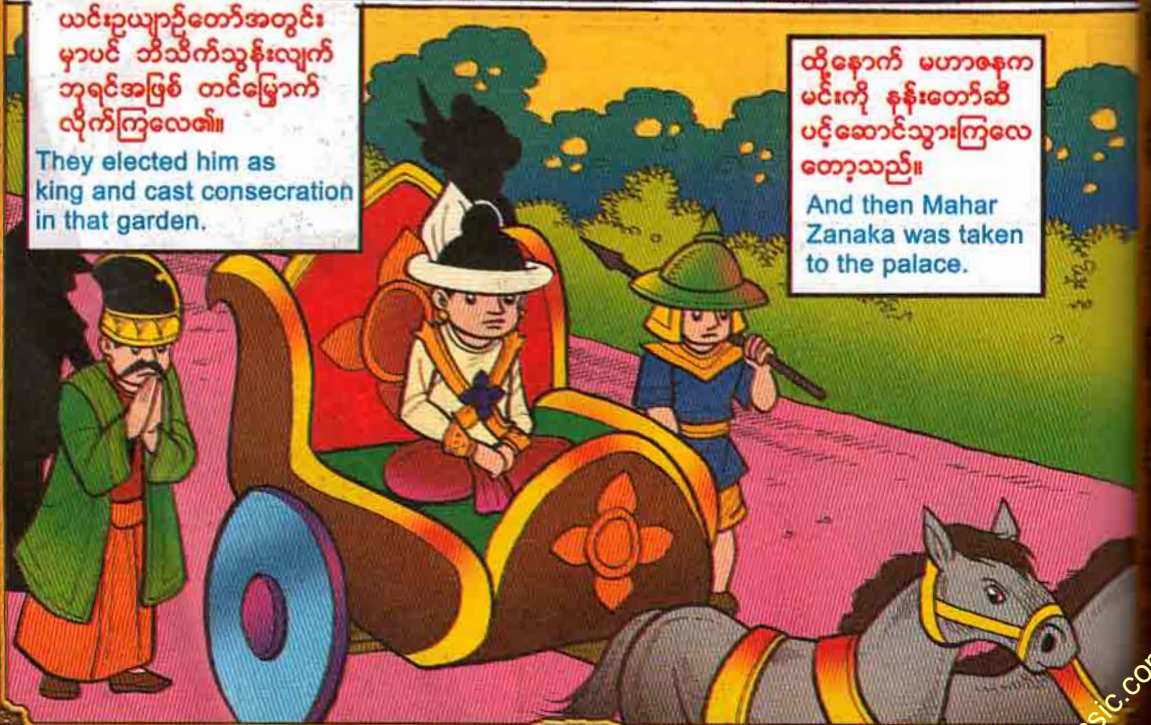
အကျိုးအကြောင်းပြောပြီးနောက်
မင်းဝတ်တန်ဆာ(၅)ပါးဖြင့် ပြည့်
စုံစွာဆင်မြန်းပေးကြပြီ။

They told the circumstances
to Mahar Zanaka and he
was adorned five ornaments of
the king completely.



ယင်းဥယျာဉ်တော်အတွင်း
မှာပင် ဘိသိက်သွန်းလျက်
ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်
လိုက်ကြလေ၏။

They elected him as
king and cast consecration
in that garden.



ထို့နောက် မဟာဇနကာ
မင်းကို နန်းတော်ဆီ
ပင့်ဆောင်သွားကြလေ
တော့သည်။

And then Mahar
Zanaka was taken
to the palace.



သီဝလီဒေဝီ မင်းသမီးလည်း မဟာဇနကမင်း အား ခရီးဦးကြိုပြုလေလျှင် မဟာဇနကသည် မင်းသမီးလေး၏လက်ကိုဆွဲကိုင်လျက် ရာဇပလ္လင်ထက်သို့တက်လေ၏။

Princess Thiwali Daywi welcomed Mahar Zanaka. Mahar Zanaka took her hand and went to throne.

ဤတွင် မှူးကြီးမတ်ရာတို့က လျှောက်တင်ကြလေ၏။

Here the heads addressed.



အရှင်မင်းကြီး ဘုရင်အဖြစ် မစိုးစံမီ အရိပ္ပဇနကမင်းကြီး ထားရစ်ခဲ့တဲ့ပြဿနာသုံးခုကို အောင်မြင်အောင်ဖြေကြားပေးပါဦးလော့ ...

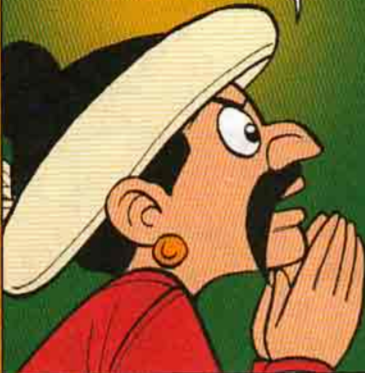
Lord, please answer to pass three problems king Arihta Zanaka left.

ကောင်းပြီ... ဘယ်လိုပြဿနာများလဲ အမတ်ကြီးတို့ရဲ့...

All right, what are the problems?



ပထမပြဿနာက
ပလ္လင်ဦးဟာ ဘယ်ဘက်လဲ
ဆိုတာ ပြဆိုဖို့ ဖြစ်ပါတယ်
First problem is to show
which direction is the
alter head.



ဤတွင် မဟာဇနကမင်းလည်း ဦးသျှောင်ကျင်ကိုခေါင်းထက်မှ
ချွတ်ကာ သီဝလီဒေဝီမင်းသမီးလေးထံကမ်းပေးပြီး စေခိုင်းခြင်း
ပြုလေ၏။ And then Mahar Zanaka took off his headpiece
and gave Thiwali Daywi and ordered.

နမတော်
ဦးသျှောင်ကျင်ကို
သင့်တင့်လျောက်ပတ်
ရာမှာ ထားလိုက်ပါ...
Sister, keep this
headpiece at the
suitable place.



မင်းသမီးလေးလည်း ဦး
သျှောင်ကျင်ကို ရာဇပလ္လင်၏
ခေါင်းရင်းဘက်တွင် အသာချ
ထားလိုက်ရလေသည်။

The princess kept the
headpiece at the place in
the direction of the head
of alter.



သို့ဖြင့် ပထမပြဿနာကို
အောင်မြင်စွာ ဖြေရှင်းနိုင်ခဲ့ပြီး
နောက် ဒုတိယပြဿနာမှာ
ဗိုလ်ခြေတစ်ထောင်နှင့်တင်မှချ
မှရသော လေးကြီးကို တင်ချ
ခြင်းပြုလုပ်ပြရန်ဖြစ်၏။

So, the first problem was
successfully settled! After
that the second problem
was to put up and put down
the arrow which had to be
put up or put down with
thousand military servants.



မဟာဇနကမင်းလည်း ယင်း
လေးကြီးကို ဝါဂွမ်းကဲ့သို့
တင်ချခြင်းပြုပြုလိုက်လေသည်။
Mahar Zanaka put up and
put down that arrow as
cotton.



ဒုတိယပြဿနာကို
အောင်မြင်ခဲ့ပါပြီ မင်းကြီး
တတိယပြဿနာကတော့ လျှို့ဝှက်
စွာမြှုပ်နှံထားတဲ့ ရွှေအိုးကြီးတစ်ဆယ့်
ခြောက်လုံးကို ဖော်ပေးဖို့ပါပဲ
Second problem was settled
king. Please continue to settle
third problem. Third problem
is to expose the 16 sold
pots hidden
stealthily.

ရွှေအိုးကြီးတွေ
မြှုပ်နှံထားရာ နေရာကို စကား
ဂုဏ်တွေနဲ့ ညွှန်ပြထားပါတယ်
ဥပမာ ရွှေအိုးရှိရာအရပ်ဟာ တစ်ခုက နေ
ထွက်ရာအရပ်လို့ ဆိုပါတယ်.. နောက်တစ်ခုက
နေဝင်ရာအရပ်လို့ ဆိုပါတယ် ...
The hidden place of gold pots is directed
with password. For example one of the
places where the golden pots of the
sun rises. Another one is
the place where the
sun sets.



အိုး မူးကြီးမတ်ကြီးတို့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့
ဆွမ်းစားပင့်လို့ ကြွလာတဲ့အခါ အချို့နေကမင်းကြီး
အဘယ်နေရာကနေ ဆီးကြိုခြင်းပြုသလဲ...

Oh, heads and counsellors.
Where did king Arihta Zanaka meet
when the Pyitsayka Buddhas came
to have food (swan).

ဒီနန်းတော်ရဲ့
အဝယ် ထွက်ကြိုပါတယ်
မင်းကြီး...

He welcomed from the
gate of palace,
king.



ကောင်းပြီ
ပစ္စေကဗုဒ္ဓဘုရား စသည်တို့ဟာ
မြင့်မြတ်လှတဲ့ ဗုဒ္ဓါလမ်းများဖြစ်ပြီး နေနဲ့
ပမာပြုဆိုလေ့ရှိတယ်... ဒါကြောင့်မင်းကြီး
ပစ္စေကဗုဒ္ဓါကို ထွက်ကြိုတဲ့နေရာဟာ
နေထွက်ရာအရပ်ပဲ... အဲဒီနေရာမှာတူးကြည့်ပါ...

All right. Pyitsayka Buddha, Lords etc are
very noble monks and they are compared
similarity as sun. So the place the
king met pyitsayka is where
the sun rises. Dig at
that place.



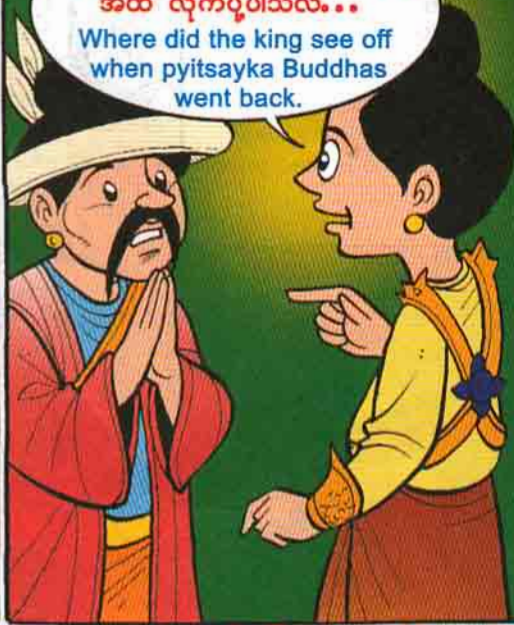
သို့ဖြင့် မင်းချင်းတို့ တူးကြည့်လေလျှင်
ရွှေအိုးတစ်လုံးကို တွေ့ရလေ၏။

So the heads dug. They found one of the pots.



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ ပြန်ကြွ
သည့်အခါမင်းကြီးက အဘယ်နေရာ
အထိ လိုက်သွားသလဲ...

Where did the king see off
when pyitsayka Buddhas
went back.



ဟောဟိုက
နန်းရပ်ပြင်အထိ
လိုက်သွားတယ် မင်းကြီး
He sent off to the
palace square.

ကောင်းပြီ
အဲဒီနေရာဟာ နေဝင်ရာ
အရပ်ပဲအဲဒီမှာတူးကြည့်ပါ
All right. That place
is where the sun sets.
Dig there.

ဘုရားအလောင်းပြောသည့်အတိုင်း တူးကြည့်
ရာ ရွှေအိုးတစ်လုံးကို တွေ့ရလေ၏။

When they dug as the future Buddha
told they found one of the pots.



သို့ဖြင့် ရွှေအိုးတစ်ဆယ်ခြောက်
လုံးစလုံးကို ဖော်နိုင်သဖြင့်
မင်းဖြစ်ထိုက်သောအရည်အချင်း
ပြည့်ဝသူဟု မှတ်ယူလက်ခံ
လိုက်ကြလေတော့၏။

So he could disclose all
sixteen pots and he was
accepted as qualified person
to be king.

သို့ဖြင့် ဇွဲလုံလကြီးမားလှသော ဘုရားအလောင်း မဟာ
ဇနကမင်းကြီးသည် မိတ္ထီလာပြည်ကြီးကိုနှစ်ပေါင်းများစွာ
စိုးစံအုပ်ချုပ်ပြီးနောက် သက်တော်အတန်ရလာသည်၌
သံဝေဂရကာ သားတော်အား ထီးနန်းလွှဲအပ်ပြီးသကာလ
ရဟန်းဝတ်သွားပါတော့သတည်း ...

Therefore the perserving future Buddha king
Mahar Zanaka ruled for many years and when he
was old age he repented and handed over the
throne to his son. Then he adorned as monk.



The End



မြင့်မိုရ်မေပေစာလ

သုဝဏ္ဏသမ္ပဏ် တစ်တော်ကြီး

Thuwonna Tha Ma Play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီ
ပြည်နှင့် မနီးမဝေးအရပ်ရှိ မြစ်တစ်စင်း၏
ကမ်းတစ်နေရာ၌ နေသောဒဂါမဟူသော
တံငါရွာတစ်ရွာတည်ရှိလေ၏။

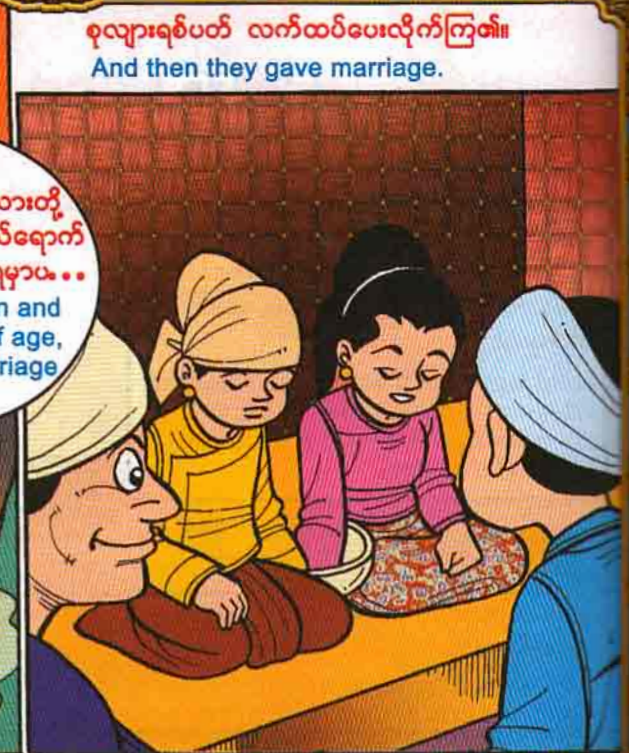
Long long ago, there was a fisherman
village as Nay Thar Da Ga Ma located
not quite near or far from a river in
Varranathi country.



ထိုရွာမှ အဆွေခင်ပွန်းတံငါသည်ကြီးနှစ်ဦးသည် တစ်ဦး၏သားဖြစ်သော ဒုက္ကလနှင့် အခြားတစ်ဦး၏သမီးဖြစ်
သော ပါရိကာတို့ကို မူလက သဘောတူထားသည့်အတိုင်း ...

In this village there were two fishermen and Dukula, son of one of them and Parrikar
daughter of one of them are as they agreed before.





တကယ်တော့ ဒုက္ခလနှင့် ပါရိကာတို့သည် မြဟွာပြည်မှ မြဟွာသက်တမ်းကုန်ကာ လူ့ပြည်သို့ရောက်ရှိ
လာသူများဖြစ်သဖြင့် စင်ကြယ်သော နှလုံးရှိကာ ကာမဂုဏ်အမှုကို စက်ဆုပ်ရွံရှာစွာ ရှောင်ရှားလိုသူများ
ဖြစ်ကြ၏။ Really since Dukula and Parika passed away of Byama life from Byama commune
and arrived to human world they were very pure hearted and they wanted to avoid the
object of sensual pleasure they hate.



သို့ဖြင့် မိဘတို့၏စကားကို မပယ်ရှားဘဲ အိမ်ရာထူထောင်ပြီး လင်မယားအဖြစ် ရောက်ရှိသွားကြသော်လည်း တစ်ဦးကို တစ်ဦး စိတ်ဖြင့်ပင် ပြစ်မှားခြင်းမရှိဘဲ မောင်နှမကဲ့သို့ နေထိုင်ခဲ့ကြလေ၏။

So they built a house and got married without neglecting their parents words but they were not wrong with even spirit each other and lived as brother and sister.

ယင်းအပြင် ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည် တံငါမျိုးရိုးမှ ဆင်းသက်လာသည့်တိုင် အသားငါးကို မစားကြဘဲ ဟင်းသီးဟင်းရွက်တို့ကိုသာ စားသုံးကြလေ၏။

In addition although Dukula and Parrika were descendant from fishermen heredity they didn't eat fish and meat. They eat only vegetable.



သို့ဖြင့် တစ်နေ့သောအခါမှာ မူ သူတို့သည် လူဝတ်ကြောင် အဖြစ် နေရသည်ကို ငြီးငွေ့လာခဲ့ကြကာ ရသေ့ဝတ်ရန် တိုင်ပင်ဆုံးဖြတ်လိုက်ကြပြီး အမိအဖတို့ထံ ခွင့်ပန်ကြလေသည်...

Then one day they felt very tired of living in human lives and decided to adorn hermit and requested their parents.



ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့
ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး လင်မိတ်
သားမိတ် ကုန်သွားကြပါလိမ့်
ရွာတောင်ပိုင်းက အဘ သိဌေးအောင်
တို့ အဘကြပ်ကြီးသိန်းအောင်
တို့နဲ့တော့ ကွာယ...



How are they lived of husband
and wife lives as young as
such. They are very
different from old man.
Than Htay Aung, Kyat Kyi
Thein Aung from south of
village.



အိမ်
ကောင်းမှုပြုမယ့်ကိစ္စဆို
တော့လည်း မပိတ်ပင်ကောင်း
ဘူးပေါ့ကွယ်... သားတို့
သမီးတို့ ဆန္ဒရှိရာပြုကြပါ ...

Ein! As it is for good deed
we should not prevent.
Son and daughter, as
you wish and
live.

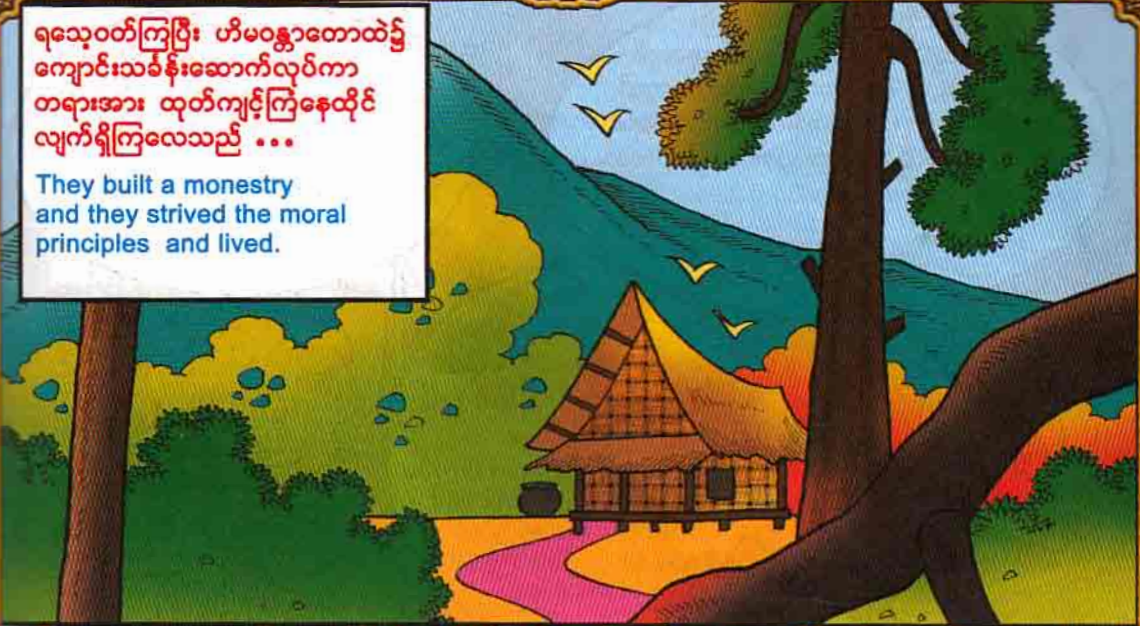
သို့ဖြင့် ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည်
လူတို့ရပ်ရွာမှ ဖယ်ခွာလျက်
ဟိမဝန္တာ သို့ဝင်ကာ ...

Then Dukula and Parrikar left
the human village and went to
Himilia forest.



ရသေ့ဝတ်ကြပြီး ဟိမဝန္တာတောထဲ၌
ကျောင်းသစ်နီးဆောက်လုပ်ကာ
တရားအား ထုတ်ကျင့်ကြနေထိုင်
လျက်ရှိကြလေသည် ...

They built a monastery
and they strived the moral
principles and lived.



ယင်းကာလတွင် တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှ သိကြားမင်းသည် တစ်နေ့သောအခါ၌ ဤရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့သည်
မျက်လုံးများ ကွယ်ကြချေမည်အရေးကို တွေ့မြင်သဖြင့် ...

At that time the Indra from Tarwadaintha celestial was visible and thought that the hermit
would be blind in one day.



ရော ဟို ရသေ့နဲ့
ရသေ့မတော့ မျက်လုံးကွယ်ရင်
ဒုက္ခနဲ့လုလု အဲလေ ဒုက္ခလုလုတွေကြလိမ့်
မယ် သူတို့မျက်စိကွယ်ပြီး ဒုက္ခရောက်ရင်
ကူညီဖေးမလုပ်ကျွေးဖို့ သားလေးတစ်ယောက်
လောက် လိုအပ်လိမ့်မယ် ...

When the hermits are blind they will get
pretty troubles. If they will be blind
and will have trouble they need
a son to help and look
after.

ဒါကြောင့်
သူတို့ကို သားသမီး
မွေးဖွားခိုင်းလေမှ သင့်မယ် ...
So I should order
them to bear a child.



ငါတို့သိကြားမင်းကလည်း
လွယ်လွယ်လေးကို တိုင်ပတ်နေတယ်
အဲဒီရသေ့နဲ့ ရသေ့မတို့ မျက်လုံးမကွယ်
အောင် ကာကွယ်တားဆီးလိုက်ရင်ပြီးရော..
သူတော်စင်တွေကို ကလေးသွားမွေးခိုင်းဦးမယ်..
Our Indra is going around pole for the very
easy matter. It will proper to prevent
the hermits not to be blind. He will
order the saints to bear
a child.



ဟဲ့ ဝိသကြို
နင် ဘာနားလည်လို့လဲ
ဒုက္ကလနဲ့ပါရိကာတို့ ရှေးဘဝ
ဝင်ကြွေးကြောင့် မျက်စိကွယ်
ကြမှာကို..
He Withakyoun, what do you
understand. Dukula and
Parrikar will be blind
because of their rebirths
of old lives.

ငါက ဝင်မျက်လို့
ဝင်ကာလို့ဖြစ်မလားဟဲ့ ဝင်ရှိရင်
ဘုရားရဟန္တာတွေတောင် ဆက်ရမယ့်
အချိန်ကျဆက်ရတယ်.. သိရဲ့လား..
Is it possible that I will disturb or
prevent. If it is rebirth even Lords,
monks have to settle when it
is the time of settlement.
You know.



ဝေ့
Dauki

သို့ဖြင့် သိကြားမင်းသည်
လူ့ပြည်သို့ ဆင်းလာပြီးလျှင်
ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့ကို သား
သမီးရယူရန် ဖျောင်းဖျာသည်တွင်
ဒုက္ကလနှင့် ပါရိကာတို့က
ခါးခါးသီးသီး ငြင်းကြလေ၏။
So Indra sent off the human
world. When he persuaded
the hermits to bear a child,
Dukula and Parrika denied
bitterly.



အို သိကြားမင်း
ငါတို့ဟာ လောကီအမှု ကို
သဘာဝကျတိုက် စက်ဆုပ်ရွံ့ရှာလို့
တောသို့ဝင်ကာ ရသေ့ရဟန်းပြုနေ
ခြင်းဖြစ်တယ် ...
Oh, Indra, because we hate
worldly affairs and passions
and use come to the
forest and changed
as hermits.

ကာမဂုဏ်မူကျူးလွန်ဖို့
မတိုက်တွန်းသင့်ပါ
You should not
persuade to commit
passion.

ရသေ့မြတ် ကာမဂုဏ်မူ
ကျူးလွန်ဖို့မလိုပါ။ ရသေ့မ၏
ချက်ကိုလက်ဖြင့်သုံးသပ်ရုံဖြင့်
သားရတနာရပါလိမ့်မယ်... ဘဝရှေ့ရေး
လိုအပ်ချက်အတွက် ဒီလောက်တော့
ပြုကောင်းပါတယ်

ကောင်းပြီ သိကြားမင်း
စက်ဆုပ်ဖွယ်မဟုတ်ရင်
ငါပြုနိုင်ပါတယ်...
All right, I can do
if it is not despising
case.

သို့ဖြင့် ဒုက္ကလ ရသေ့သည် ပါရိကာရသေ့မ၏ချက်ကို လက်ဖြင့်
သုံးသပ်ခြင်းပြုရာ ...
The Dukula touched the Parrika, female hermit's navel
when Indra has not been there.

Noble hermit you are no need
to commit passion.
You just touch the female
hermit's navel and you will get
a son. You should do as such
for your future requirements.



တုရားလောင်းနတ်သား
သည် နတ်ပြည်မှရတေကာ
ပါရိကာရသေ့မ၏ ဝမ်းကြွာ
တိုက်၌ ပဋိသန္ဓေခွဲလေ၏။

Future Buddha passed
away from celestial
real of Buddhas. He
was pregnancy of
female hermit, Parrika's
stormach. And then the
mature pregnancy
became.



သို့ဖြင့် ကိုယ်ဝန်ရင့်မာလာပြီးသည့်နောက် ရွှေအဆင်းနယ် တင့်တယ်လှသည့်သားရတနာကိုဖွားမြင်လေရာ
She gave birth the handsome golden son.



'သုဝဏ္ဏသာမ' ဟု
အမည်ခေါ်တွင်လေ၏။
His name was
Thuwonna Tha Ma.

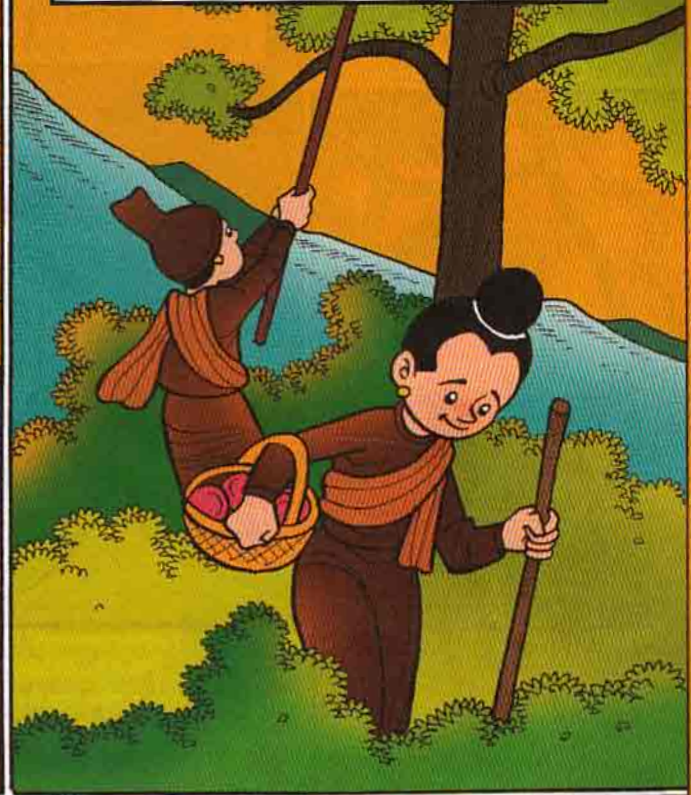


ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည် သူတို့၏
သားလေး သုဝဏ္ဏသာမအား
ချစ်မြတ်နိုးလှသဖြင့် ကျောင်း
သင်ခန်းမှသာ နေစေပြီး ...

Dukula and Parrikar loved their
son, Thuwonna Thama very
much and they let him live in
the monestry only.



သူတို့က တောတောင်အနှံ့သို့ သွားရောက်ကာ
သစ်သီးဝလံတို့ကို ရှာဖွေချွေးဆွတ်ပြီး သကာလ...
They went to though the forests and they
found and plucked the fruits



သားဖြစ်သူကို ကျွေးမွေး
ခြင်းပြုလေရာ သုဝဏ္ဏသာမ
(၁၆)နှစ်သားအရွယ်
ရောက်သည်အထိဖြစ်၏။
and they fed their son-till
Thuwonna Thama was
sixteen years old.



သို့ဖြင့် တစ်နေ့သောအခါတွင်
ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့သည် သစ်သီး
သစ်ညှို့ ရှာဖွေပြီး ကျောင်းသခန်း
ရှိရာသို့ ပြန်လာစဉ် ...

So one day when the hermits
found the fruits and came
back to monastery.



ကျောင်းသခန်းနှင့်မနီးမဝေးအရပ်သို့ အရောက်တွင် မိုးသည်း
ထန်စွာ ရွာသဖြင့် သစ်ပင်တစ်ပင်၏အောက်သို့ မိုးဝင်ခိုကာ
တောင်သို့တစ်ခု၏အပေါ်၌ အမှတ်မထင် ရပ်နေမိကြလေသည်။

They reached not far away from monastery and it
was raining heavily. So they took shelter under a
tree and stood on a hillock.



ထိုတောင်သို့၌ လွန်စွာအဆိပ်ပြင်းသည့် မြွေဟောက်တစ်ကောင် ခို
အောင်းလျက်ရှိရာ ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့၏ကိုယ်၌ ရွှံ့ရွှံ့ရှိလျက်ရှိသော
ရေတို့သည်တောင်သို့ထဲသို့ စီးဝင်ကုန်လေ၏။ ထိုအခါ မြွေဟောက်
သည် ပြင်းစွာအပျက်ထွက်ပြီး နှာမူတ်လေရာ ...

There was a strong poisonous cobra on that hillock
and the water from the very wet bodies of the hermits
flow to the hillock. Then the cobra was very angry
and it blew.



အဆိပ်ငွေ့တို့သည် ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့၏ မျက်လုံး
တို့အထဲသို့ဝင်ကာ မျက်လုံးတို့ကွယ်ကုန်တော့သည်..

The poison gas got into the eyes of Dukula
and Parrikar and they were blind.



အို ဘုရား
ဘုရား ဘာမှမမြင်ရ
တော့ပါလား
Oh! God, God, I can't
see anything.

အလိုလေး
ငါတို့တော့ ဘဝဆုံးပါပြီ
Oh! We lost
our lives.

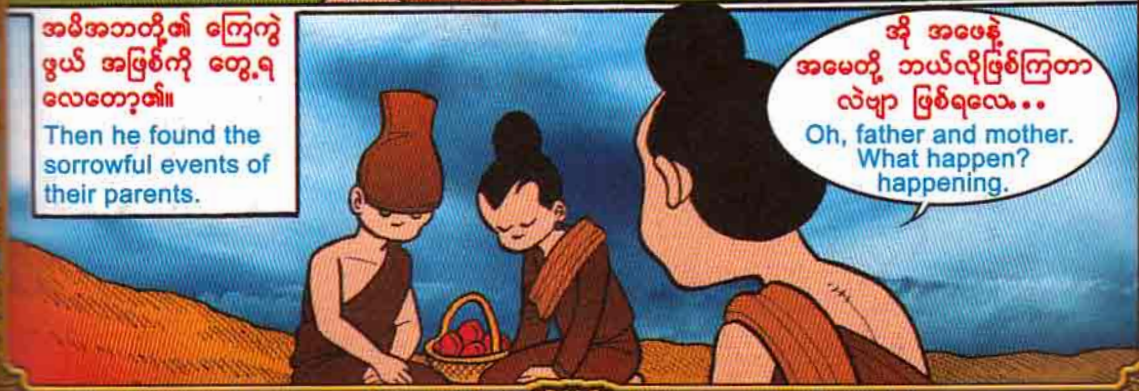


ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့ ချောက်ချားတုန်လှုပ်စွာ ငိုကြွေး
မြည်တမ်းလျက်ရှိစဉ် သုဝဏ္ဏသာမသည် မိုးတိတ်ပြီး
နောက် အချိန်တန်သည့်တိုင် ပြန်ရောက်မလာကြသည့်
အမိအဘတို့အတွက် စိတ်ပူကာ လိုက်လံရှာဖွေရာ ...
The rain stopped and since the parents didn't
arrive till it was time Thuwonna Thama was very
worried and searched his parents.



အမိအဘတို့၏ ကြေကွဲ
ဖွယ် အဖြစ်ကို တွေ့ရ
လေတော့၏။

Then he found the
sorrowful events of
their parents.



အို အဖေနှင့်
အမေတို့ ဘယ်လိုဖြစ်ကြတာ
လဲဗျာ ဖြစ်ရလေ...
Oh, father and mother.
What happen?
happening.



ဒုက္ခလန့်ပိရိကာတို့လည်း
မျက်စိကွယ်ရခြင်းအကြောင်း
ကို ပြောပြရာ ...

Dukula and Parrikar told
the causes of blindness.



အဖေနဲ့အမေတို့
စိတ်မပူပန်ကြပါနဲ့တော့ ဒီနေ့က
စလို့ သားက တာဝန်ယူပြီး အဖေတို့
အမေတို့ကို လုပ်ကျွေးစောင့်ရှောက်ပါမယ်

Father and mother don't worry.
From today I will take
responsibility and look
after you.

သုဝဏ္ဏသာမက ထိုသို့ဖျောင်းဖျပြီး
အမိအဖ ရသေ့တို့အား ကျောင်းသင်္ခန်း
ဆီ ပြန်ခေါ်လာခဲ့တော့၏။ ထိုနေ့မှစ၍
သုဝဏ္ဏသာမသည် အဖော်သမင်တစ်အုပ်
ခြံရံလျက် တော်နက်ထဲသို့ဝင်ကာ
သစ်သီးသစ်ဥတို့ကို ရှာဖွေပြီး အမိအဖ
တို့အား ကောင်းစွာကျွေးမွေးခြင်းပြုလေ၏။



Thuwonna Thama soothe his parents
and took to the monastery. From that
day Thuwonna Thama went to the
jungle accompanied with the group of
deers and found the fruits. He fed
his parents well.



ထိုစဉ်ကာလမှာပင် ဗာရာဏသီ
ပြည်ရှင် ပိဋိယက္ခမင်းသည် သမင်
သားကို ကြိုက်နှစ်သက်လွန်းသဖြင့်
ဟိမဝန္တာတောင်သို့ သမင်ပစ်ရန်
ဝင်ရောက်လာခဲ့လေ၏။

At that time Varranathi king
Piliyakka liked meet of deer
and came to Himilia forest to
shoot deer.



သူသည် မိဂသမ္မတာမြစ်ကမ်းသို့ ရောက်ရှိ
လာသည်တွင် ... When he arrived at the
bank of Migathammata river.

ဟာ ဒီမှာ သမင်ခြေရာတွေ
အများကြီးပါလား ဟုတ်ပြီ
ဒီနေရာဟာ သမင်တွေ ရေ
သောက်ဆင်းတဲ့နေရာပဲဖြစ်မယ်

သမင်တွေ ရေသောက်
ဆင်းတဲ့အခါ အပိုင်ပစ်ခတ်ဖို့
ငါ ဒီချုံအကွယ်မှာ စောင့်လေမှပဲ
When the deers come to drink
I will wait behind this bush to
shoot the deer
certainly.



Ha, here. There are many traces
of deers. OK. This place would be
the deers come to drink.



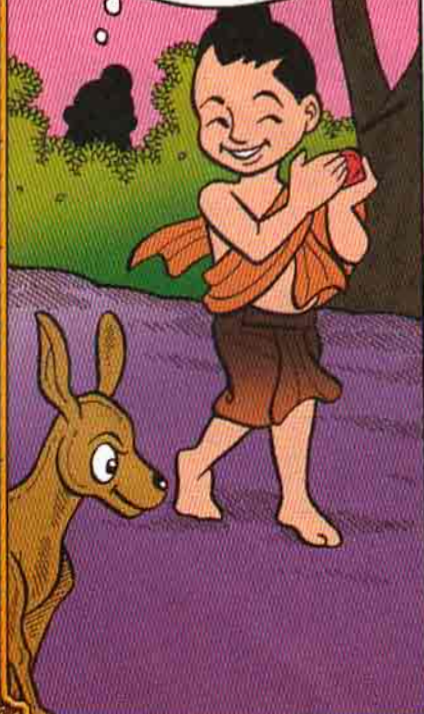
သို့ဖြင့် ညချမ်းသို့ရောက်လာ
သည့်အခါတွင် သုဝဏ္ဏသာမသည့်
သမင်အုပ်နှင့်အတူ ရေခပ်ဆင်းလာ
တော့ရာ...

So when Thuwonna Thama
went to carry water with the
group of deers in the evening.



ဟိုက် သမင်အုပ်
အလယ်က ရွှေအဆင်းလို
ဝင်းဝင်းဝါနေသူဟာ ဘယ်သူ
ပါလိမ့်... တောစောင့်တောင်စောင့်
နတ်တွေပဲ လူယောင်ဖန်ဆင်း
ထားလေသလား...

Hail! Who is the golden
yellow person? Does the
nat, deity create as
human being.



လူသူဝေးရာ
တောနက်တောင်နက်ထဲမှ
လူသားစင်စစ်တော့ မဖြစ်နိုင်ဘူး
ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် သင်း ဘာလဲဆိုတာ
ပစ်ခတ်ဖမ်းဆီးပြီး မေးမှ...

He cannot be real human being
in such jungle that is very far
from human. Whatever my
be, I will shoot and ask
who he is.



လာလေ
Come

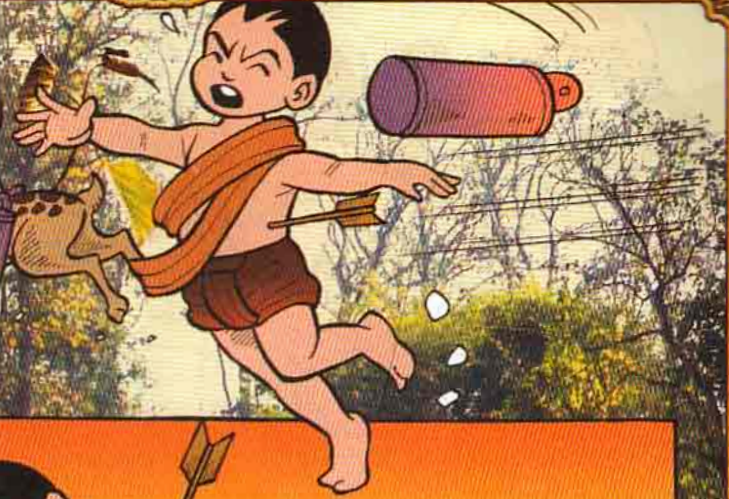
ဟော့
Htaung!

ဝိဠိယကွမ်းသည်
အဆိပ်လူးမြားကို
ပစ်လွှတ်လိုက်ရာ
King Piliyakka
shot the poisonous
arrow and then



မြားတံသည် သုဝဏ္ဏသာမဏိ
လက်ယာဘက်နံပါးမှ ဖောက်ဝင်
ကာ လက်ဝဲဘက်နံပါးမှထွက်ပြီး
မြစ်ကမ်းစပ် သဲသောင်ပြင်ပေါ်သို့
လဲကျသွားရှာလေ၏။

The arrow penetrated from the
right rib of Thuwonna Thama
to left rib and he fell down onto
the bank sand of the river.



သုဝဏ္ဏသာမသည် အမိအဖတို့ရှိရာ အရပ်သို့
ခေါင်းပြုလဲလျောင်းနေရာမှ သွေးများအန်လာသည့်
တိုင် သတိမလွတ်ဘဲ ကြွေကွေစွာ မြည်တမ်းလေသည်။

Thuwonna Tharma was lying and he headed
straight for the place where his parents lived.
Although he vomitted blood, he was not
uncautious and moaned very sorrowfully.

မျက်လုံးနှစ်လုံး
စလုံး ကွယ်နေကြရှာသည့် မိအိုဖအို
ရသေ့မြတ်တို့ကို လုပ်ကျွေး ပြုစုနေသူ-ငါ့မှာ
ရန်သူမရှိဘဲအဘယ်သူ ပစ်ခတ်ရက်သနည်း..

Who lack of consideration and
shoot me who has no enemy and
who is looking after the blind
hermits, parents.



အို ငါ့ကိုသေစေလိုသဖြင့်
အကျိုးမရှိဘဲ အဘယ်သူ
ပစ်ဘိသနည်း...

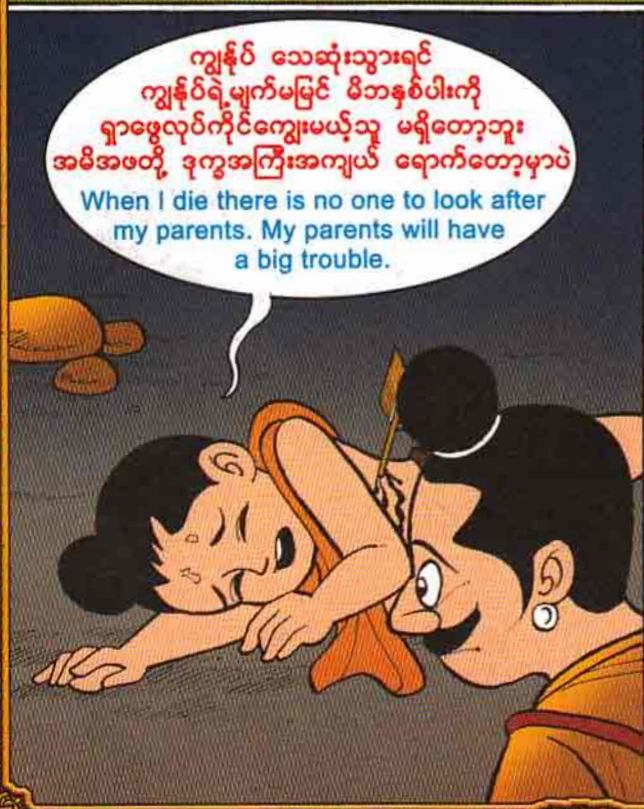
Oh! Who shoot me that he
wants to die me without
any benefit?



သုဝဏ္ဏသာမ၏ မြည်တမ်းသံကိုကြားရလေလျှင်
ဝိဇ္ဇိယကွမ်းကြီးသည် အံ့သြတုန်လှုပ်သွားကာ
သုဝဏ္ဏသာမ၏ အနီးသို့ ချဉ်းကပ်လျက် မေးမြန်း
စူးစမ်းခြင်းပြုလေသည်။

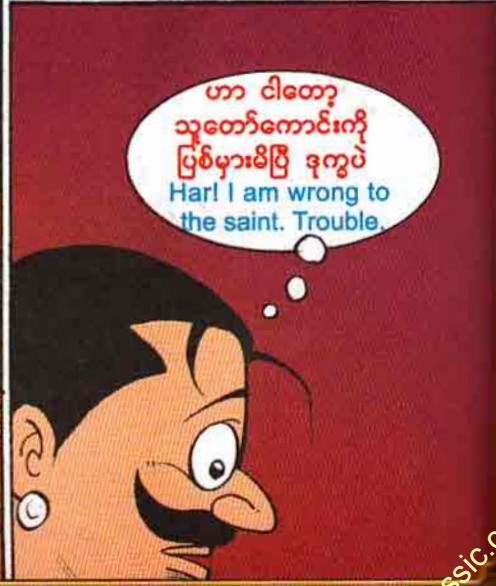
When king Piliyakka heard the grief words
of Thuwonna Tharma, he was very surprised
and trembled and he asked Thuwonna
Thama approaching.





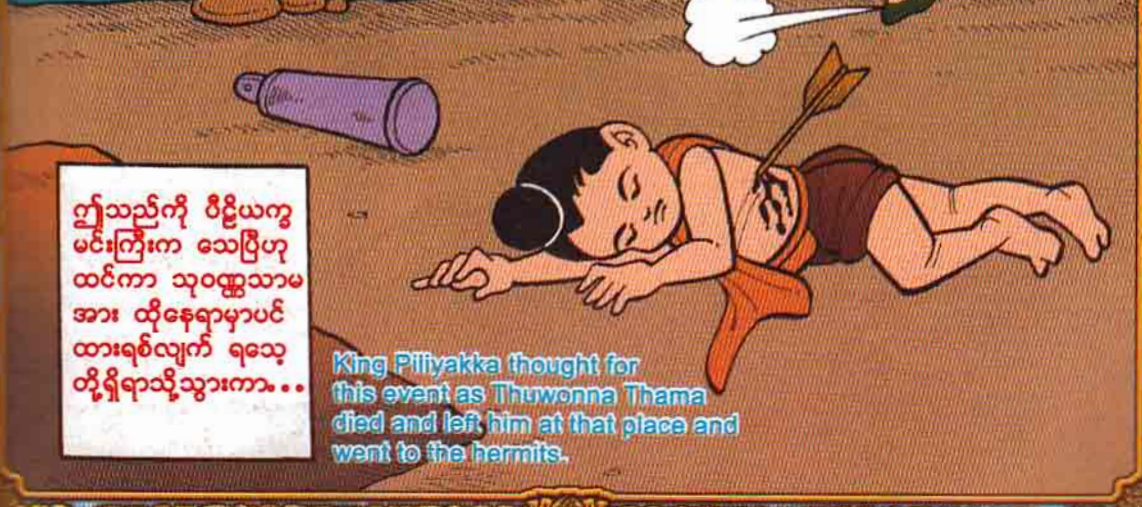
စိတ်ထိခိုက်ခြင်း ပြင်းစွာဖြင့် ငိုကြွေးမြည်တမ်း
ရှာသော သုဝဏ္ဏသာမကိုကြည့်ရင်း ပိဋိယက္ခ
မင်းကြီးမှာ ကြေကွဲတုန်လှုပ်သွားတော့၏။

By seeing Thuwonna Thama who is
crying very sadly king Piliyakka felt
sorry and shocked.





မင်းကြီး၏စကားကိုကြားလျှင် သုဝဏ္ဏသာမသည် အမိအဖတို့
အတွက် အတန် စိတ်အေးသွားပြီးလျှင် အမိအဖတို့အား
ရည်မှန်းလျက် ကန်တော့ရင်း မေ့မြောသွားတော့၏။
When Thuwonna Thama heard the king's words he
got relief for his parents and paid obeisance his
parents. And he was uncautious.





အကျိုးအကြောင်းကို
ပြောပြလေ့လျှင်...
He told the happenings.

အို ဖြစ်ရလေ
သားလေးရယ်
Oh, unfortunate
son.



အစ်အဖတို့ကို
မငြိုမငြင် ရွာဖွေကျွေးမွေးရာတွဲ
သားလေးကိုမှ ဒီလိုအဖြစ်ဆိုးမျိုး
ကြုံရတယ်လို့ကွယ်...
My son who looks after parents
without grudge has to
happen by chance.

ဒုက္ခလန့်ပင်ပါရိကာတို့သည် ကြေကွဲစွာ ငိုကြွေးမြည်တမ်း
ကြလေတော့၏။
Dukula and Parrika cried grievously.



အရှင်ရသေ့တို့
မပူပန်ပါနဲ့... သုဝဏ္ဏသာမ
ရဲ့ကိုယ်စား ကျွန်ုပ် လုပ်ကျွေး
သမ္မုပြုပါမယ် ...
Don't worry hermits.
I will look after instead of
him, Thuwonna
Thama.

မင်းကြီး သင့်ကို
ကျွန်ုပ်တို့ခွင့်လွှတ်ပါတယ်...
တိုင်းသူပြည်သားတို့ရဲ့အရေးကိစ္စတို့ကို
လျစ်လျူရှုလျက်လည်း ကျွန်ုပ်တို့ကို မပြုစု
သင့်ပါ... ကျွန်ုပ်တို့၏သား သုဝဏ္ဏသာမရှိရာကိုသာ
ခေါ်ဆောင်သွားပါလော့...
King, we forgive you. You should not
look after us by neglecting the affairs
of the people. Please take to
Thuwonna Thama only.

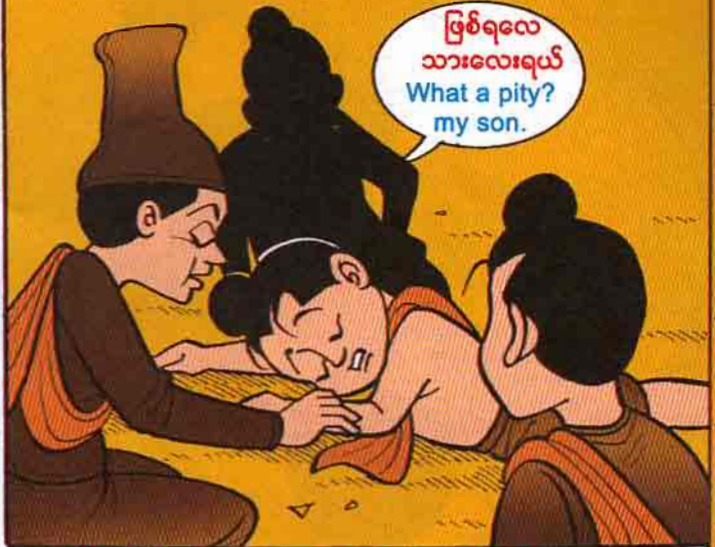


ဝိဠိယကွမင်းလည်း ရသေ့တို့ကို သုဝဏ္ဏသာမဇ္ဈိရာသို့ ခေါ်ဆောင်သွားလေ၏။

King Piliyakka took the hermits to Thuwonna Thama.



မြားဆိပ်တက်ကာ မြောနေသည့်သားဖြစ်သူကို တွေ့လျှင် ဒုက္ခလန့်ပီရိကာတို့သည် ကြေကွဲစွာ ငိုမြည်ကြွေးကြရင်း။
When they found his incautious son because of arrow poison Dukula and Parrikar cried grievously.



သားဖြစ်သူ၏ ရင်ငွေ့ကို စူးစမ်းကြည့်မိသည်တွင် ...
When they touched their son's breast.

ရော် ငါတို့ရဲ့သားလေး မသေသေး။ မြားဆိပ်ကြောင့် မိန်းမောနေရှာခြင်းသာ ဖြစ်တယ်။
Oh! Our son is not yet die and is incautious for arrow poinson.

မြားဆိပ် ပြယ်ခဲ့ရင် အသက် ဘေးမှ လွတ်နိုင်တယ် မြားဆိပ်ပြယ်စေဖို့ ငါတို့ မိဘနှစ်ပါး သစ္စာပြုပါအံ့။
He can get free from death if the poison is gone. We will take oath loyalty to be gone poison of arrow.

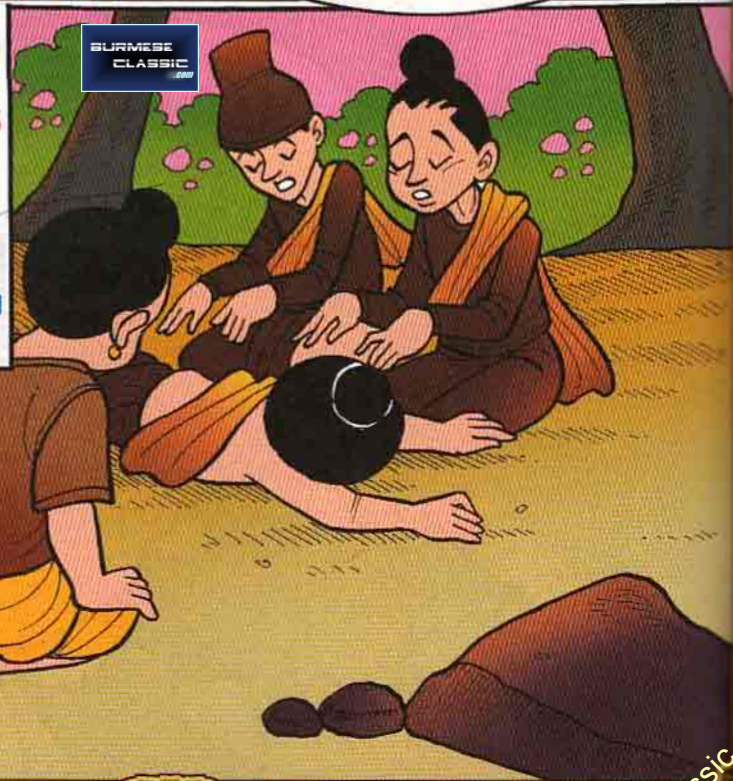


သို့ဖြင့် ဒုက္ကလနှင့်
ပါရိကာတို့သည် သစ္စာ
ပြုကြလေ၏။
So Dukula and
Parrika took oath.

ငါတို့ရဲ့
သား သုဝဏ္ဏသာမ
သည် ကုသိုလ်ကမ္မပထ
တရားကို ကျင့်သူဖြစ်၏။
ဟုတ်မှန်သောစကားကိုသာ
ပြောသူဖြစ်၏။
Our son Thuwonna Thama
is who strives for kamma
pahta moral principles
of merit. He is who
always tells
the truth.

အမိအဖတို့ကိုလုပ်ကျွေး၏။
ရိုသေ၏ဤမှန်သော သစ္စာစကားတို့ကြောင့်
ငါတို့၏သား သုဝဏ္ဏသာမ၏ကိုယ်မှ ပြားဆိပ်
သည် ပျောက်ပါစေသတည်း။ ...
He looks after parents. He obeys. For
these true words may the arrow poison
from the body of Thuwonna
Thama disappear.

အမိအဖတို့၏သစ္စာစကားသည်
မှန်ကန်သည်ဖြစ်၍ သစ္စာ၏တန်ဖိုး
ကြောင့် သုဝဏ္ဏသာမ၏ကိုယ်တွင်း
မှ ပြားဆိပ်တို့သည် ပခုပ္ပာကြာဖက်
ပေါ်မှ လျှောကျသော ရေသို့နှယ်
လျှောကျကွင်းပျောက်သွားတော့၏။
Since the parents' words are
true and for this power of oath
the poisons from the body of
Thuwonna Thama disappeared
as the water on the Padonmar
Lotus.



မြားဆိပ်ပြယ်ကာ သေဘေးမှ
လွတ်မြောက်သွားသည့် သုဝဏ္ဏသာမ
ကို ကြည့်ပြီး ပိဋိယကွမင်းကြီးသည်
လွန်စွာအံ့သြလျက် ရှိတော့၏။

The poison of arrow was gone
and free from death. King
Piliyakka was very amazed to
see Thuwonna Thama.



BURMESE
CLASSIC

သုဝဏ္ဏသာမ
သင်ဘာဖြစ်လို့
အသက်ပြန်ရှင်ရပါသလဲ
Thuwonna Thama,
why are you
realive?

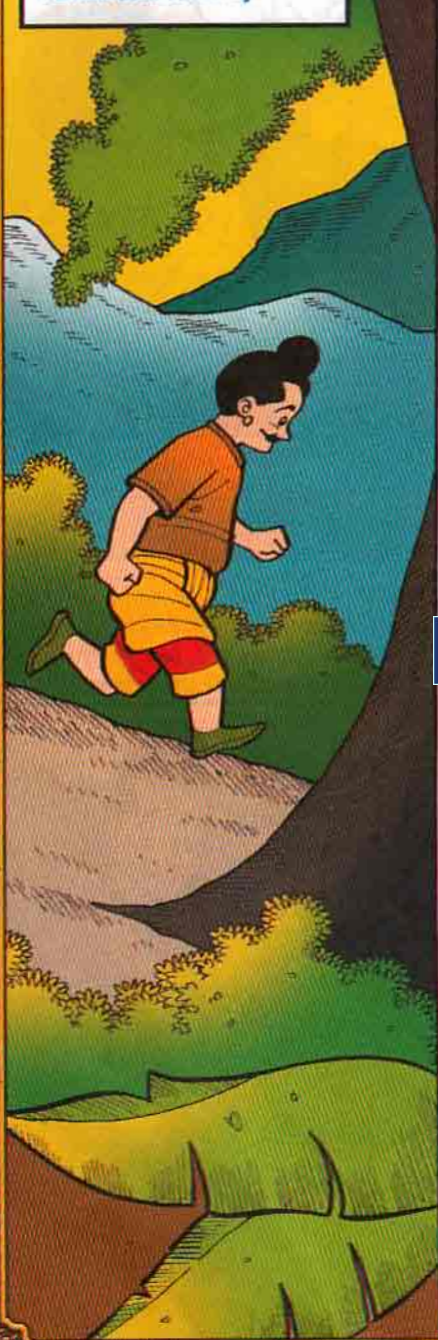
ထို့နောက် သုဝဏ္ဏသာမက ပိဋိယကွမင်းကြီးအား အမိအဖ
ကျေးဇူးရှင်တို့ကို ကောင်းစွာလုပ်ကျွေးပြုစုရန် တိုင်းသူပြည်သားတို့
အပေါ် မင်းကျင့်တရား (၁၀)ပါးနှင့်အညီ အုပ်ချုပ်ရန် ငါးပါးသီလကို
စောင့်ထိန်းရန် တရားပြလေရာ

King, since I look after the parents I feel as I am cured with
medicine of nat. Then Thuwonna Thama addressed the king
about the moral principles to look after parent, to rule the
people with ten principles for king and to observe five precepts.



ပိဋိယကွမင်းကြီးလည်း ကောင်း
စွာနာယူပြီးနောက် ဗာရာဏသီ
ပြည်သို့ ပြန်လေ၏။

King Piliyakka listened
well and went back to
Varranathi country.



ပိဋိယကွမင်းကြီးသည် ကံတော်ကုန်သည့်အခါတွင်
နတ်ပြည်သို့ လားရလေ၏။

When Piliyakka passed away he
arrived to celestial realm.



ဘုရားလောင်း သုဝဏ္ဏသာမဇနှင့် ဒုက္ကလ ပါရိကာ ရသေ့တို့သည်
အသက်၏အဆုံး၌ ဗြဟ္မာပြည်သို့ လားရကုန်လေသတည်း...

Future Buddha and the hermits Dukula and Parrikar
went to Byama commune when they passed away.



BURMESE
CLASSIC

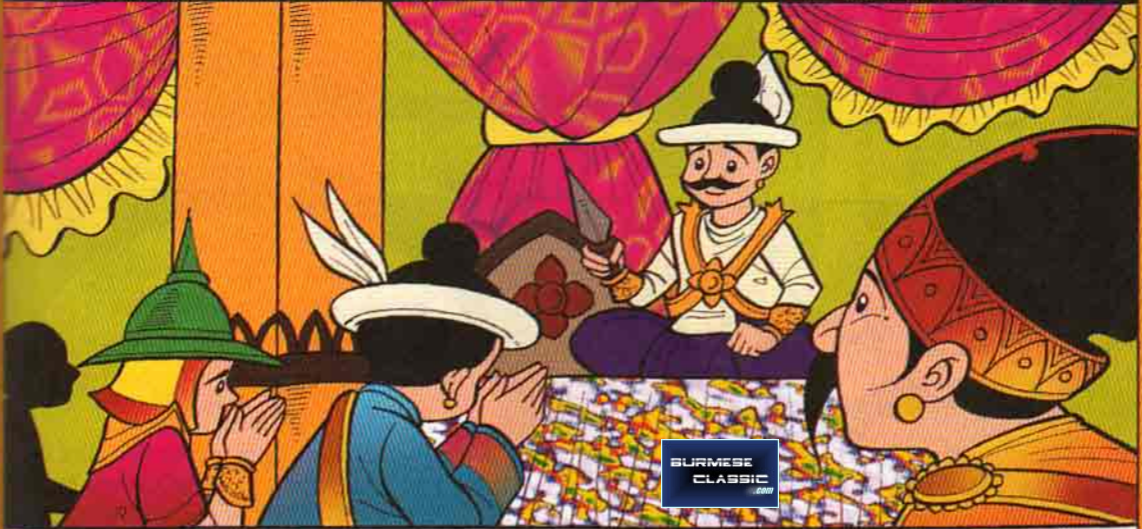
The End



မြင့်နိုင်မေမေစာပေ

နေမိ ကတ်တော်ကြီး

Nay Mi royal play



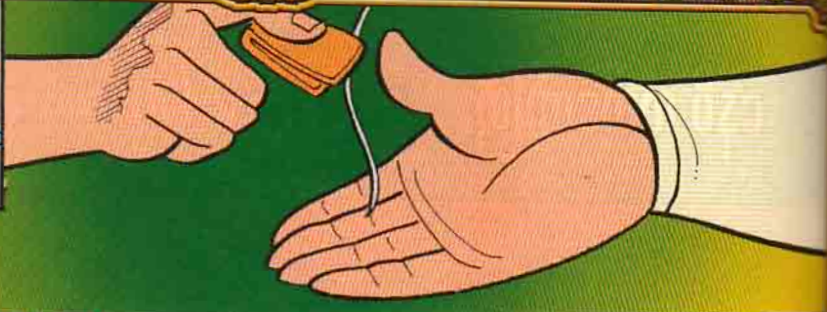
ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေ
ဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ မဂ္ဂဒေဝ
မင်းကြီးသည် ထီးနန်းစံမြန်းလျက်ရှိရာ
တစ်နေ့သောအခါဝယ် ဘုရင်ကြီး၏
မှတ်ဆိတ် ဆံပင်တို့ကို ပြုပြင်ပေးရ
သည့် ဆရာသည်သည် မင်းကြီး၏
ဦးခေါင်း၌ ဆံဖြူတစ်ချောင်းတွေ့လေ၏။

Long long ago, king Magga
Daywa ruled in Meikhtila country
in Widayharit division. One day the
barber who cut the moustache
and hair of the king found a white
hair on the head of the king.



ဘုရင်ကြီးလည်း ထိုဆံဖြူကို ရွှေမွှေးညှပ်ဖြင့် နှုတ်ကာ သူ့ကို ဆက်သစေ၏။

King made him give that white hair by cutting with gold tweezers.



မင်းကြီးသည် ဆံဖြူကိုကြည့်ရင်း သံဝေဂရလာလေသည် ...

The king repented by seeing white hair.



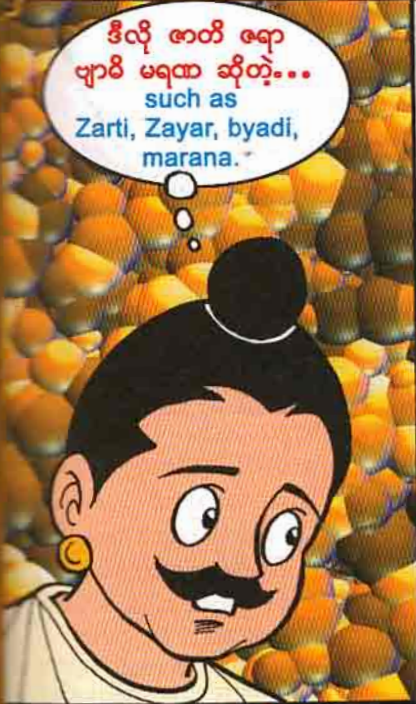
အင်း ငါဟာ မင်းစည်းစိမ်ကိုဘယ်လောက်ပဲ ခံစားရ ခံစားရ သြဇာအာဏာ ဘယ်လောက်ပဲ ကြီးကြီး ဗျာဓိရော ဆိုတဲ့အရွယ် ရဲ့ ဖောက်ပြန်ခြင်းတို့ကို လွန်ဆန်နိုင်ခြင်း မရှိပေဘူး ...

Inn! How much I enjoy for luxuries of king, how much I can influence but I can't go against degeneration of age such as byadi, Zaya (old age).

ကေရာဇ်ပင်ဖြစ်ငြား အချိန်တန်ခိုင်း သေမင်းစာရင်း ဝင်စမြဲပဲ ...

Though I am king. I am in the list of death king when it is time.





ဒီလို ဇာတိ ဇရာ
ဗျာဓိ မရဏ ဆိုတဲ့...
such as
Zarti, Zayar, byadi,
marana.



သံသရာဆင်းရဲခြင်းက
လွတ်မြောက်စေဖို့ ခုနန်းဝတ်
ဝတ်ပြီး တရားအားထုတ်လေမှပဲ
I must strive moral principle's
as a monk to get freedom
from rebirths of
Samsara

သို့ဖြင့် မင်းကြီးသည် အိမ်ရှေ့မင်းသားအား ခေါ်ကာ ထီးနန်းကို
အပ်လေ၏။ So the king called the crown prince and
handed over the throne.



ငါ့ကဲ့သို့
ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့ရင်
ငါ့ကဲ့သို့ တောထွက်လော့
When you find a white
hair as me go to
forest like me.

ထိုသို့မှာပြီးလျှင် တောထွက်ကာ
ခုနန်းဝတ်သွားလေတော့၏။

He told so and went to forest
and adorned as monk.



BURMESE
CLASSIC



သို့ဖြင့် နောက်မင်းဆက်တို့
သည် ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့သည့်
နှင့် သင့်လျော်သွယ် ထီးနန်း
ကို လွှဲအပ်ပြီး တောထွက်လေ့
ရှိကြလေ၏။

So the next king generation
handed over the throne and
went to forest when they
found white hair.

မဏ္ဍဒေဝမင်းမှ ရှစ်သိန်းသုံး
သောင်း တစ်ထောင်ကိုးရာ
ကိုးဆက်မြောက် ဘုရင်မင်း
၌ နေမိကုမာရဟု အမည်
ခေါ်တွင်သော သားတော်
တစ်ပါးရှိလေသည် ...

King Magga Day Wa
who was the eight lakhs
and thirty one thousand
nine hundred and ninth
king had a son named
Nay mi ku marra.

နေမိကုမာရ မင်းသားလေးသည်
ငယ်စဉ်ကတည်းက အလှူပေးခြင်း
သီလဆောက်တည်ခြင်း ဥပုသ်နေ့
တိုင်း ဥပုသ်စောင့်ခြင်းတို့၌ မွေ့
လျော်လျက် ရှိလေ၏။

Since young Nay mi ku
marra enjoyed donation,
observing precepts, fasting
on every sabbath day.



တစ်နေ့သောအခါဝယ် နေမိကုမာရ
မင်းသား၏ ခမည်းတော်သည်
သူ၏ဦးခေါင်း၌ ဆံပင်ဖြူတစ်ချောင်း
တွေ့ရသည်တွင် သံဝေဂရပြီး ...

One day father of Nay mi ku
marra repented because he
found a white hair on his head.



အင်း
ဘိုးဘေးဘီဘင်တို့ရဲ့
ထုံးစံအတိုင်း ထီးနန်းကိုစွန့်ပြီး
တောထွက်လေမှပဲ ...
As the custom of
forefather I will go to
forest.

သို့ဖြင့် နေမိမင်းသားအား ထီးနန်းကို အပ်ပြီး တောထွက်သွား
တော့၏။ After giving up the throne, he handed over
the throne to Nay mi ku marra and went to forest.



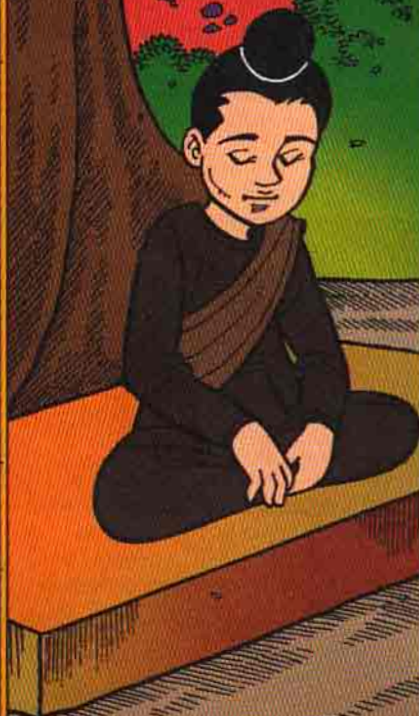
နေမိမင်းကြီးသည်ကား
ဥပုသ်သီလဆောက်တည်
ခြင်းနှင့် အလှူပေးခြင်းတို့
ကို ဆထက်ထမ်းပိုးတိုးကာ
ပြုလုပ်လေသည် ...

King Nay mi fasted
and donated more
and more.



ထိုသို့ပြုလုပ်ရင်း တစ်နေ့သောအခါ
တွင်... Doing so, one day

အင်း အလှူပေးခြင်း
ဒါနကုသိုလ်နှင့်သီလဆောက်
တည်ခြင်း ကုသိုလ်တို့ ဘယ်သင်း
က ပိုပြီး အကျိုးကြီးမားလေသလဲ...
Inn! Which is more benefit
between donation darma
merit and observing
precepts merit.



ထိုသို့တွေးရင်း ဆုံးဖြတ်ရန် ကြိုးစားသော်လည်း
မတတ်သဘာဘဲ ရှိလေတော့၏။
Thinking so, he tried to decide but he couldn't.

ဒါနကို ဦးစားပေး
ရမှားလား သီလကို
ဦးစားပေးရမှားလား
Which do I give priority,
donation or
precepts?



သူတော်ကောင်း သူတော်မြတ်ဖြစ်သော နေမိကုမာရမင်းကြီး
ယင်းသို့ ယုံမှားသံသယဖြစ်နေခြင်းကို သိကြားမင်းသိလေလျှင်
When Indra knew that the saint king Nay mi was doubt.



ရော့ ဒီကိစ္စကို
ရှင်းလေမှပဲ ...
I will settle
for that matter.



သိကြားမင်းသည် လူ့ပြည်
သို့ ဆင်းလာပြီး ကိုယ်ထင်
ပြကာ ...

He sent off to the
world and showed his
body.

အရှင်မင်းကြီး
အလှူပေးခြင်း
ဒါနကုသိုလ်ထက်..

King merit of
observing precepts

ဆောက်တည်ခြင်း
သီလကုသိုလ်က ပို၍
အကျိုးကျေးဇူး ကြီးမား
ပေတယ်
has more benefit than
donation
merit.

သိကြားမင်းသည် ဥပမာ သာဓကများစွာ
ဖြင့် ရှင်းပြကာ နေမိမင်းကြီး၏ ယုံမှား
သံသယကို ပြေငြိမ်းစေခဲ့ပြီးနောက် နတ်
ပြည်သို့ ပြန်ကြွသွားတော့သည်... သိကြား
မင်းသည် နတ်ပြည်သို့ရောက်လေလျှင်
နတ်သဘင်အစည်းအဝေးတွင် ...

Indra explained with many examples.
So king Nay mi got relief for doubt
and he went back to celestial realm.



နတ်သားအပေါင်းအား နေမိမင်းကြီး၏ ယုံမှား
သံသယအကြောင်းကို ပြန်ပြောပြလေသည်

When Indra arrived the celestial
realm he retold the nats about the
king's doubt at the meeting of nats.

နေမိမင်းကြီးဟာ
ဒါနကုသိုလ်များစွာပြုသလို
သီလဆောက်တည်မှုလည်း များစွာ
ပြုသူဖြစ်လို့ အဘယ်ကုသိုလ်က
ပိုအကျိုးဖြစ်သလဲဆိုတာကို သိချင်ရှာ
တာဖြစ်တယ် ...

Since king Nay mi donates much
as well as he observes precepts
more he wants to know
which merit has
more benefit.



နတ်သားအပေါင်းလည်း နေမိမင်းကြီး၏ ဒါနကုသိုလ် သီလကုသိုလ်ကြီးမားပုံတို့ကို ကြားသိလေလျှင် လွန်စွာကြည်ညိုလေးစားသဖြင့် နေမိမင်းကြီးအား နတ်ပြည်သို့ပင့် ဆောင်ပေးရန် သိကြားမင်းကို ဝိုင်းဝန်းတောင်းဆိုကြလေသည် ...

The nat group heard about great merit of donation and precepts of the king. They admired him very much and asked Indra to take king Nay mi to celestial realm.



ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ခမ်းနားလှတဲ့ နတ်တို့သဘင်ကိုလည်း နေမိမင်းကြီး ကို တွေ့မြင် စေချင်လို့ ပို့ဆောင်ပေးပါ အရှင်သိကြားမင်း ...

We want to let him know about our grand meeting. So please take him to us. Lord.

သိကြားမင်းလည်း ကောင်းပြီ ဟု ဝန်ခံပြီးလျှင် နေမိမင်းကြီး အား ပင့်ဆောင်ရန် ဝိသကြို နတ်သားကို ဝေဇယန္တာရထား ဖြင့် စေလွှတ်လိုက်လေ၏။

Indra accepted as all right and sent Withakyoun nat to take Nay mi by Way Zayantar coach.



လူ့ပြည်သို့ရောက်လေလျှင်
ဝိသကြိုနတ်သားသည် နေမိ
မင်းကြီးအား အကျိုးအကြောင်း
ပြောပြပြီး သကာလ ...

When Withakyoun arrived
the human world he told
the king Nay mi about the
circumstances.



ဝေယန္တရထားဖြင့်
နေမိမင်းကြီးကို ပင့်
ဆောင်လာခဲ့တော့၏။

He took king Nay mi
by Way Zayanta coach.



ယင်းသို့ ပင့်ဆောင်လာရင်း
ခရီးလမ်းခုလတ်၌ ...

When taking,
on the way

အရှင်မင်းကြီး ကောင်းမှု
ပြုကျင့်သူတို့ရဲ့စံရာ နတ်ပြည်နဲ့
မကောင်းမှုပြုကျင့်သူတို့ရဲ့ခံရာငရဲပြည်
အဘယ်ပြည်ဆီ အလျင် သွားကြည့်လိုပါ
သလဲ...

King. Where do you want to see
first, the heaven of merit
doers or the hell of
sinners.

ဝိသကြိုနတ်သား
ငရဲကို ဦးစွာကြည့်ပြီးမှ
နတ်ပြည်ဆီ သွားလိုပါတယ်...

Nat Withakyoun, I will
see the hell first and
then I will see the
heaven.



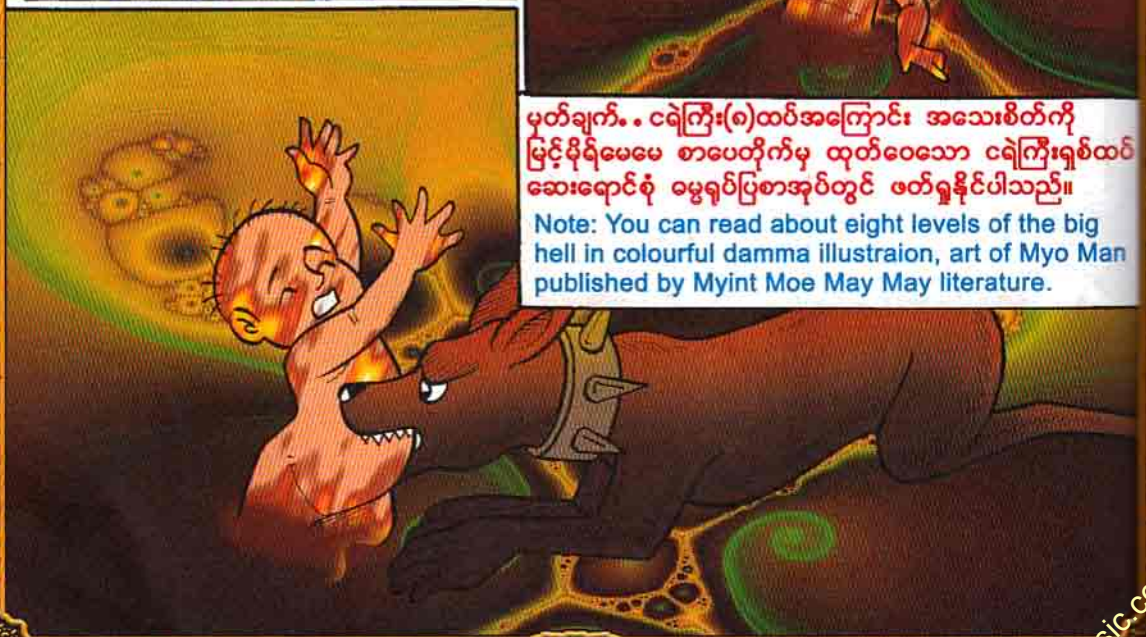
သို့ဖြင့် ဝိသကြိုနတ်သားသည်
ငရဲပြည်ဆီ ဦးတည်သွားပြီး
ကြောက်မတ်ဖွယ်ငရဲကြီး (၈)ထပ်၌
ငရဲသားတို့ ဆင်းရဲခြင်းကြီးစွာ
ခံစားနေကြရသည်ကို ပြသလေ၏။

So Withakyoun nat went to
hell directly and showed the
great suffering of denizens
from the fearful eight levels
of the hell.



မှတ်ချက်... ငရဲကြီး(၈)ထပ်အကြောင်း အသေးစိတ်ကို
မြင့်မိုရ်မေမေ စာပေတိုက်မှ ထုတ်ဝေသော ငရဲကြီးရှစ်ထပ်
ဆေးရောင်စုံ ဓမ္မရုပ်ပြစာအုပ်တွင် ဖတ်ရှုနိုင်ပါသည်။

Note: You can read about eight levels of the big
hell in colourful damma illustration, art of Myo Man
published by Myint Moe May May literature.



တို့နောက်မှ နတ်ပြည်သို့ ဦးတည်သွားကာ အတိတ်ဘဝများက ကောင်းမှုကုသိုလ်
တို့ပြုလုပ်ခဲ့သဖြင့် ကောင်းစွာ စံစားနေကြရသော နတ်သား နတ်သမီးတို့၏
ခမ်းနားလှသည့် နတ်ဘုံနတ်နန်းတို့ကို ပြသလေသည် ...

And then they went to celestial realm. He showed the grand celestial
abodes of male nat, female nats who are enjoying for the merits of
past lives.



သို့ဖြင့် တာဝတိံသာနတ်ပြည်
သို့ရောက်လေလျှင် နေမိမင်း
ကြီးအား နတ်သား နတ်သမီး
တို့နှင့်အတူ သိကြားမင်းက
ဆီးကြိုလေသည် ...

So he arrived the Tarwadain
Tha celestial Indra welcomed
King Nay mi with male nats
and female nats.

မင်းကြီး
လူ့ပြည်ကိုမပြန်ပါနဲ့တော့
ဒီတာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာပဲ
နတ်တို့ရဲ့စည်းစိမ်ကို ခံစားပါလော့

King, don't go back to
human world. Please enjoy
the luxury of nats in this
Tarwadain Thar
celestial.

အရှင်သိကြားမင်း
သူတစ်ပါးပေးတဲ့ စည်းစိမ်ချမ်းသာ
ကိုမလိုချင်ပါ။ ကိုယ်နဲ့ထိုက်တန်အောင်
ကိုယ်တိုင် ကြိုးစားရယူလိုပါတယ် ...

Indra, I don't want the wealth
given by others. I want to strive
myself to be suitable
with me.

ထို့နောက် နေမိမင်းကြီးသည် နတ်ပရိသတ်အပေါင်းအား ဒါန
သီလတို့၏အကျိုးအပြစ်တို့ကို ဟောဖော်ရှင်းပြခြင်း ပြုလေ၏။

Then king Nay mi preached the right and the wrong
of donation and precepts to nat audience.



ထို့နောက်မှာမှ ဝိသကြိုနတ်သားက ဝေယန္တာ
ရထားဖြင့် ပြန်လိုက်ပို့သဖြင့် နေမိမင်းကြီးသည်
လူ့ပြည်သို့ ပြန်ကြွလာခဲ့လေသည် ...

Then Withakyoun nat sent off Nay mi
by Wayzayantar coach. King Nay mi
came back to human world.

နေမိမင်းကြီးသည် သူ ကိုယ်တွေ့ကြုံခဲ့ရသည့်
ငရဲပြည်နှင့် နတ်ပြည်တို့၏ အတွေ့အကြုံအ
ကြောင်းခြင်းရာတို့ကို သူ၏ပြည်သူပြည်သားတို့
အား ပြောပြပြီးလျှင် ဆုံးမတော်မူလေ၏။

King Nay mi told his experiences from hell
and celestial abodes to his people and taught.

သင်တို့ မကောင်းမှု
ပြုကျင့်ပါက ငရဲသို့
ကောက်လားရမှာဖြစ်ပြီး

If you do evil deeds you will
have to go to hell

ကောင်းကျိုးပြုကျင့်ပါက
နတ်ပြည်လားပြီး နတ်စည်းစိမ်
ခံစားရမှာဖြစ်တယ် ...

and if you have merits you
will have to go to celestial
realm and enjoy nat
luxuries.



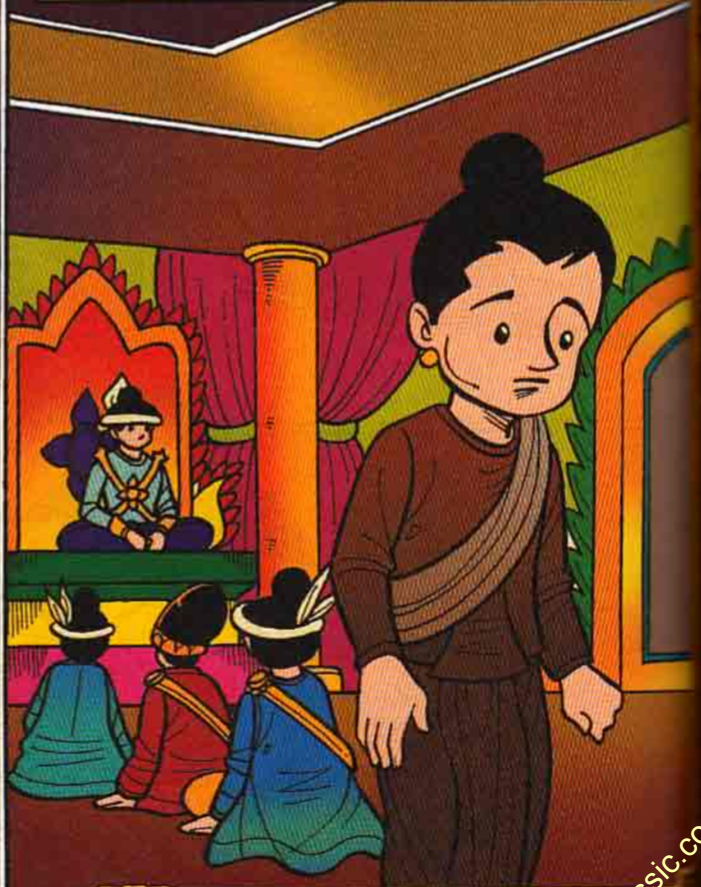
ထို့နောက်တွင်မူ နေမိမင်းကြီးသည်
ထီးနန်းစည်းစိမ်ကို နှစ်ပေါင်းများ
စွာ ခံစားရင်း ဒါန သီလ အမှု
တို့ကို ပြုကျင့်နေခဲ့ပြီး
Later King Nay mi enjoyed the
luxury of throne for many years
and strived for the donations,
precepts.



သူ၏ဦးခေါင်း၌ ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့ရသည့်
အခါတွင်မူ ...
When he saw a white hair.

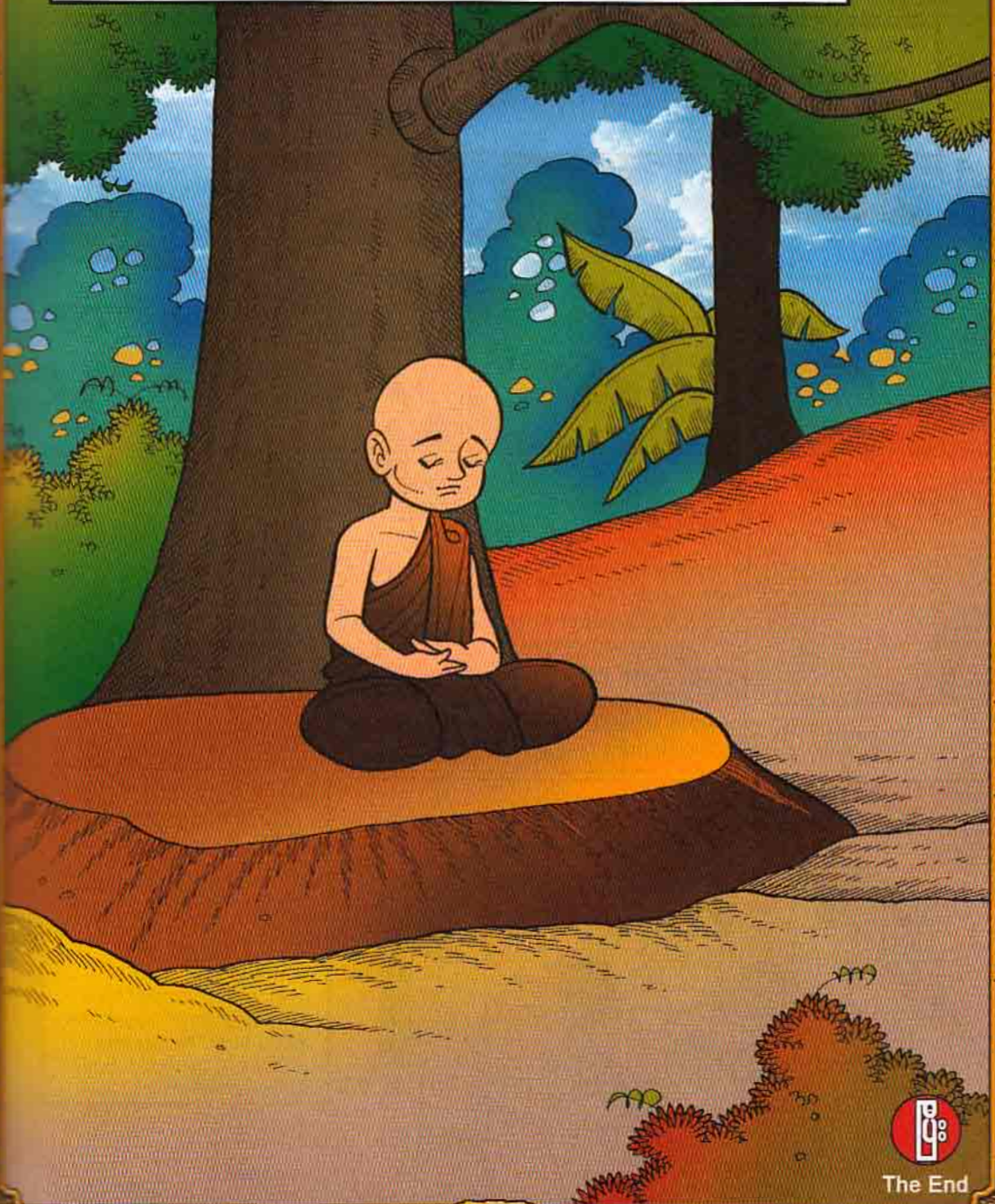


ရှေးမင်းတို့၏ထုံးစံအတိုင်း သားတော်အိမ်ရှေ့မင်းသား
ကာလရဌအား ထီးနန်းလွှဲအပ်ပြီးလျှင် ...
As the custom of past kings he handed over
the throne to hi son, crown prince Karla Rahta and



ရဟန်းဝတ်လျက် သရက်ဥယျာဉ်သို့ဝင်ကာ ဗြဟ္မာဝိဟာရတရားလေးပါးကိုပွားစည်းခြင်း
ပြုလေရာ အသက်၏အဆုံး၌ ဗြဟ္မာပြည်သို့ရောက်ရှိစံမြန်းရလေသတည်း...

adorning as monk he entered to mango forests. He strived four principles
of Byama Wihara. When he passed away he arrived to Byama commune.



The End



မြင့်မြင့်မေမေစာပေ

မဟောသဝဇာတ်တော်ကြီး

Mahaw Thada royal play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ စိုးစံသော ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး
တွင် သေနက ပတ္တုသ ကာမိန္ဒ ဒေဝိန္ဒ အမည်ရှိသော ပညာရှိအမတ်ကြီး လေးဦးရှိလေ၏။

Long long years ago king Widay Hayit who ruled in Meikhtila country from Widayhayit
had four scholar heads. They are Thaynaka, Pakkutha, Karneinda and Daywainda.



တစ်နေ့သောအခါတွင်
ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်းအတွင်းရှိ
အရှေ့မဏ္ဍုလ သီရိဝုဗ္ဗ
သူဌေးကြီးကတော် သုမန
ဒေဝီ၌ တာဝတိံသာနတ်
ပြည်မှစုတေလာသည့်
ဘုရားလောင်းသည်
ပဋိသန္ဓေတည်လေ၏။

One day Thumana Daywi,
wife of the rich man Thiri
Waluna from east Mizza
gon village in Widayharit
division had pregnancy
of future Buddha who
passed away from
Tarwadaintha celestial realm.



ဘုရားလောင်း၏အပေါင်း
အဖော် နတ်သားတစ်ထောင်
သည်လည်း နတ်ပြည်မှတစ်
ပြိုင်နက် စုတေကာ သူဌေး
ငယ်တို့၏အိမ်တွင် သန္ဓေတည်
ကြလေ၏။

One thousand nats,
who were companions
of future Buddha passed
away simultaneously
and were pregnancies
of the small rich.



ထိုအချိန်နှင့်တစ်ပြိုင်နက်မှာပင်
ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် လွန်စွာ
ထူးခြားသော အိပ်မက်မက်လေ
သည် ... ယင်းအိပ်မက်ထဲ၌
မြို့တံတိုင်းလေးဖက်လေးတန်
တွင် မီးပုံကြီး(၄)ပုံ အရှိန်ညီးညီး
ဖြင့် တောက်လောင်နေစဉ် ...

At the same time king Widayarit
dreamed a very strange dream
simultaneously. In his dream
four flames are burning in the
four sides of the wall of town.



ယင်းမီးပုံတို့၏အလယ်မှ ပိုးစုန်းကြူးခန့်၍
မီးပုံငယ်လေးသည် တစ်စတစ်စ လောင်
ကျမ်းကြီးထွားလာပြီးလျှင် ...

The small flame about fire fly in the
middle of the flames was bigger
gradually.



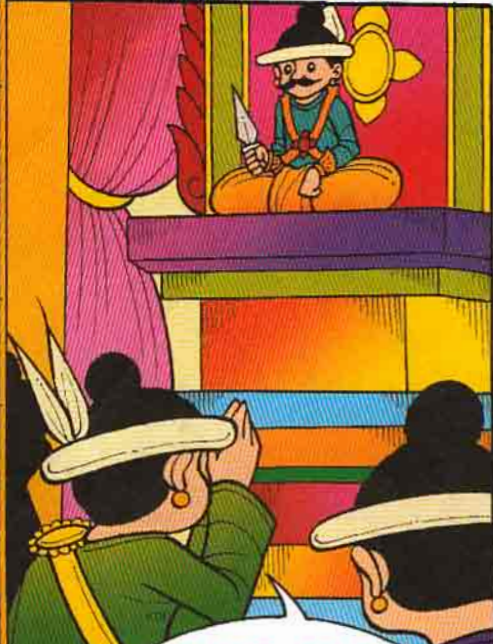
မီးပုံကြီး လေးပုံကိုလွှမ်းမိုး
ကာ စကြဝဠာတစ်တိုက်လုံး
လင်းထိန်သည်အထိ ထွန်းပလေ၏။

It overwhelmed the four flames
and shined till the whole world
was bright.



ယင်းအိပ်မက်၏အဓိပ္ပာယ်ကို ဖွင့်ဆိုပေးရန် နောက်တစ်နေ့၌ မင်းကြီးသည် သုခမိန်လေးဦးအား မိန့်ကြားလေလျှင် သေနကအမတ်ကြီးက

The next day, when the king told four scholars to interpret the dream the counseller Thaynaka told that

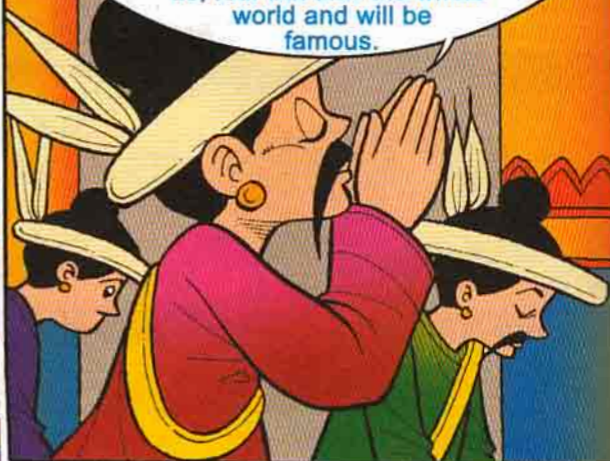


အရှင်မင်းကြီး အိပ်မက်တို့ အထဲမှ မီးတောက်မီးလျှံဟူသည် ဉာဏ်ပညာကို ကိုယ်စားပြု၏။ ထို့ကြောင့် အရှင်အိပ်မက်ထဲမှ မီးပုံကြီးလေးပုံသည် ကျွန်တော်မျိုးတို့ ပညာရှိသုခမိန်လေးဦးကို ကိုယ်စားပြုပြီး

King, the flames in the dream means wisdom. So the four flames in your dream represent us, four scholars.

တစ်စတစ်စ ကြီးထွားလွှမ်းမိုးလေသည့် မီးပုံငယ်မှာ ပညာရှိသုခမိန်အငယ်တစ်ဦး ပေါ်ပေါက်ပြီး သကာလ.. သူ၏ဉာဏ်ပညာသည် ကျွန်ုပ်တို့ သုခမိန်ကြီးလေးဦးကိုသာမက စကြဝဠာ တစ်တိုက် လုံးကိုပင် လွှမ်းမိုးလျက် ထင်ရှားကျော်စောမည့် သဘောပင် ဖြစ်ပါသည်ဘုရား ...

The small flame which is gradually bigger means a small scholar will appear and his wisdom will overwhelm not only us, four but also the whole world and will be famous.



မင်းကြီးလည်း အမတ်ကြီးသေနက၏ စကားကို နားတော် ဆင်ရလေလျှင် လွန်စွာဝမ်းမြောက်ခြင်းဖြစ်ပြီး ပေါ်ပေါက် လတ္တံ့သော ထိုသုခမိန်ငယ်ကို စူးစမ်းရှာဖွေရန် သုခမိန်ကြီး လေးဦးအား တာဝန်ပေးလေ၏.. When the king heard the Thaynaka's words he was very pleased and ordered the four scholars to find future scholar.



သူဌေးကတော် သုမနဒေဝီမှ ဘုရားလောင်း
သုခမိန်ကို ဖွားမြင်ရာ မဟောသဟေ
အမည်တွင်လေ၏။

The rich man's wife Thumana Daywi
gave birth future scholar Buddha and
named as Mahawthada.

မဟောသခန့်အတူ ဖွားဘက်တော်တစ်
ထောင်လည်း မွေးဖွားခဲ့ကြလေ၏။

One thousand companions of future
Buddha were also born.



မဟောသဝ သတို့သားသည် (၇)နှစ်အရွယ်သို့ ရောက်လေလျှင် ရွာလယ်မြေတလင်း၌ ဇရပ်တစ်ဆောင်
ဆောက်ကာ ဖွားဖက်တော် သူငယ်ချင်းတစ်ထောင်နှင့်အတူ ပျော်ရွှင်စွာ နားနေဆော့ကစားခြင်း ပြုလေ
သည် ...

When the groom Mahawthada was seven years old he built a way-side
public resthouse and played with his thousand friends happily.



ယင်းဇရပ်၏အနီးတွင် ရေကန်နှင့်ဥယျာဉ်တို့ကိုလည်း တည်ဆောက်ထားလေ၏။ ထိုသို့ရှိစဉ် ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ပြဿနာအရပ်ရပ် အမှုကိစ္စအထွေထွေကို (၇)နှစ်သားအရွယ် ပညာရှိသုခမိန် လေး မဟောသကေ အောင်မြင်စွာ ဖြေရှင်းရင်း နာမည်ဂုဏ်သတင်း ကျော်စာလာတော့၏။

A pool and a garden were also built near the resthouse. In the meanwhile seven years old young scholar Mahawthada settled the various problems occurred successfully and he became famous.



မှတ်ချက်... မဟောသကေ သုခမိန်၏ပြဿနာ ဖြေရှင်းပုံတို့ကို မြင့်မိုရ် မေမေ စာပေမှ ထုတ်ဝေ မည့် ပန်းချီမျိုးမာန်၏ ‘မဟောသကေ သုခမိန်၏ ဖြတ်ထုံးများ’ ဆေးရောင် ဖုံးရုပ်ပြစာအုပ်တွင် အသေးစိတ် ဖတ်ရှုနိုင် ပါသည် ...

Note: The problems settlements of Mahawthada thukamein can be read in scholar Mahawthada's ruling, the colorful illustration of artist Myo Man published soon by Myint Moe May May literature in detail.

ဤနေရာ၌ မဟောသသေသုခမိန့်
ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်ပေးခဲ့သည့်
'လည်ရွဲတရားစီရင်မှု'ကို ဥပမာ
အနေဖြင့် တင်ပြရလျှင် ...

Here, the judgement of
necklace decided by
scholar Mahawthada is
to put up as an example.

တစ်နေ့သောအခါတွင် သူဆင်းရဲမ
တစ်ဦးသည် လည်ပင်း၌ ဆွဲထား
သည့် ချည်လည်ရွဲကို မဟောသသ
စီရင်ထားသည့် ရေကန်ပေါင်ပေါ်
တင်ထားပြီး ရေကန်ထဲ ရေဆင်းချိုး
လျက်ရှိစဉ် ...

One day a poor woman put her
cotton necklace on the border of
the pool built by Mahawthada and
she was taking bath in the pool.



မိန်းမငယ်တစ်ဦးသည် ထိုလည်ရွဲကို ခိုးယူ
ထွက်ပြေးလေ၏။ A young woman
stole her necklace and ran away.

လည်ရွဲပိုင်ရှင် မိန်းမလည်း ရေကန်မှတက်ပြီး အော်ဟစ်ကာ
လိုက်လေ၏။ The woman of owner of gem necklace
stepped up from the pool and followed crying.



ဟယ် သူမိုးမ
ငါ့ရဲ့လည်ရွဲပြန်ပေးစမ်း

Heil Female thief,
give back my
gem necklace.

အို မဟုတ်တာ
ဘာဖြစ်လို့
ပေးရမှာလဲ... ဒါဟာ
ငါ့လည်ဆွဲပဲ...

Oh! Why shall I give
back. This is my
necklace.



အို ဒါဟာ
ငါ့လည်ဆွဲ ပြန်ပေးနော်

This is my necklace.
Give back.

နင့်လည်ဆွဲမဟုတ်ဘူး
ပေးစရာမလိုဘူး...

This is not your
necklace. No need
to give back.



တစ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

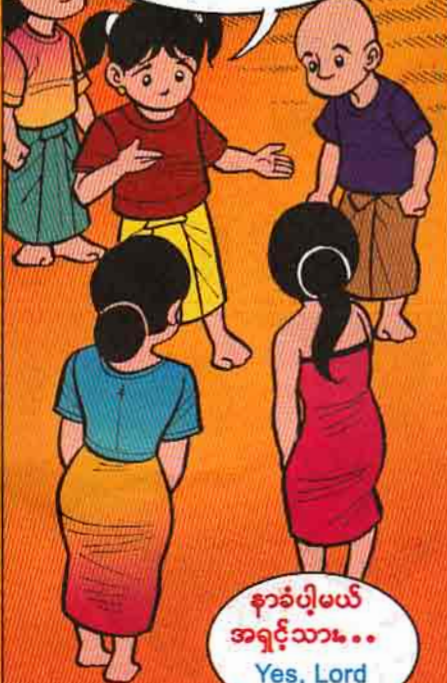
Ten royal plays

မိန်းမငယ်နှစ်ဦး၏ ထိုသို့
သော ငြင်းခုံအချင်းများသံ
ကို မဟောသခေ သုခမိန်
ကြားလေလျှင် ကစားဖော်
သူငယ်ချင်းတို့အား ခေါ်
စေလျက် ...

When scholar Mahawthada
heard the argument of
two women he made
his companions call

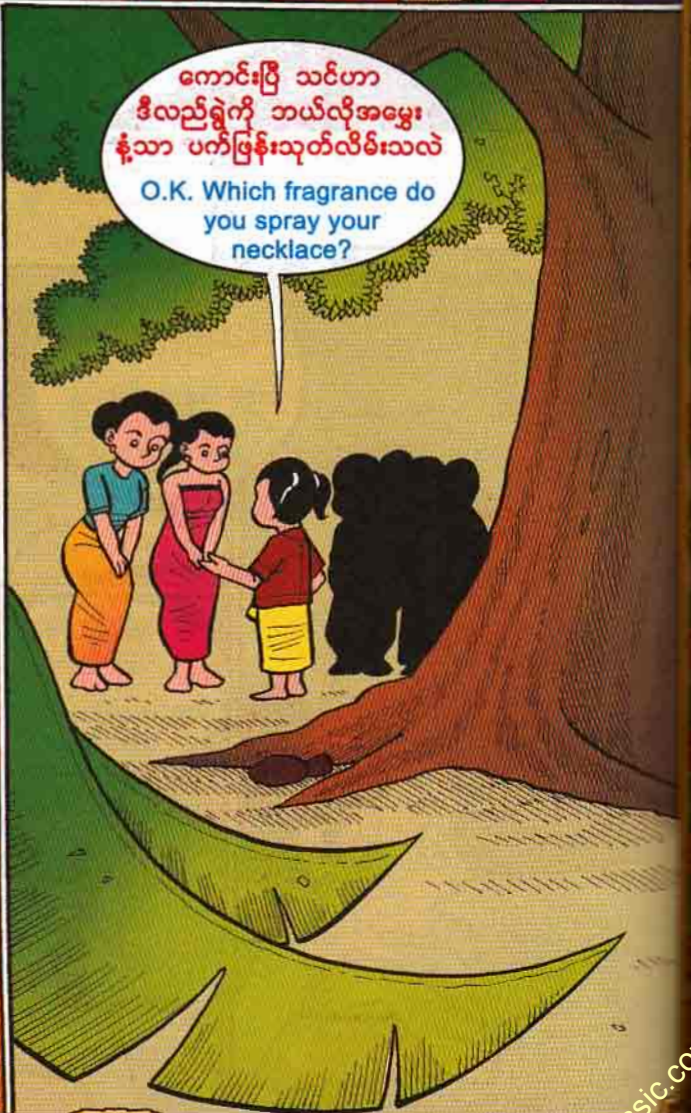


သင်တို့နှစ်ဦးမှာ
အဘယ်သူဟာ လည်ခွဲရဲ့
ပိုင်ရှင် အဘယ်သူဟာ မရိုး
မဖြောင့်မိုးသူဆိုတာကို ကျုပ်
ခွဲခြားဆုံးဖြတ်ပေးမယ် နာခံမလား
I will decide who is owner or
thief among you.
Will you obey?



နာခံပါ့မယ်
အရှင်သား...
Yes, Lord
we will obey

ကောင်းပြီ သင်ဟာ
ဒီလည်ခွဲကို ဘယ်လိုအမွှေး
နံ့သာ ပက်ဖြန်းသုတ်လိမ်းသလဲ
O.K. Which fragrance do
you spray your
necklace?





အရှင်သား အလုံးစုံ
သော အမွှေးရနံ့အမျိုးမျိုးနဲ့
လိမ်းကျထားပါတယ် ...
Prince, I apply it multi
fragrance.



ကောင်းပြီ သင်ကရော
O.K. What about
you?

အကျွန်မကဆင်းရဲပါတယ်
အရှင်သား.. အမွှေးနံ့သာ မတတ်
နိုင်ပါ.. သျှိသျှားပွင့်နံ့သာ မပြတ်
သုတ်လိမ်းပါတယ် ...
I am very poor. I can't afford for
fragrance. I always apply
eastern gooseberry.

မဟောသလည်း ရေခွက်၌ လည်ရွဲကိုနှစ်ပြီး ...
Mahawthada sank the necklace in the water up



အနံ့ခံရာ၌ ကျွမ်းကျင်သည့်သူတစ်ဦးအား ခေါ်ကာ
အနံ့ခံစေ၏။
and called the smell expert and smell.



အရှင်သား ဒီ
လည်ရွဲကနေ နံ့သာရနံ့မရပါ
သျှိသျှားပွင့်အနံ့သာ ရပါတယ်
Prince, this necklace doesn't
smell fragrance. It smells
eastern gooseberry.



တစ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ဤတွင် မည်သူသည် လည်ဆွဲပိုင်ရှင်ဖြစ်ပြီး
မည်သူသည် ခိုးသူမဖြစ်သည်ကို ပရိသတ်
အားလုံး ခွဲခြားသိရှိသွားပါတော့၏။ ထိုအခါမှ

နောင်ကို
သင် ဒီလိုမတော်
မတရားမလုပ်ပါနဲ့
In

မဟောသကေ ဆုံးမစကား
ပြောပြီးလေလျှင် သူ၏ဖွားဖက်
တော်တို့က ခိုးသူမအား ပိုင်းဝန်း

ဘူရိဒတ် ကတ်တော်ကြီး

Buridat royal play

တစ်ရံရောအခါက နဂါးပြည်ကို စိုးစံသော နဂါးမင်းသည် ဗာရာဏသီမင်း၏သမီးတော်ကိုတောင်းရန် နဂါးတမန်တို့ကို လူအသွင်ဖန်ဆင်းလျက် ဗာရာဏသီတိုင်းပြည်သို့ စေလွှတ်လိုက်လေသည် ...

Once upon a time, the dragon which ruled the dragon country sent the dragons creating as human beings to ask the daughter of king Varranathi.



သယ် ရာရာစေ
သင်တို့ရဲ့တိရစ္ဆာန်ဘုရင်ကို
ငါ့သမီးတော်နဲ့ လက်ဆက်
မပေးစားနိုင်ဘူး...

Nonsense. I can't give
marriage to animal king
with my daughter.

သွား သင်တို့
လာရာလမ်းအတိုင်းပြန်ပြီး
သင်တို့ရဲ့နဂါးဘုရင်ကို
ပြောလိုက်... လူနဲ့တိရစ္ဆာန်
တန်ရာတန်ရာ လုပ်လို့...

Go back and tell king
of dragon to do suitable
trying between human
beings and
animals.

အရှင်မင်းကြီးရဲ့
သမီးတော်နဲ့ရွှေလက်တွဲခွင့်ပြု
ဖို့ နဂါးမင်းက စကားပါး
လိုက်ပါတယ် အရှင်...

King, King dragon told to
allow him to marry with
your daughter.



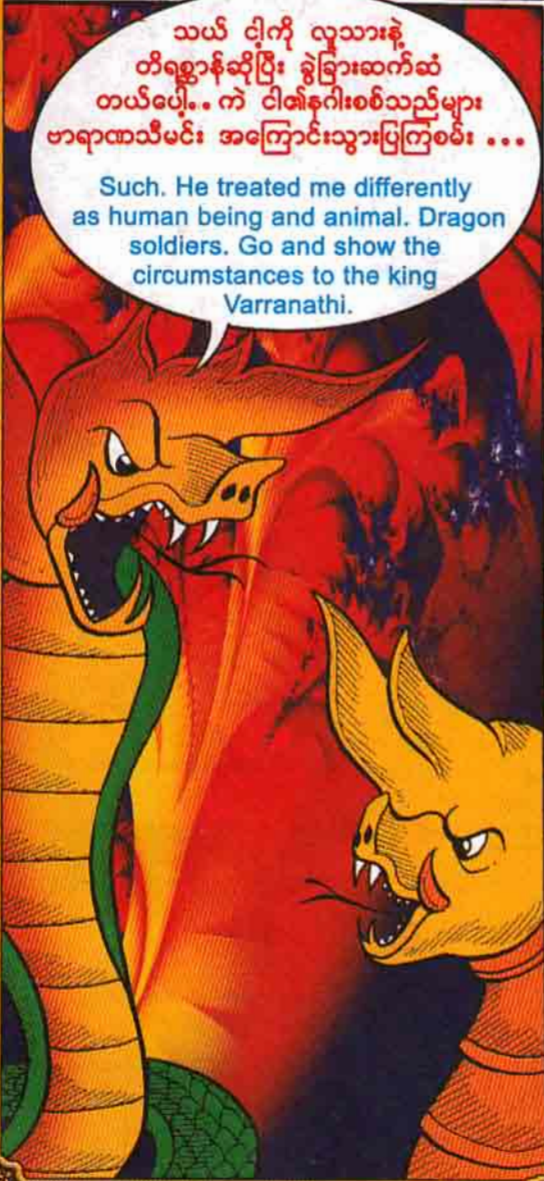
နဂါးမင်းသည် ဗာရာဏသီ
မင်း၏ခါးသီးသော တုန့်ပြန်
မှုကို ကြားသိရလျှင် ဒေါ
သပြင်းစွာ ထွက်ပြီး ...

When dragon king heard
the bitter reply of king
Varranathi, he was very
angry.



သယ် ငါ့ကို လူသားနဲ့
တိရစ္ဆာန်ဆိုပြီး ခွဲခြားဆက်ဆံ
တယ်ပေါ့.. ကံ ငါ့အနားစစ်သည်များ
ဗာရာဏသီမင်း အကြောင်းသွားပြကြစမ်း ...

Such. He treated me differently
as human being and animal. Dragon
soldiers. Go and show the
circumstances to the king
Varranathi.



နဂါးမင်း၏စေခိုင်းချက်အတိုင်း နဂါးစစ်သည်တို့က တန်
ခိုးအစွမ်းတို့ဖြင့် ဗာရာဏသီတစ်ပြည်လုံးကို လွှမ်းမိုး
ခြိမ်းခြောက်လေတော့၏။ As king dragon ordered
dragon soldiers overwhelmed and threatened
the whold country with power.



ထိုအခါ ဗာရာဏသီမင်းလည်း တုန်လှုပ်
ချောက်ချားသွားပြီး သူ၏သမီးတော်နှင့်
နဂါးမင်းတို့လက်ဆက်ရန် သဘောတူ
ရလေသည် ... So long Varranathi
trembled and agreed to marry his
daughter with dragon.

သို့ဖြင့် ဗာရာဏသီမင်း၏သမီးတော် သမုဒ္ဒဇာ ကို
နဂါးမင်းသည် လက်ထပ်ပြီးနောက် ...
Then Thamoddazar, daughter of king
Varranathi married dragon king.



နဂါးပြည်သို့
ခေါ်သွားတော့၏။
He took her to
dragon country.



နဂါးမင်းနှင့်မင်းသမီးလေး
သမုဒ္ဒတာတို့ နှစ်မျှားစွာပျော်ရွှင်
စွာ ပေါင်းဖော်ရာမှ သုဒဿန
သုဘောဂ ကာကာရိဌ ဒတ္တ ဟု
သော သားတော်လေးပါး
ဖွားမြင်လေ၏။

Dragon king and the
princess Thamodedaza
lived together happily for
many years and gave
birth four sons,
Thudathana, Thuboga,
Karkarrihta and Datta.



ယင်းသားတော်လေးပါးအနက်
ဒတ္တသည် မြေအပြင်ကဲ့သို့
ကျယ်ပြောသော ပညာဉာဏ်
ရှိသဖြင့် ဘူရိဒတ္တ(သို့မဟုတ်)
'ဘူရိဒတ်'ဟူ၍ ခေါ်ဝေါ်ကြ
လေသည် ...

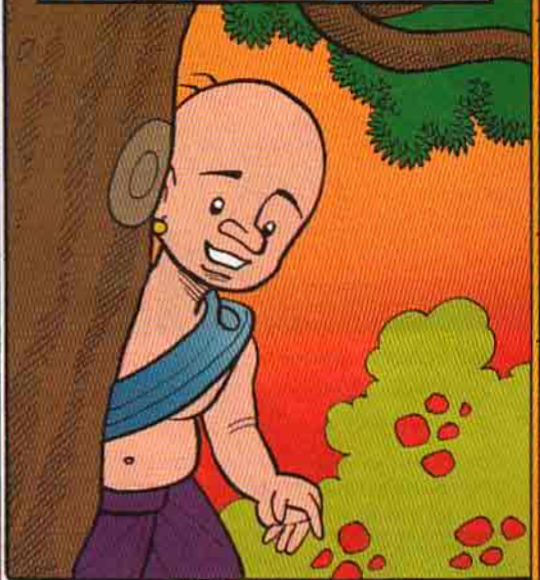
Among the four princes
Datta was man of wide
wisdom as earth and
he was named as Buri
Datta (or) Buridat.

ဘူရိဒတ်သည် ဗာရာဏသီပြည်အနီးရှိ ယမုံနာ မြစ်ကမ်းပါးတစ်နေရာမှ ညောင်ပင်ကြီးအောက်တွင် ဥပုသ်ဆောက်တည်လေ့ရှိလေ၏။

Buridat always fasted under the banyan tree on the bank of Yamonnar river near Varranathi country.

ယင်းသို့ ဘူရိဒတ်နဂါးမင်း ဥပုသ်ဆောက် တည် တရားကျင့်ကြံလေ့ရှိသည်ကို ကောက်ကျစ်သော ပုဏ္ဏားသားအဖက တွေ့ရှိသွားတော့၏။

The wicked Brah min father and son found that dragon king Buridat was fasting and striving.

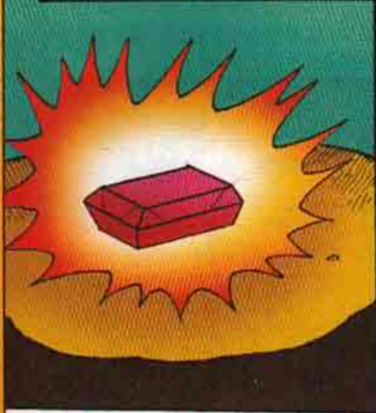


ဟာ နည်းတဲ့မြွေကြီး အဲလေ နဂါးကြီးမဟုတ်ပါလား သူရှိရာကိုပြပြီး မြွေအလွယ်ဆရာ ကို ရောင်းစားရရင် ငွေအသပြာ အများကြီးရနီးကီးမှာပဲ ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Ha, Big snake oh no big dragon. If I show the snake charmer the place he is and sell him, I will get much money.
He! He! He!



တစ်နေ့တွင် ဘူရိဒတ်နဂါးမင်း၏မိဖုရား နဂါးမနှင့်အဖော်နဂါးမတို့သည် ယမုံနာ မြစ်ကမ်းစပ်၌ လိုတရပတ္တမြားကို တင်ထားပြီး ရေကစားနေကြစဉ်...

One day dragon queen of king Buridat put the ruby which gets whatever one wishes for on the shore of the Yamonna river and played water.

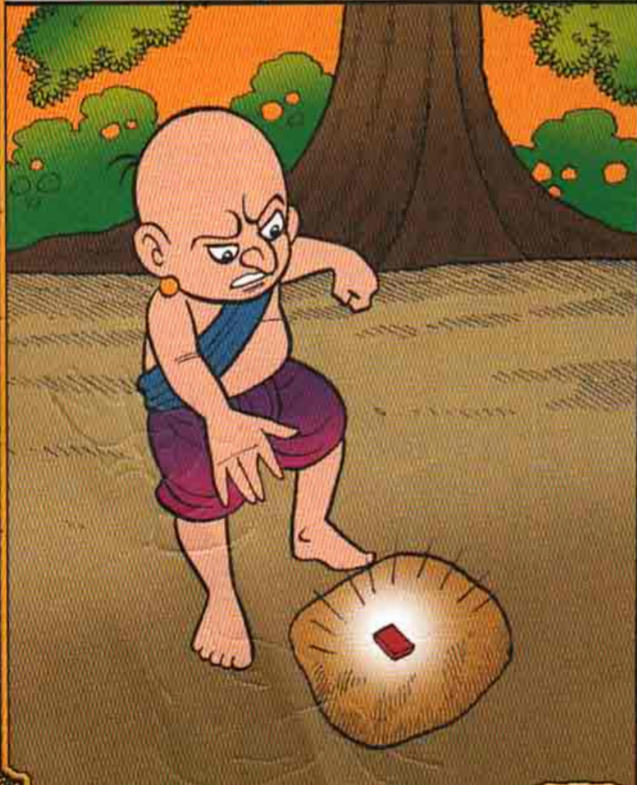


မြွေနိုင်ဂါထာ ရရှိထားသော မြွေအလမွယ်ဆရာ ပုဏ္ဏားတစ်ယောက်သည် ယမုံနာမြစ်ကမ်းနားသို့ ရောက်လာရာ လိုတရပတ္တမြားကို တွေ့လေ၏...

On this time a Brah min snake chamber who had snake mantra arrived the shore of Yamonna river and found the rubby.

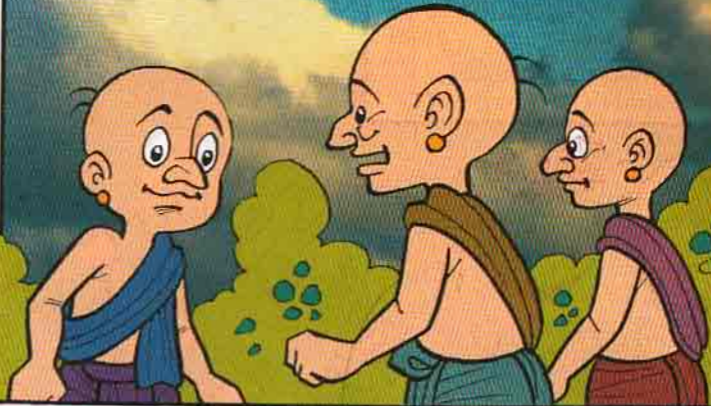
ဤတွင် မြွေအလမွယ်ဆရာ ပုဏ္ဏားသည် ပတ္တမြားကို ရယူခဲ့လေသည်...

And snake charmer took the ruby.



သူသည် လမ်းခရီး၌ ပုတ္တား
သားအဖနှင့် တွေ့ဆုံလေရာ
နဂါးနှင့်ပတ္တမြားလဲလှယ်ရန်
သဘောတူပြီး

He met the Brahmin father
and son on the way and
agreed to change with
dragon and ruby.



လာ ဟော
ဟိုမှာနဂါး
ပေး ပတ္တမြား
Come. There
is dragon. Give
ruby.

ထို့နောက် အလမ္ဗာယ်
ပုတ္တားသည် မြွေနိုင်ငံတာ
ကို အသုံးပြုလျက် ဘူမိဒတ်
ကို ဖမ်းဆီးပြီးလျှင် ...

Then Brahmin snake
charmer arrested Buridat
using snake mantra.



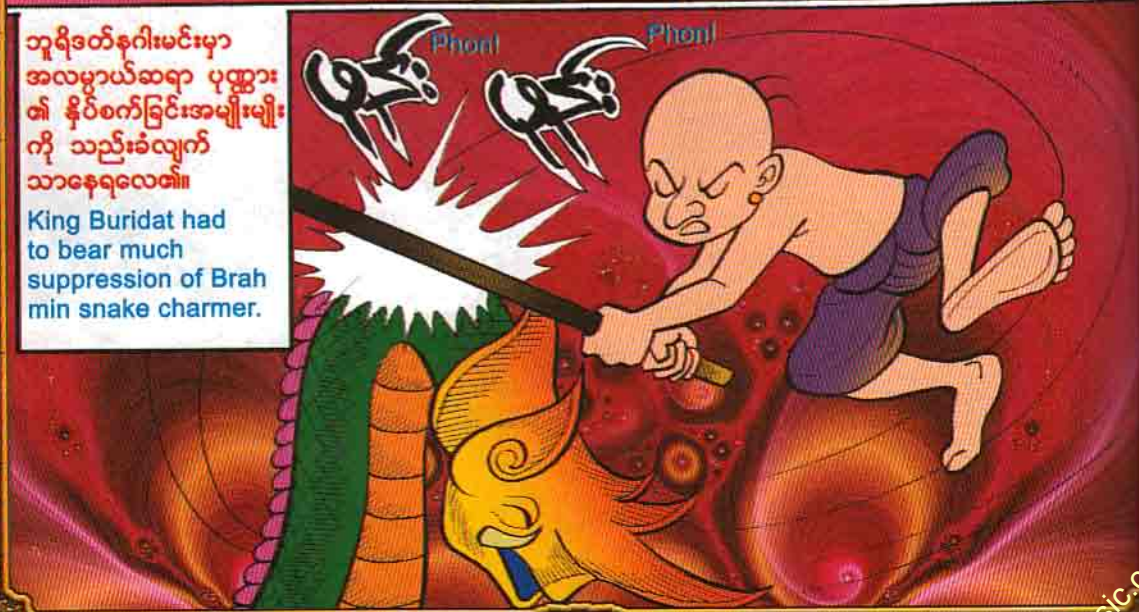
နိုင်ထက်ကလူပြု၍ အလမ္ဗာယ်
ပြစေလေ၏။
He made him snake
charming high handedly.



ဘာ
ပေကပ်ကပ်လုပ်နေ
တာလဲ ကဟာ...
Why do you hesitate?
Kel!



ဘုရိဒတ်နဂါးမင်းမှာ
အလမ္ဗာယ်ဆရာ ပုဏ္ဏား
၏ နိုင်စက်ခြင်းအမျိုးမျိုး
ကို သည်းခံလျက်
သာနေရလေ၏။
King Buridat had
to bear much
suppression of Brah
min snake charmer.

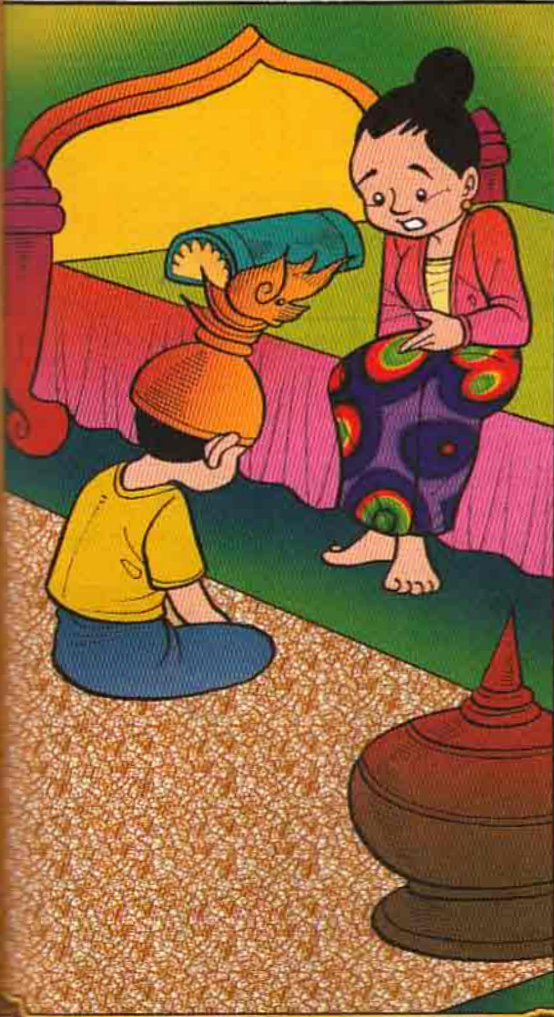


ထိုအချိန်တွင် နဂါးပြည်၌
ရှိသော ဘူရိဒတ်၏မယ်တော်
သမုဒ္ဒဇာသည် အိပ်မက်ဆိုး
မြင်မက်သဖြင့် သားတော်
ဘူရိဒတ်အတွက် စိတ်ပူပြီး
At that time Buridat's
mother Thamodedazar
from dragon country
dreamt an unfortunated
dream and she was
worried for Buridat.



ကျန်သားတော်တို့ကို ဘူရိဒတ်အား ရှာဖွေရန်
စေလွှတ်လိုက်လေ၏။

She sent her rest sons to find Buridat.



တစ်နေ့သ၌ အလမ္မာယ်ဆရာ ပုဏ္ဏားသည်
ဘူရိဒတ်အား ပုဂ္ဂိုလ်တွင်ထည့်ကာ နန်းရင်ပြင်
ဗာရာဏသီမင်းနှင့်မိဖုရားတို့အား ပြသလျက်
ရှိစဉ် ဘူရိဒတ်၏အစ်ကို နဂါးမင်းသည် ရသေ့
အသွင်ဖြင့် နန်းရင်ပြင်သို့ ရောက်ရှိလာရာ ...

One day when snake charmer kept Buridat
in the his basket and showed king Varranathi
and queen at the square of palace. King
dragon of Buridat's brother arrived to palace
as hermit.



ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းသည် အစ်ကိုဖြစ်သူကိုမြင်လေလျှင် ပခြင်မှထွက်ပြီး ...

When king Buridat saw his brother he came out of the snake charmer's basket.



အို ဖြစ်ရလေ
ညီတော်ရယ်

Oh! What a pity
brother.

အစ်ကိုဖြစ်သူ၏ခြေဖဝါးပေါ်
တင်လျက် ငိုကြွေးလေတော့
၏။

He cried heading on the
foot of his brother.

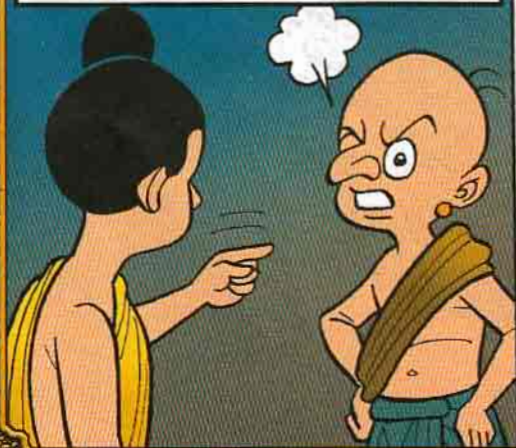


ဤတွင် အလမ္ဗာယ်ပုဏ္ဏား၏နီဝံစက်မှုတို့ကို
သိသွားရာ ဘူရိဒတ်၏အစ်ကို နဂါးမင်းနှင့်
ပုဏ္ဏားတို့ အချင်းများကြလေတော့သည်...

And then Buridat's brother knew
the torture of snake charmer and
they quarrelled.

ထိုအခါ ဘူရိဒတ်နှင့်မောင်နှမတော်သော နဂါးမင်း
သမီးလေးသည် ဖားယောင်ဆောင်လျက် ရသေ့၏ဆံကျပ်
အတွင်း လိုက်ပါလာရာမှ ခုန်ချလိုက်ရာ အလမ္ဗာယ်ပုဏ္ဏား
၏ကိုယ်ပေါ်သို့ အဆိပ်သုံးစက် ချလိုက်လေရာ ...

At that time Buridat's sister princess who pretended
as a frog and came along in the hermit's hair
jumped and dropped three poison drops on the
body of snake charmer.



အလမွာယံပုဏ္ဏားသည်
တစ်ကိုယ်လုံး နှုသွားလျှင်
Snake charmer became
leprosy of the whole body.



အောင်မလေးဗျာ
သွားပါပြီ လူဖြစ်ရှုံးပါပြီဗျာ
Surprising, gone,
loss of human life.



အဲဒါ ငါ့အစ်ကို
တော်ကို နှိပ်စက်ဦး
Do torture
my brother.

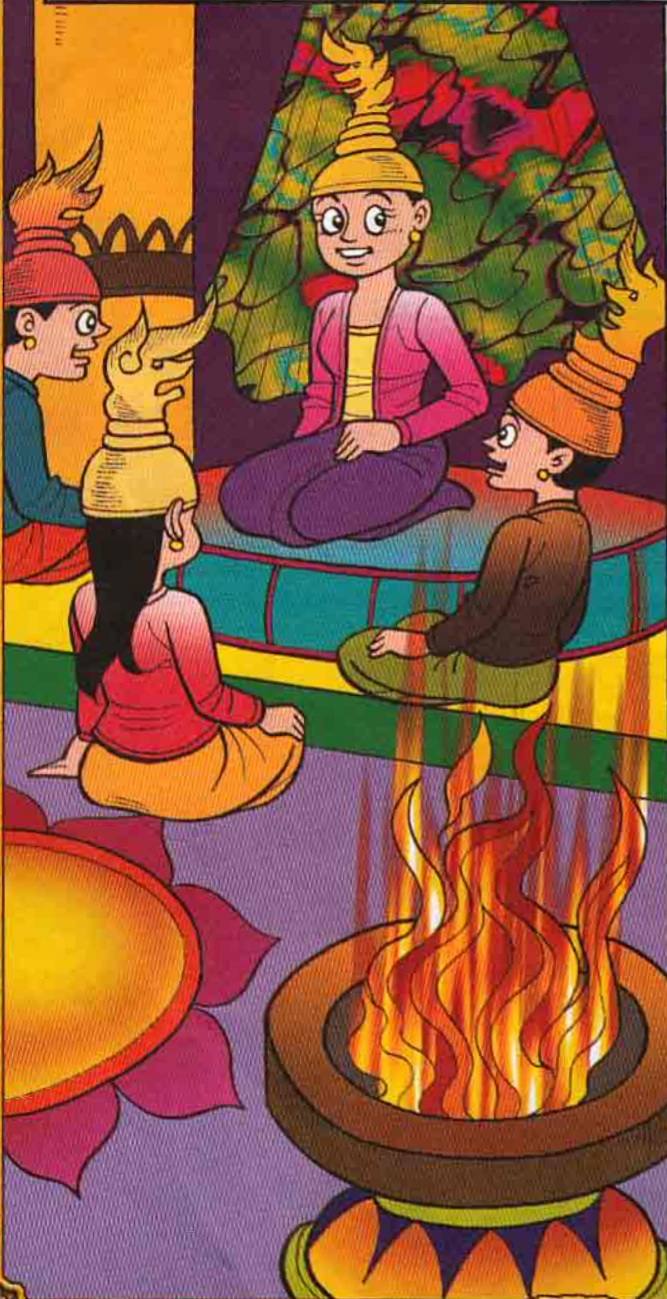
လွန်စွာထိတ်လန့်ချောက်ချားကာ ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းကို ထားရစ်ခဲ့လျက် ထွက်ပြေးသွားရလေ
တော့၏။ Snake charmer was very frightened and left Buridat and ran away.



၁၁၂ **တရုတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့** Ten royal plays

ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းလည်း အနှောင်အဖွဲ့မှလွတ်မြောက်ပြီးလျှင် နဂါးပြည်သို့ပြန်ကာ
ညီအစ်ကိုမောင်နှမများရော မိခင်နှင့်ပါ ပြန်လည်၍ ပျော်ရွှင်စွာ ဆံ့ဆည်းရလေသည်။
ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းသည် အသက်ထက်ဆုံး သီတင်းသီလဆောက်တည်လေရာ အသက်၏အဆုံး၌
နတ်ပြည်သို့ရောက်လေသတည်း။ ...

King Buridat was free from bondage and went back dragon realm met his brothers
and sisters and mother happily. King Buridat strived precepts the whole life. When
he passed away he arried to celestial realm.



စန္ဒကုမာရ ကတ်တော်ကြီး Sanda kumarra royal play

တစ်ရံရောအခါက ပုပ္ဖာ
ဝတီပြည်တွင် ကေရာန်
ဘုရင်စိုးစံလျက်ရှိရာ...

Once upon a time
while king Ayekayit
was ruling in
Poppawati country.



ထိုမင်း၏သားတော်လေးပါးအနက် အကြီးဆုံး
သားတော် 'စန္ဒကုမာရ'သည် အိမ်ရှေ့မင်းသား
ဖြစ်ချေ၏။ သူသည် စိတ်ထားမွန်မြတ်ပြီး တရား
မျှတမှုကို လိုလားသူဖြစ်သည်။ ...

Among his four sons Sanda kumarra, the
eldest son was crown prince. He was very
noble-minded and wished for justice.



ပုပ္ဖဝတီပြည်တွင် ခဏ္ဍဟာလ ဟူသော အမတ်ပုဏ္ဏား
ရှိပြီး သူသည်မူ တရားစီရင်ရာ၌ လာဘ်ငွေကိုစားကာ
ဘက်လိုက်ဆုံးဖြတ်မှုများ ပြုလေ့ရှိလေသည်။

In Poppawati country Khanna Harla, Brahmin
head usually took bribe and decided partial
judgement when he judged.



ဘယ်သူသေသေ
ငတေမာပြီးရော
Whoever dies
it's ok, if Ngate
is healthy.



တုရင်ကြီးကေရာဇ်သည် စဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏား၏အမှုစီရင်ပုံ နည်းလမ်းမကျသည်ကိုသိသဖြင့် နောက်ပိုင်းတွင် သားတော်အိမ်ရှေ့မင်းသား စန္ဒကုမာရကိုသာ တရားစီရင်စေရာ ...
 King Ayekayit knew the wrong way of Kanna Harla's judgement and later the king ordered his son crown prince, Sanda Kumarra to judge.



စဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏားမှာ လာဘ်ပိတ်ပြီး ရပိုင်ခွင့်များစွာ ဆုံးပါးသွားရတော့၏။ ထို့ကြောင့် သူသည် စန္ဒကုမာရမင်းသားအပေါ် ရန်ငြိုးထားလျက်ရှိတော့သည်...
 Brahmin head Kanna Harla brought ill luck and lost the rights. So he had a grudge against Sanda Kumarra.



တစ်နေ့သောအခါဝယ် ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးသည် နတ်ပြည်သို့ရောက်ရသည်ဟု အိပ်မက်မြင်မက်ရာ နိုးထလာသည်၌ နတ်ပြည်သို့ တကယ်ရောက်လိုသောဆန္ဒများ တဖွားဖွားဖြစ်ပေါ်လာလေတော့၏။
 One day king Ayekayit dreamt that he arrived to celestial realm. When he woke up he wanted to go to abode of celestial really.





အမတ်ကြီး
ခဏ္ဍဟာလရဲ့ နတ်ပြည်
သွားခွင့်ရအောင် ဘယ်လို
လုပ်ရမလဲ အကြံဉာဏ်
များပေးစမ်းပါဦး...
Head Khanna Harla, how
shall I do to go to celestial
abode? Please give
me advice.

အင်း စန္ဒကုမာရ
မင်းသားကို ရောက်တွန်းဖို့
အကွက်ရပြီ.. သိကြရောပေါ့ကွာ
In..It is a chance to foment
trouble. Sanda kumarra.
Will know about
me.

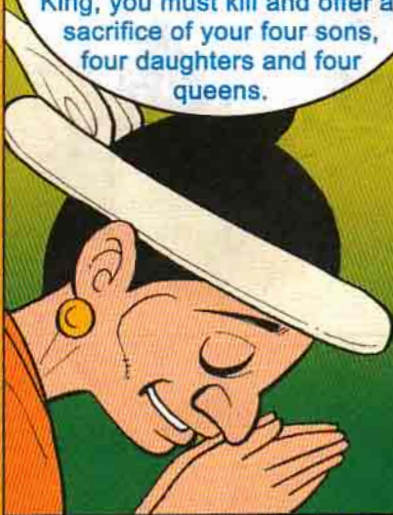
အရှင်မင်းကြီး ရာဇသွေး
တို့ကို ယဇ်ပူဇော်ရပါမယ်
အရှင်မင်းကြီး...
King, if you want to get
celestial abode, you must
offer a sacrifice of royal
blood.

ဘယ်လိုရာဇသွေးကို
ယဇ်ပူဇော်ရမှလဲ ရှင်း
အောင် တင်ပါတ် ...
How do I offer a sacrifice
of royal blood?
Explain.



အရှင်မင်းကြီးရဲသားတော်
လေးပါး... သမီးတော်လေးပါး
မိဖုရားလေးပါးတို့ကို သုတ်သင်ရှင်း
လင်း ယဇ်ပူဇော်ရပါမယ် အရှင်မင်းကြီး

King, you must kill and offer a
sacrifice of your four sons,
four daughters and four
queens.



အဲဒါအပြင်
သူဌေးကြီးလေးယောက်နဲ့
နွား ဆင် မြင်း
လေးစီးကိုပါသတ်၍
ယဇ်ပူဇော်ရပါမယ်
မင်းကြီး

In addition you must
kill and offer a sacrifice
of four rich men and
four cows, elephants and
horses.

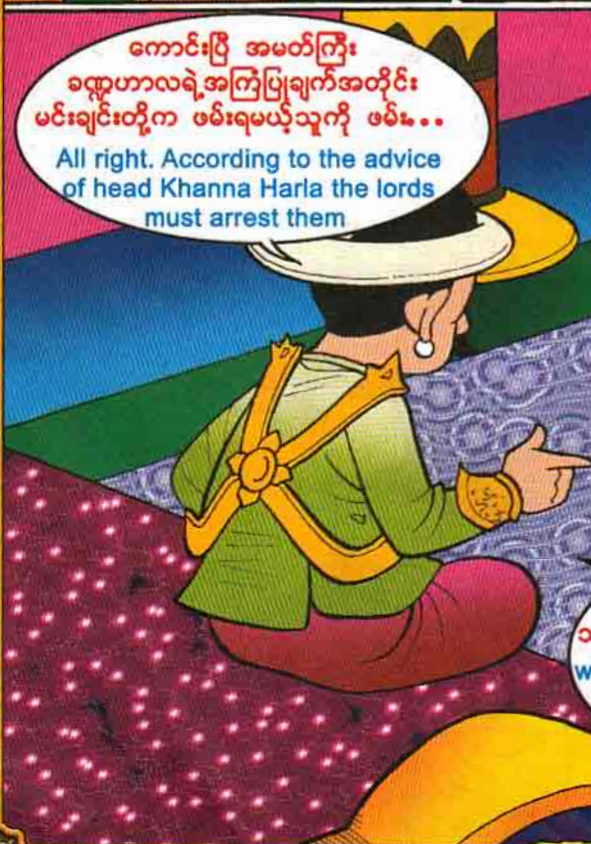


ပညာဉာဏ်နည်းပါးသောကောရာစ်
ဘုရင်ကြီးမှာ အမတ်ပုဏ္ဏား ခဏ္ဍ
ဟာလ၏အကြံပြုချက်ကို အဟုတ်
ထင်သွားလေသည် ...

The stupid king Ayekayit thought
that the advice of Brahmin head
Khanna Harla was true.



ကောင်းပြီ အမတ်ကြီး
ခဏ္ဍဟာလရဲ့အကြံပြုချက်အတိုင်း
မင်းချင်းတို့က ဖမ်းရမယ့်သူကို ဖမ်း...
All right. According to the advice
of head Khanna Harla the lords
must arrest them

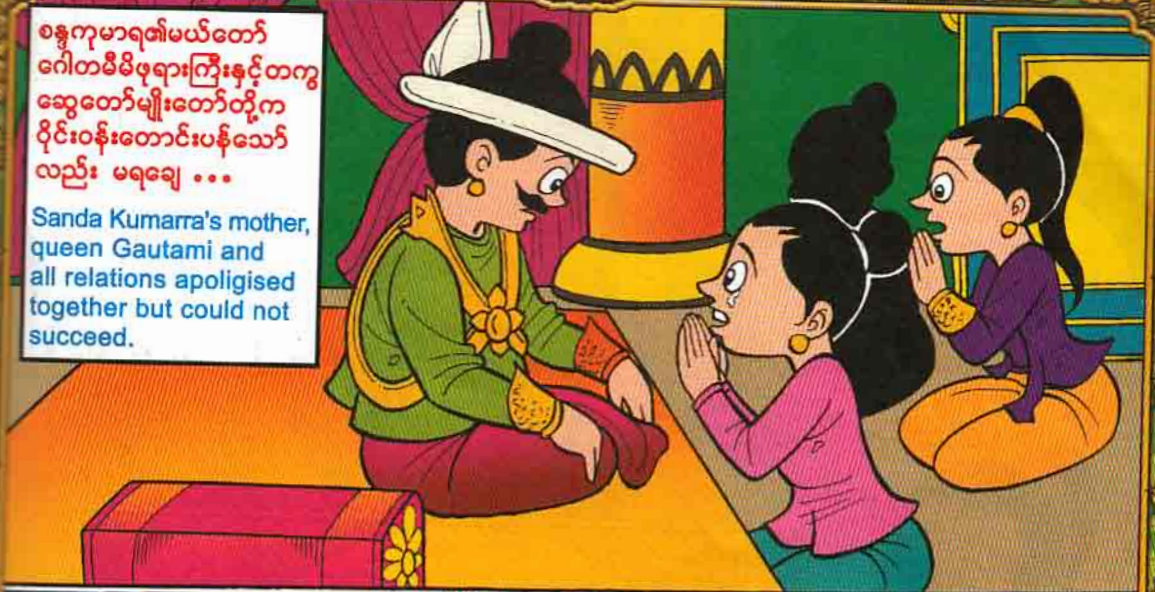


သတ်ရမယ့်သူကို
သတ်ပြီး ဆုံးမလိုက်ကြစေ
whom should be and kill
whom should be and
teach them.



စန္ဒကုမာရ၏မယ်တော်
ဂေါတမီမုရားကြီးနှင့်တကွ
ဆွေတော်မျိုးတော်တို့က
ဝိုင်းဝန်းတောင်းပန်သော်
လည်း မရချေ ...

Sanda Kumarra's mother,
queen Gautami and
all relations apoligised
together but could not
succeed.



ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်
နတ်ပြည်ရောက်ဖို့ စီမံတာကို
ဖျက်လိုဖျက်ဆီးမလုပ်ကြနဲ့...

I arranged to go celestial
abode. Don't disturb
me.



သို့ဖြင့် ကေရာဇ်ဘုရင်သည် ရာဇသွေးရာဇာနွယ်တို့ကို
သတ်မိန့်ပေးလိုက်ရာ ...

Then king Ayekayit ordered to kill royal blood and descendants.

ယဇ်အလိုငှာ
သတ်စေ...

Kill them to offer
a sacrifice.



ထိုအခါ စန္ဒာကုမာရုဏ်မိဖုရား စန္ဒာဒေဝီက တိုင်တည်သစ္စာပြုလေ၏။
Since then prince Sanda Kumarra's queen, Sanda Daywi took oath.

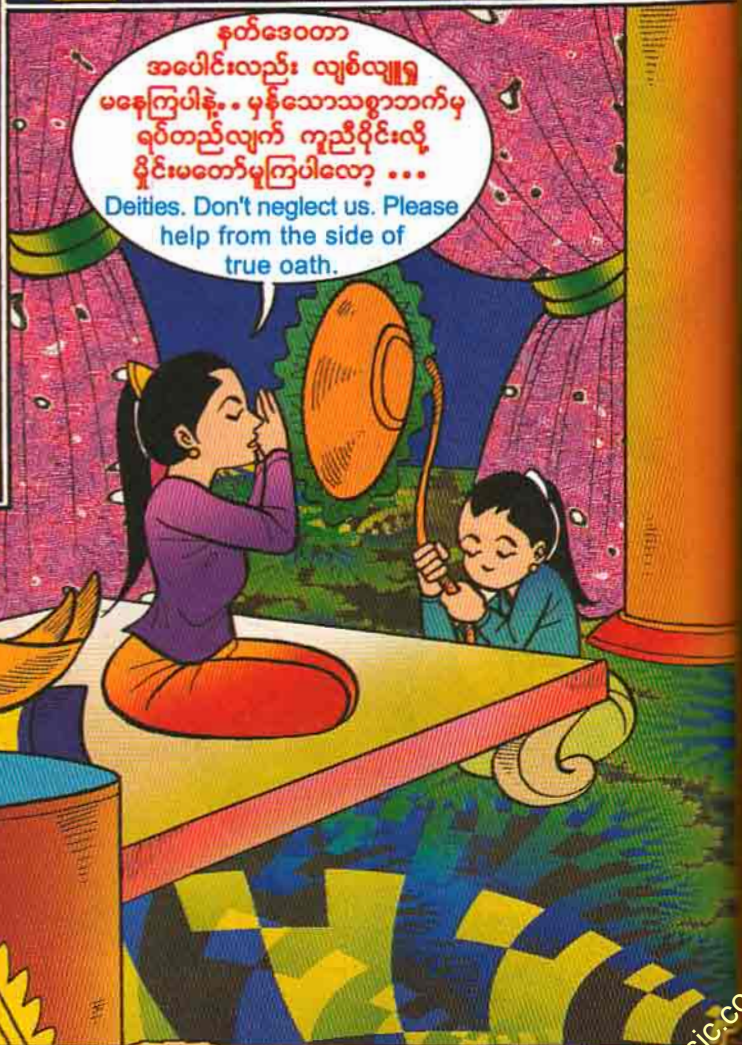
ပညာမဲ့သော ခဏ္ဍဟာ လပုဏ္ဏားသည် မကောင်းရာကို ကြံစည်ပြုလုပ်နေပါတယ် ဘုရား...
Oh, God. Uneducated person, Khanna Harla Brahmin is planning wrong deeds.



ဤမှန်သောသစ္စာ စကားကြောင့် ကျွန်ုပ်သည် မောင်တော်ဘုရားနှင့် အသက်နှင့်အမျှ အတူတကွပေါင်းရပါစေသား...
For this words may I live together with my husband for the whole life.



နတ်ဒေဝတာ အပေါင်းလည်း လျစ်လျူမနေကြပါနဲ့... မှန်သောသစ္စာဘက်မှ ရပ်တည်လျက် ကူညီပိုင်းလို့ ပိုင်းမတော်မူကြပါလော့...
Deities. Don't neglect us. Please help from the side of true oath.



သစ္စာစီစဉ်ရောက်မှုကြောင့်
သိကြားမင်းသည် မနေသာ
တော့ဘဲ လူ့ပြည်သို့ ဆင်းလာ
ပြီး အလျှံတပြောင်ပြောင်
တောက်လောင်လျက်ရှိသော
သံလိုက်ဖြင့်ရွယ်ကာ ...

Because of the effect of
oath Indra could not live
and went down to human
world and pointed at with
iron arrow flame.

သယ် ဦးနှောက်
ဉာဏ်ဖြင့် သုံးသပ်ခြင်းမရှိတဲ့
မင်းဆိုးမင်းညစ်...

Very bad king with
unreasonable brain.

လူ တိရစ္ဆာန်တို့
သတ်ဖြတ် ယဇ်ပူဇော်လို့ နတ်
ပြည်ရောက်တယ်ဆိုတာ ကြားဖူး
လို့လား...

Have you ever heard that human
beings or animals are killed
to offer a sacrifice to get
celestial abode.





သိကြားမင်းက သံလိုက် တချယ်ချယ်ဖြင့်
ခြိမ်းခြောက်လေရာ ...
Indra threatened pointing iron spear.



ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးလည်း ရှေ့မဆက်ဝံ့တော့ဘဲ
စန္ဒကုမာရနှင့်တကွ ဖမ်းဆီးထားသူအားလုံးကို
လွှတ်ပေးလိုက်လေသည် ...

So king Ayekayit dared not forward and released
Sanda kumarra and the arrested persons.



ပြည်သူပြည်သားတို့သည် ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဖြစ်ကြပြီ...
People were very pleased and...



ဘုရင်ကြီးအား မလျော်ကန်သောအကြံပြုခဲ့သည့် အမတ်ပုဏ္ဏား ခဏ္ဍဟာလကို ခဲ အုတ် ကျောက်တို့ဖြင့် ဝိုင်းပေါက်ကြရာ...

The Brahmin head Khanna Harla who advised the king improperly was thrown with bricks, stones.

အမတ်စုတ်
အယုတ်တမာ ရောဟာ
bad head, wicked,
take.



ခဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏားသည်
ထိုနေရာမှာပင် ပွဲချင်းပြီးသေဆုံး
သွားရတော့၏။

The Brahmin head Khanna
Harla died on the spot
there.



စန္ဒကုမာရမင်းသားရဲ့
မျက်နှာကိုထောက်ပြီး
မင်းဆိုးမင်းညစ် ကေရာဇ်ကို
အသက်ချမ်းသာခွင့်တော့ ပေး
လိုက်မယ်... မြို့တော်မှာ
တော့ နေခွင့်မပေးနိုင်ဘူး...
I am sympathetic for Sanda
Kumarra. So let the bad
king free but he is not
allowed to live in
this city.



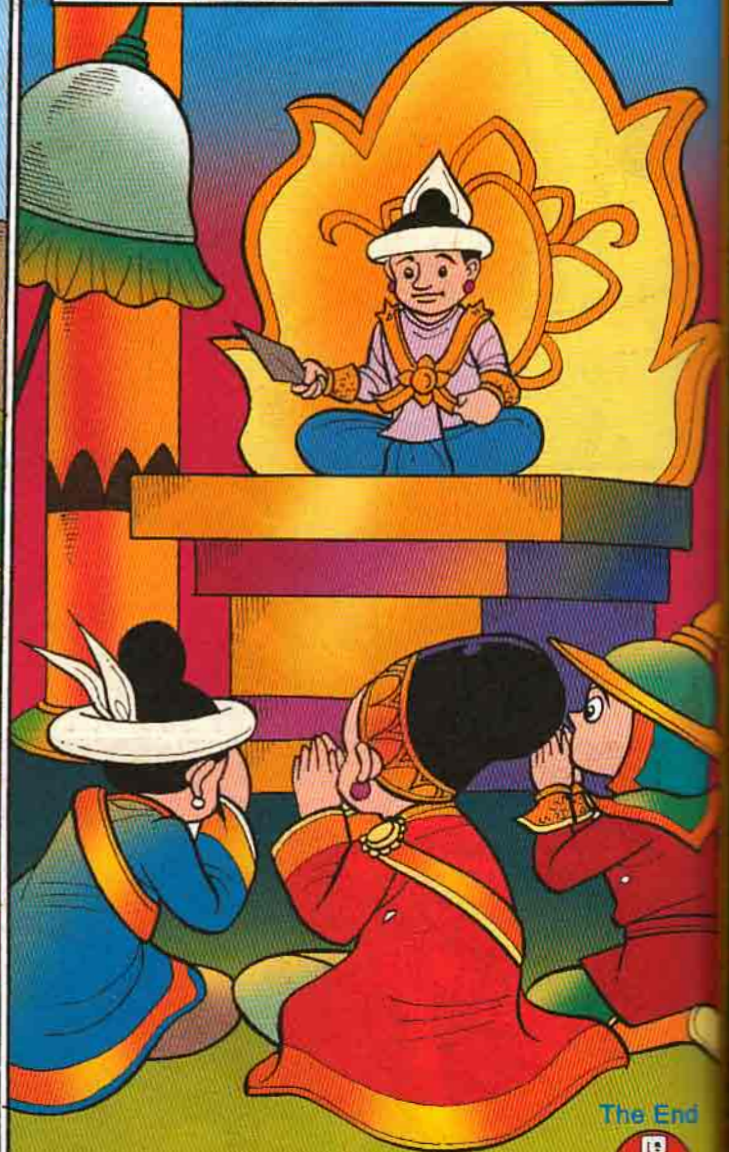
သို့ဖြင့် ပရိသတ်ပြည်သူပြည်သားတို့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အရ ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးသည် မင်းအာဏာကို စွန့်လွှတ်ကာ ဂြိုဟ်တော်မှ ထွက်ခွာသွားရလေတော့၏။

So as the decision of the people king Ayekayit left king power and from the city.



တိုင်းသူပြည်သားတို့သည် စန္ဒကုမာရမင်းသားကိုမှ သူတို့ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်လိုက်ကြပါတော့၏။ စန္ဒကုမာရမင်းလည်း တိုင်းသူပြည်သားတို့အပေါ် တရားနှင့်အညီ အုပ်ချုပ်ပြီး ကောင်းမှုကုသိုလ်များပြုလုပ်သဖြင့် သေသည်၏အခြားမဲ့၌ နတ်ပြည်သို့ လားရလေတော့သတည်း။

People elected prince Sanda kumarra as their king. Sanda kumarra ruled the people fairly and observed merit deeds and when he died he went to celestial abode.

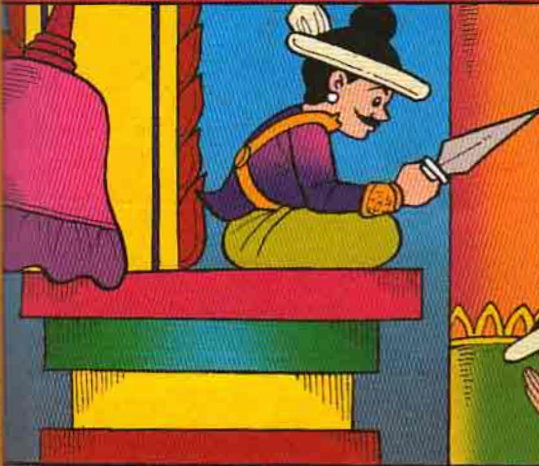


The End



နာရဒ ကတ်တော်ကြီး

Narrada royal play



တစ်ခုံရောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာ
ပြည်၌ 'အင်္ဂတိမင်းကြီး' စိုးစံလျက်ရှိပြီး
Once upon a time king Ingati ruled in
Meikhtila state from Widayhayit division.

ထိုမင်း၌ လှပတင့်တယ်ကာ အကျင့်သီလနှင့်ပြည့်စုံသည့် တစ်ဦးတည်းသော သမီးတော်လေး
'ရုစာ' ဟူသည့် ရှိပေ၏။ The king had an only daughter named Rusar who was very
moral.



မင်းကြီးသည် အလှူအတန်း
ဝါသနာပါသည့် သမီးတော်
မင်းသမီးလေး ရှစ် လှူဒါန်း
နိုင်ရန် တစ်လလျှင် နှစ်ကြိမ်
အသပြာ ထောင်ထုပ်ကို ပေး
အပ်လေ့ရှိလေသည် ...

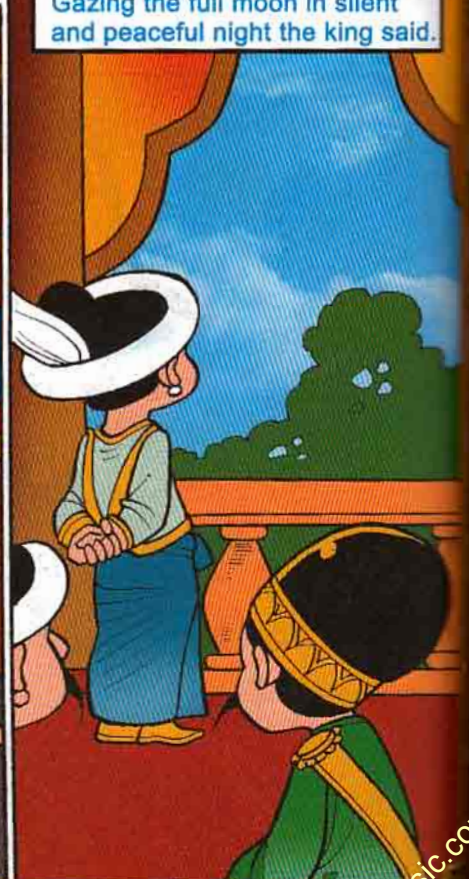
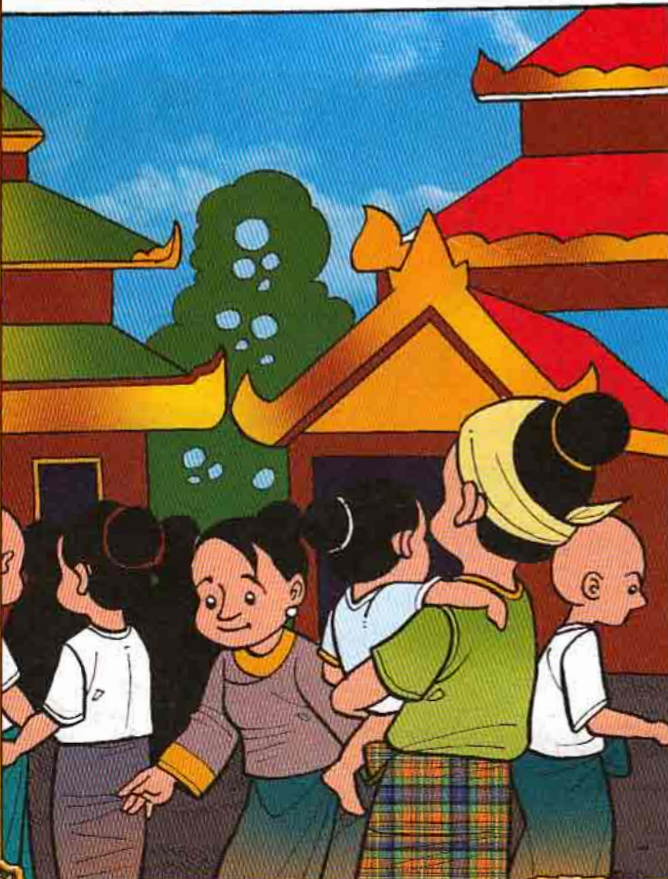
Since the princess had
donation habits the king
gave her money 1000
two times a month.

တစ်ခုသော တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်ညတွင် မင်းနေပြည်တော်၌
နက္ခတ်သဘင် ဆင်ယင်ကျင်းပလေသည် ...

One full moon day of Tansaungmon stars ceremony
was held in the palace.

မင်းကြီးသည် ဆိတ်ငြိမ်အေးချမ်းလှ
သည့် ညဉ့်ယံဝယ် ပြည့်ဝန်းသော
လမင်းကြီးကို ငေးကြည့်ရင်း ...

Gazing the full moon in silent
and peaceful night the king said.





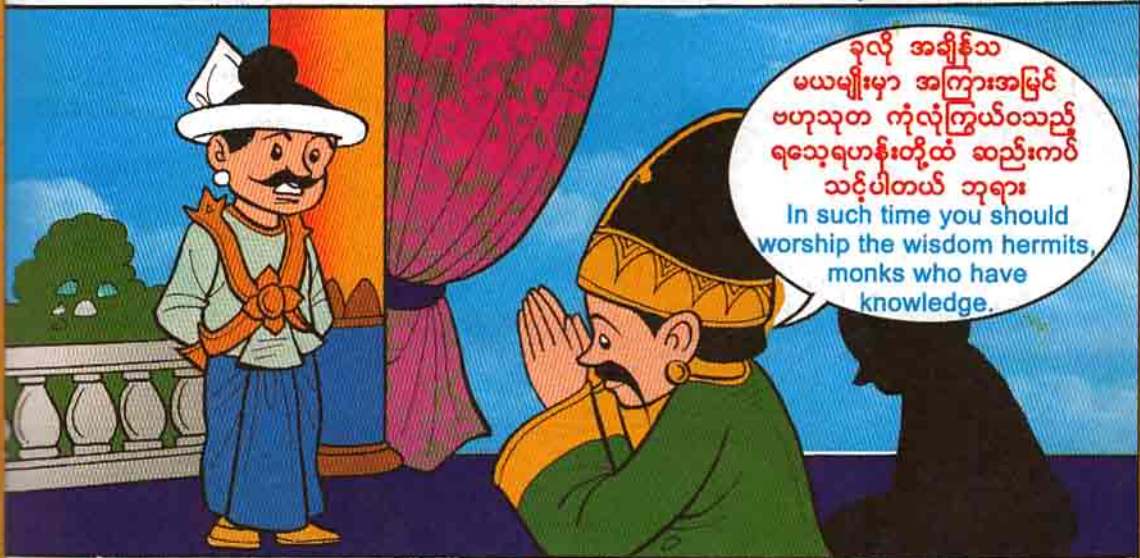
ခုလို သာယာ
အေးချမ်းလှတဲ့ညမျိုးမှာ
ဘယ်လိုမွေ့လျော်မှုမျိုး
ပြုလုပ်ရရင် ကောင်းမလဲ..

In such pleasant night
which enjoyable work
will do?

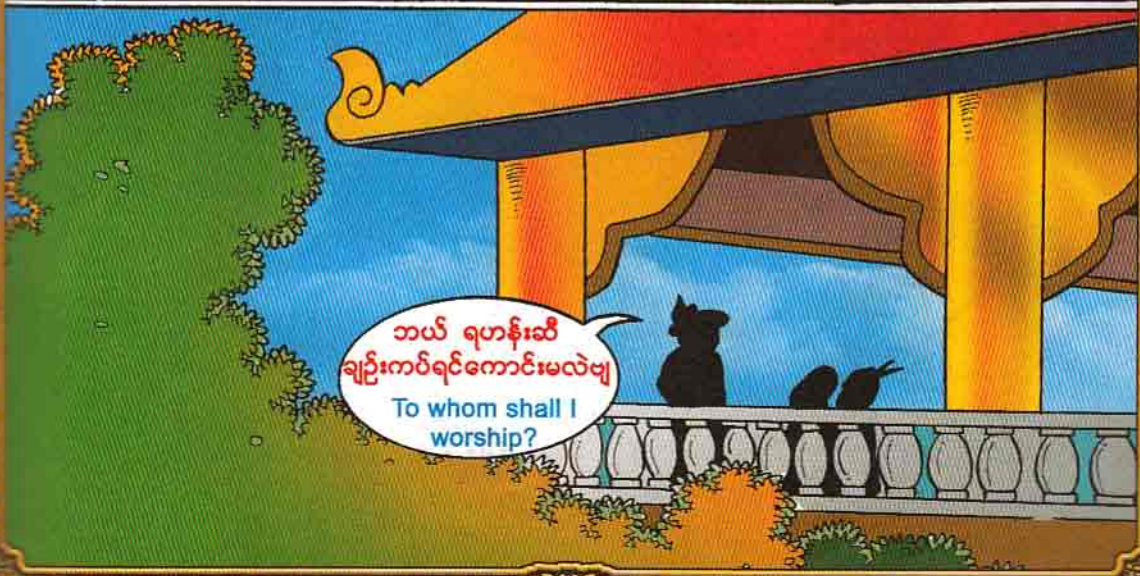
ဝန်မင်းတို့ရဲ့
ဖြေကြစမ်းပါဦး
Answer.
The heads.

ဤတွင် ပညာရှိအမတ်ကြီးတို့က အသီးသီးလျှောက်တင်ကြရာ ဝိယော အမတ်ကြီး၏
လျှောက်ထားချက်ကို လက်ခံတော်မူလိုက်လေသည် ...

Each and every head applied and the king accepted the head Wizarya's address.



ခုလို အချိန်သ
မယမျိုးမှာ အကြားအမြင်
ဗဟုသုတ ကုံလုံကြွယ်ဝသည့်
ရသေ့ရဟန်းတို့ထံ ဆည်းကပ်
သင့်ပါတယ် ဘုရား
In such time you should
worship the wisdom hermits,
monks who have
knowledge.



ဘယ် ရဟန်းဆီ
ချဉ်းကပ်ရင်ကောင်းမလဲဗျ
To whom shall I
worship?



အရှင်မင်းကြီး အာဇီဝက
တက္ကတွန်းရှိပါတယ်.. သူဟာ
ဥာဏ်အမြော်အမြင် ကြီးမားသူဖြစ်
ပါတယ်သူ့ကို ဆည်းကပ်သင့်ပါတယ်...

There is Arzewaka tekadun.
He is a man of wisdom.
You should worship.



သို့ဖြင့် မင်းကြီးသည် အခြွေအရံတို့နှင့် တိုတက္ကတွန်းဆရာကြီး
ထံသွားကာ သိလိုသည်တို့ကို မေးလျှောက်လေတော့၏။

So the king and attendants went to tekadun and asked
what they wanted to know.



ဆရာကြီး ယခု
ဘဝမှာ ပြုလုပ်သောကုသိုလ်
အကုသိုလ်တို့သည် နောက်ဘဝကို
အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါသလား ..

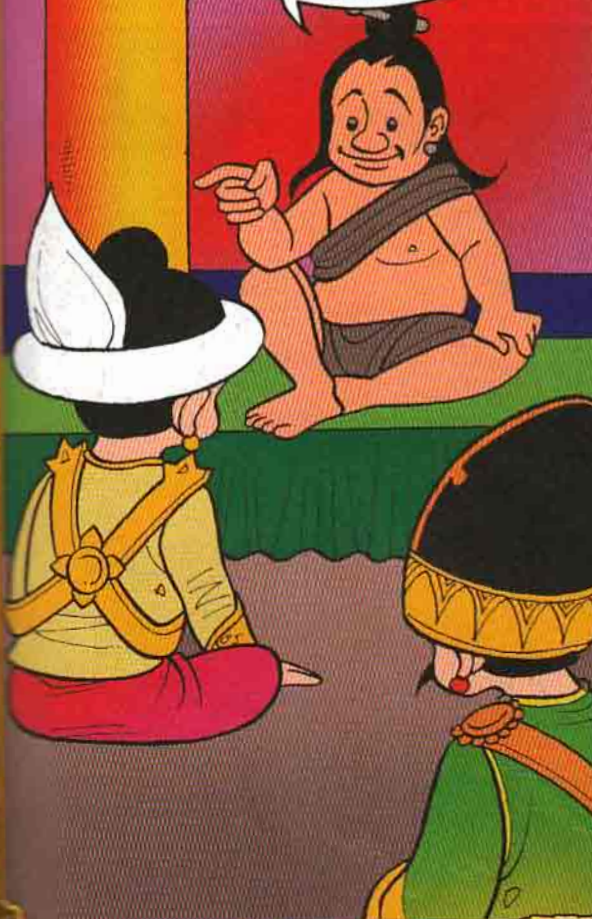
Teacher. Does present
life's merit effect to
future life?



အို မင်းကြီး
တမလွန်လောကသည် မရှိ
ကောင်းမှုကံ မကောင်းမှုကံဟူ၍
မရှိ အလှူပေးခြင်းသည် အကျိုးမရှိ
Oh! King. There is no future
life and no good fortune
or wrong fortune.
Donation is no
benefit.



သတ္တဝါတိုင်းသည်
ရှစ်ဆယ့်လေးကမ္ဘာကို လွန်ပါက
အလိုလို စင်ကြယ်ကြလိမ့်မည် ...
Every human will be
automatically sincere after
passing eighty four
world.



အင်္ဂတိမင်းကြီးသည် တက္ကတွန်းဆရာကြီး၏
စကားကို ယုံစားကာ ကောင်းမှု ကောင်းကျိုး
တို့ကို မပြုတော့ဘဲ စိတ်ထင်တိုင်းကြလေတော့၏။
King Ingati believed teacher tekadun words
and he did not do anythings for meirt and
did everything as he thought.



အလှူဒါနတို့ကို ဖျက်ကာ
အပျော်အပျက်တို့ဖြင့် အချိန်
ကုန်လေတော့သည် ...

He destroyed the donation
and had leisure time with
happiness and dissipation.



မင်းကြီးကိုယ်တိုင် အယူလွဲနေသဖြင့် ခါတိုင်း
သမီးတော် လှူဒါန်းရန်ပေးအပ်သော အသပြာ
တစ်ထောင်ကိုပင် မပေးတော့ချေ ...

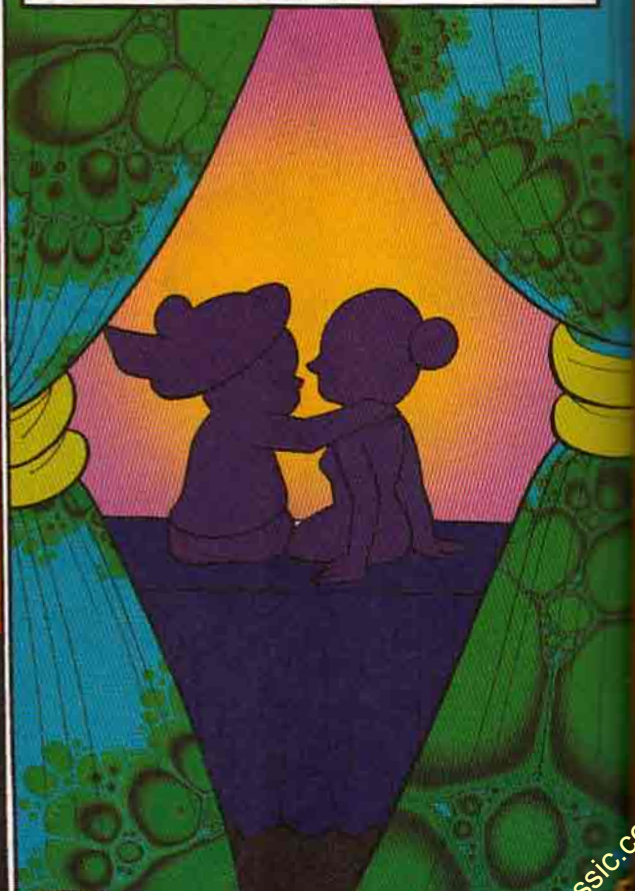
The king himself misunderstood the
doctrine he did not give money one
thousand to her daughter as usual.

လှူမနေနဲ့စားပစ်
ဟင်း ဟင်း
Don't donate.
Eat. Hin! Hin!



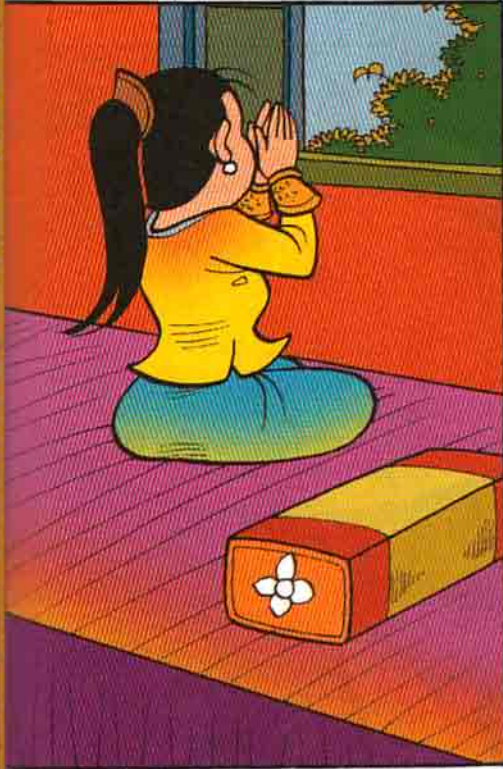
သေရည်သေရက်သောက်ကာ သူတစ်ပါး၏ သား
မယားကိုပါ ဖျက်ဆီးခြင်း ပြုကြလေသည် ...

He drank alcohol and womanized other's wives.



ထိုသို့ တစ်နိုင်ငံလုံး တရားပျက်လာသဖြင့်
ရုစာမင်းသမီးလေးသည် စောင့်ရှောက်တည့်
မတ်ပေးပါရန် နတ်ဗြဟ္မာတို့ကို သစ္စာပြု
အကူအညီတောင်းလေတော့၏။

Like this the whole country ruined moral
and so princess Rusar took oath and
asked for help the deities, Brama.



နတ်ကောင်း
နတ်မြတ်တို့ လောက၌ မကောင်းမှု
လွှမ်းမိုးသည်ကိုပယ်ဖျက်ပေးကြပါ ...

High deities. Please destroy the
influence of the evil things
on the world.



ထိုအခါ ဗြဟ္မာပြည်မှ ဘုရားအလောင်း နာရဒဗြဟ္မာသည်
လျစ်လျူရှုမနေနိုင်ဘဲ ...

The future Buddha

Byamar Narrada can not neglect and...



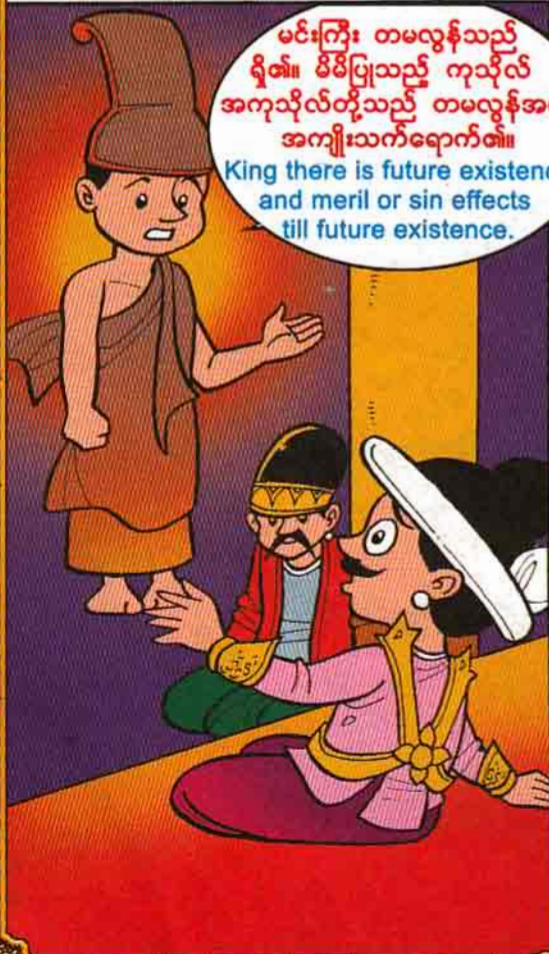


ရသေ့ရဟန်းအသွင်ပြုလျက်
ကောင်းကင်ခရီးဖြင့် အင်္ဂတိ
မင်းကြီး၏ ရွှေသို့ ကြွလှမ်း
ရောက်ရှိလာတော့၏။

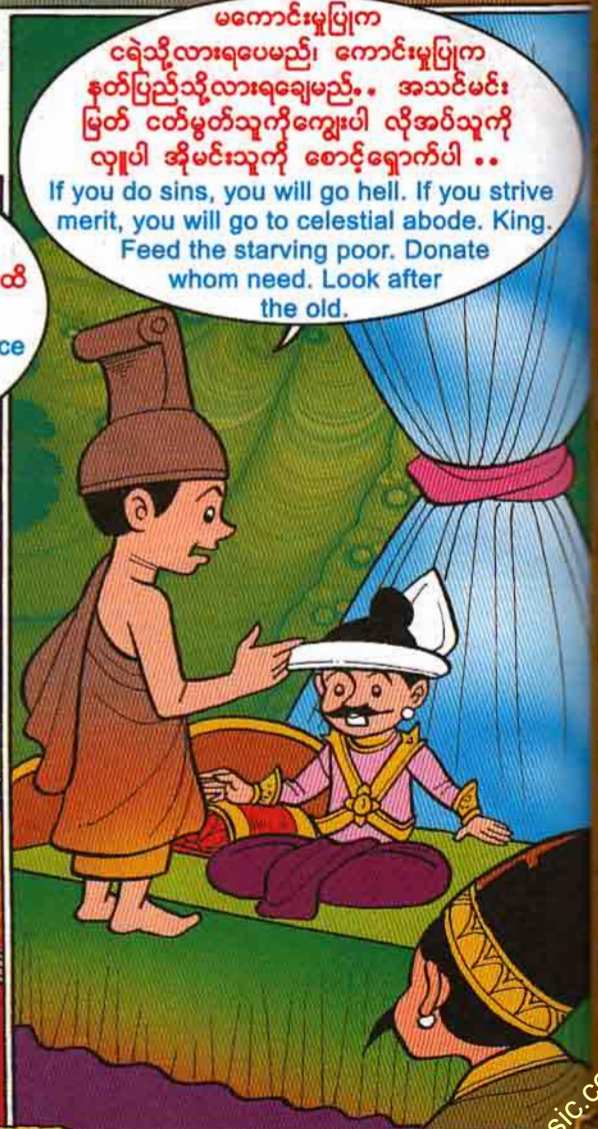
creating as hermit
monk and came before
Ingati by heaven trip.

တို့နောက် နာရဒဗြဟ္မာကြီးသည် တက္ကတွန်းတို့၏
လွှဲမှားသော အယူဝါဒကို မင်းကြီးသိရှိစေရန် ဟော
ဖော်ပြလေသည် ..

Then Byama Narrada preached the wrong
doctrine of tekadun to know the king.



မင်းကြီး တမလွန်သည်
ရှိ၏။ မိမိပြုသည့် ကုသိုလ်
အကုသိုလ်တို့သည် တမလွန်အထိ
အကျိုးသက်ရောက်၏။
King there is future existence
and meril or sin effects
till future existence.



မကောင်းမှုပြုကာ
ငရဲသို့လားရပေမည်။ ကောင်းမှုပြုကာ
နတ်ပြည်သို့လားရချေမည်.. အသင်မင်း
မြတ် ငတ်မွတ်သူကိုကျွေးပါ လိုအပ်သူကို
လှူပါ အိုမင်းသူကို စောင့်ရှောက်ပါ ..
If you do sins, you will go hell. If you strive
merit, you will go to celestial abode. King.
Feed the starving poor. Donate
whom need. Look after
the old.



မကောင်းမှုတို့ကို
ရှောင်ပြီး ကောင်းမှုတို့ကို
ထာဝရပြုကြကုန်လော့..

Avoid the evil deeds and
do the merit ever.



ဆိုနောက် နာရဒမြဟာသည် ပရိသတ်ရှေ့မှာပင် မြဟာအဖြစ် ကိုယ်ထင်ပြပြီးလျှင် ကောင်းကင်ခရီးဖြင့်
မြဟာဘုံသို့ ထွက်ခွာသွားပါတော့သတည်း...

Then Byarmar Narrada showed his body as Byamar before the audience and went back to
Byama commune by heaven trip.



The End



မြင့်နိုင်ဓမ္မစာပေ

ဝိဇ္ဇာ ဇာတ်တော်ကြီး

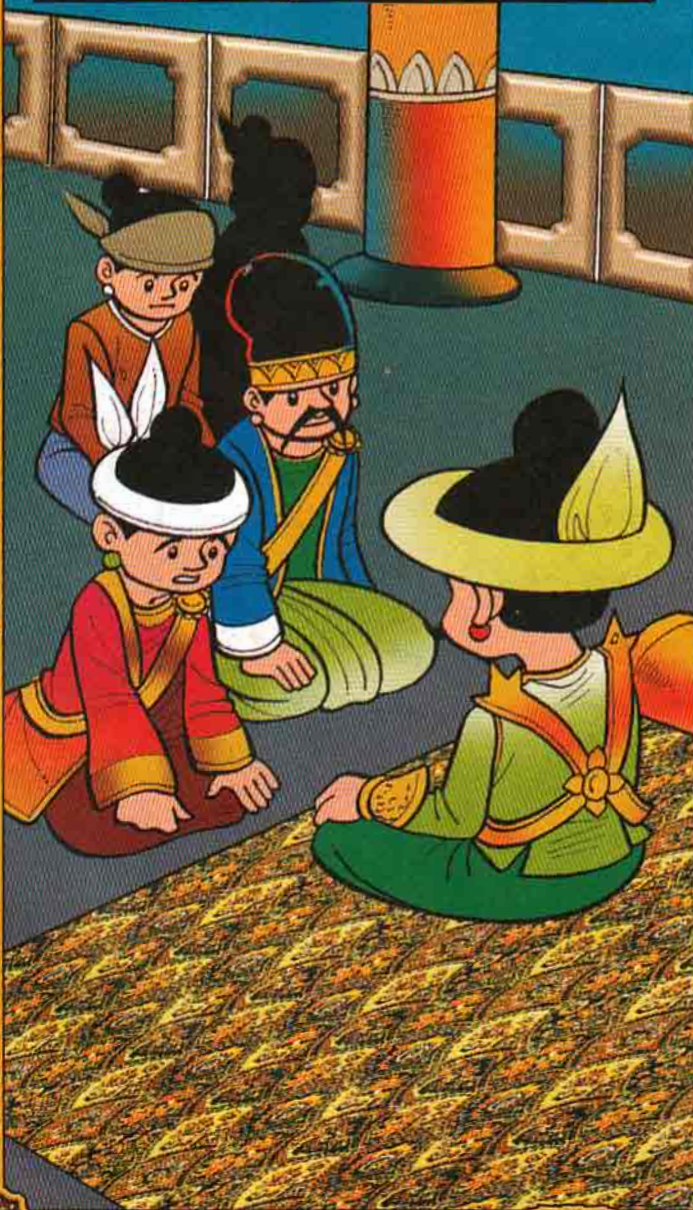
Widura royal play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ကုရုတိုင်း ကုဗ္ဗပတ္တနဂိုရ်
ပြည်၌ ကောရဗျ မင်းကြီးသည် စိုးစံတော်မူနေ၏...

Long long ago, king Kawrabya ruled in
Eindapatthanago state from Kuru division.

ထိုမင်း၌ ဉာဏ်ပညာအထူးပြည့်စုံရုံမက
တရားဟောကောင်းသူအဖြစ်ပါ ကျော်
ကြားသော 'ဝိဇ္ဇာ' ဟုခေါ်တွင်သည့်
ပညာရှိအမတ်ကြီးရှိလေသည်။

He had a scholar head named
Widura who was a man of wisdom
as well as famous for good preaching.

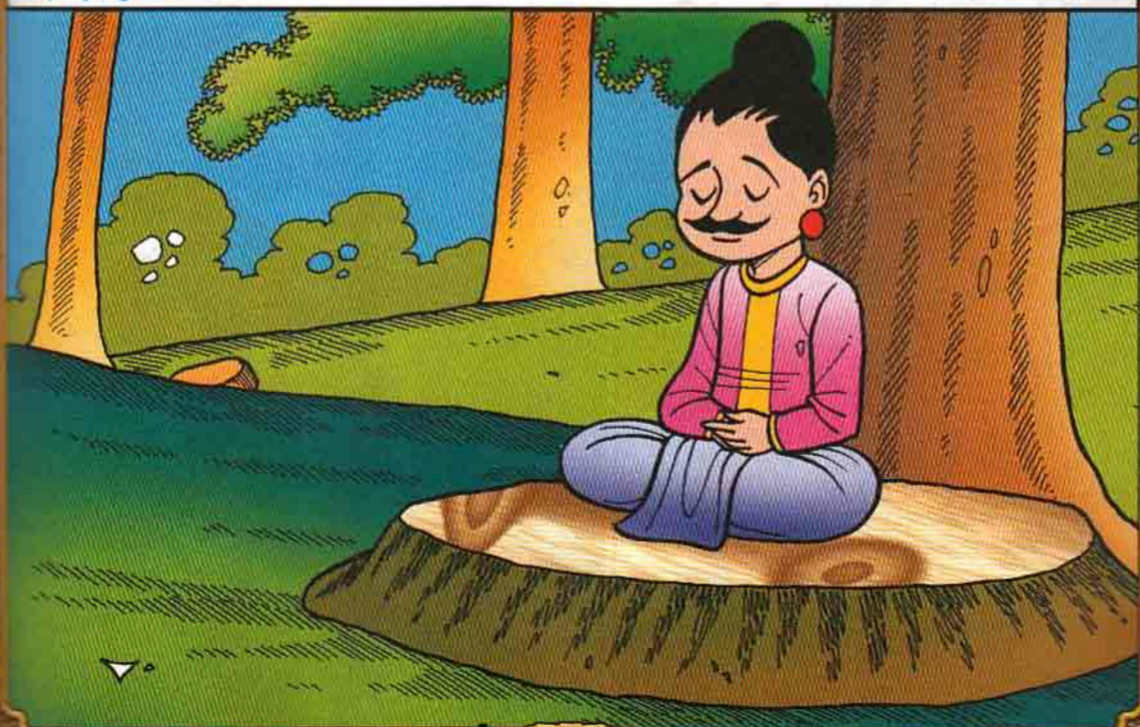


ကောရဗျမင်းသည် ကြွေအန်ကစားခြင်းအမှု၌ ဝါသနာကြီးပြီး ဘဝဟောင်း၌ မိခင်တော် စပ်ခဲ့ဖူးသော ထီးဖြူစောင့်နတ်သမီးက တန်ခိုးဖြင့်ကူညီသောကြောင့် ကစားတိုင်း အနိုင်ရလေ့ရှိလေသည်။
King Kawrabya was zealous in playing cowrie. And his mother of past existence who was the deity guarded white umbrella helped him with power. So he won for every playing.



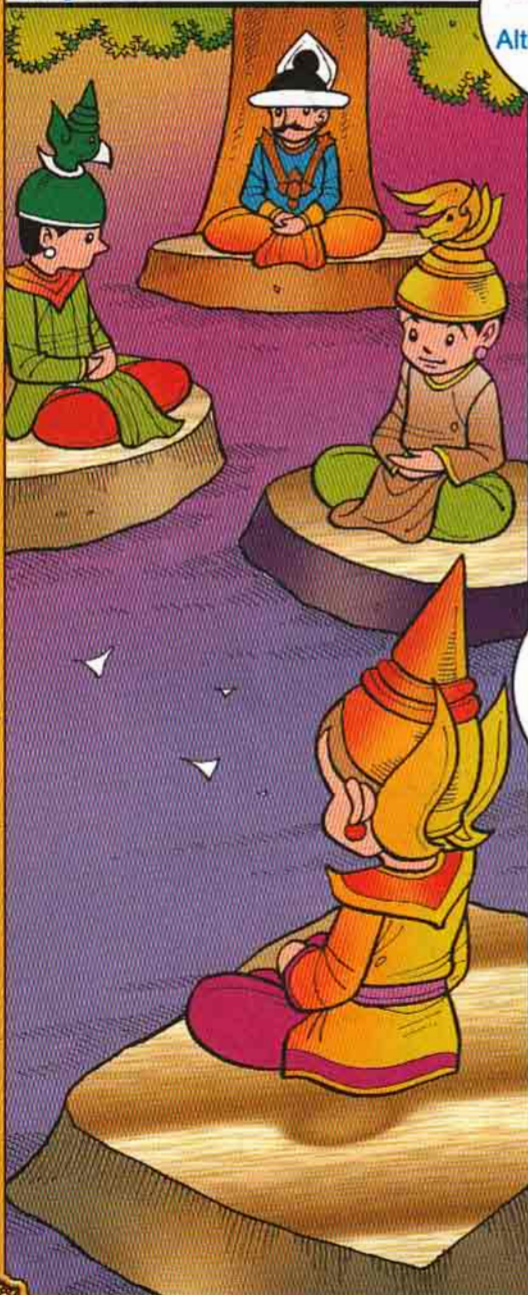
ကောရဗျမင်းကြီးသည် ကြွေအန်ကစားသည်ကို ဝါသနာပါသလို တရားမွေ့၌ပါ မွေ့လျော်သူဖြစ်သဖြင့် ဥယျာဉ်တော်၌ တရားအားထုတ်တတ်လေ၏။

King Kawrabya enjoyed in moral damma and strived in the garden as well as he was zealous in playing cowrie.



ထိုသို့ တရားအားထုတ် ဥပုသ်သီလဆောက် တည်ရာ၌ ရှေးဘဝက အဆွေခင်ပွန်းဖြစ်ခဲ့ကြ သည့် သိကြားမင်း နဂါးမင်း ဂဠုန်မင်းတို့နှင့် အတူ သီလဆောက်တည်လေ့ရှိ၏။

He strived and fasted with Indra, Dragon king and garuda (mythical king of birds) who were his past existence friends altogether.



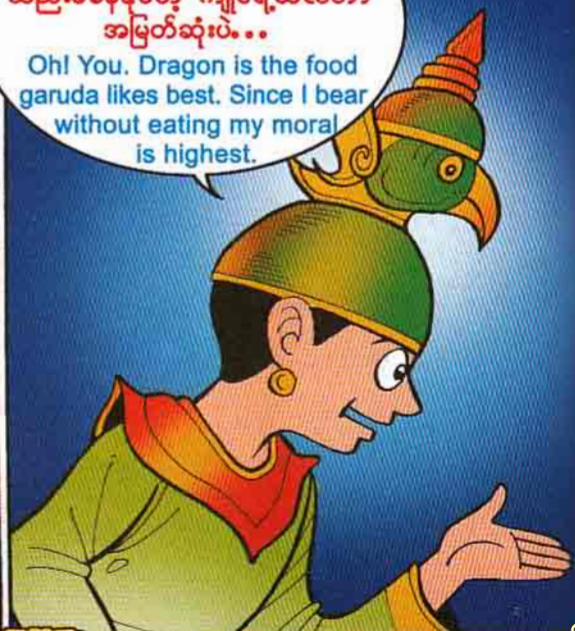
တစ်နေ့သ၌ ထိုမိတ်ဆွေလေးဦးသည် မည်သူ၏ သီလက ပိုမြတ်သည်ဟု ငြင်းခုံကြရာ...

One day four friends argued that whose moral was higher among them.

ကျွန်က နဂါး ဖြစ်လျက်အဆွေဂဠုန်မင်းကို ရန်မပြုပါ ဒါကြောင့် ကျွန်ရဲ့သီလ က ပိုမြတ်တယ် ...
Although I am a dragon I don't fight friend garuda king. So my moral is higher.



အမယ်မင်း နဂါးဆိုတာ ဂဠုန်အကြိုက်ဆုံး အစားအစာပဲ... ဒါကိုမစားဘဲ သည်းခံနေနိုင်တဲ့ ကျွန်ရဲ့သီလဟာ အမြတ်ဆုံးပဲ...
Oh! You, Dragon is the food garuda likes best. Since I bear without eating my moral is highest.



ထိုမင်းလေးပါးသည် နောက် ဆုံးတွင် ဝိဇ္ဇာသုခမိနိယ သွားကာ အဆုံးအဖြတ်ရယူ ရလေသည်။

At last these four kings accepted the decision of scholar Widura.

အို အရှင်မင်းကြီးတို့ အရှင်တို့သည် မကောင်းမှု မပြုကာမဂုဏ်၌ မမွေ့လျော် ကြောင့်ကြမှုမရှိ...

Oh! King. You don't do wrong things. You don't enjoy in passion.



သည်းခံခြင်းသာ ရှိ၏... ထိုသို့သော...
You have no fear and you bear.

ဂုဏ်လေးပါးနှင့် ပြည့်စုံသည့်အတွက် အားလုံး၏ သီလသည် ညီတူပင် မြတ်ကြပေ၏။

For such four prestiges moral of all are equal.



မင်းလေးပါးသည် ဝိဇ္ဇာအမတ်ကြီး၏ဆုံးဖြတ်မှုကို ကျေနပ် သွားကြတော့၏။ အမတ်ကြီး ဆက်ဟောသည့်တရားကိုလည်း ကျေနပ်စွာ နာယူကြလေသည်။

Four kings satisfied the decision of head Widura. They listened the teaching Widura continued with satisfaction.



အရှင်မင်းကြီးတို့ တရားတော်ကား ဤသို့ဖြစ်လေသတည်း
Kings. The teaching is so



ဂရုဏနဂါးမင်းသည် နဂါးပြည်သို့ပြန်ရောက်လျှင် ဝိဓူရအမတ်ကြီး၏ ဂုဏ်သတင်းကို ပြောပြလေသည် ...

When dragon king Garuna came back to dragon country he told about the famous news of Widura.



ထိုအခါ နဂါးမင်း၏မိဖုရားဝိမလာသည် ဝိဓူရအမတ်ကြီးကို များစွာကြည်ညိုပြီး အမတ်ကြီး၏တရားကို နာကြားလိုစိတ် တို့တဖွားဖွား ဖြစ်ပေါ်လာတော့၏။

Then the queen of the dragon king, Wimala admired Widura very much and she wanted to listen Widura's teaching very much.



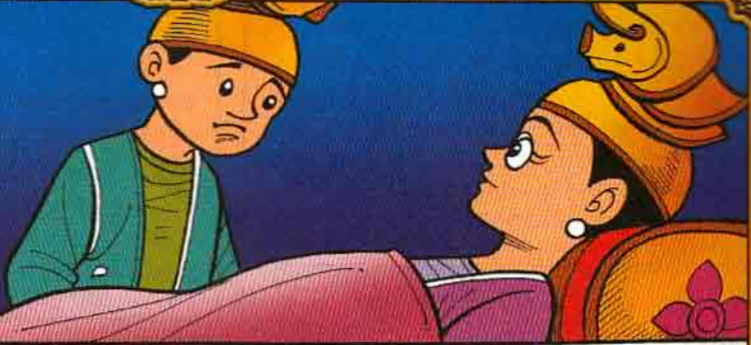
သူမသည် ဝိဓူရအမတ်ကြီးကို နဂါးပြည်သို့ပင့်ဆောင်စေချင်သော်လည်း ရိုးရိုးတန်းတန်း တောင်းဆိုပါက နဂါးမင်းက ပင့်ဆောင်ပေးလိမ့်မည်မဟုတ်ပေ ... ပရိယာယ်ဆင်မှ ရပေမည်ဟုတွေးကာ...

She wanted to take Widura to dragon country but if she requested simply king dragon would not take. She thought that she would succeed with trick and so....



မကျန်းမာချင်ဟန်ဆောင်ပြီး
လျှင် ချဉ်ခြင်းတပ်လေ၏။
she pretended to be ill
and she wanted too much.

ဝိဇ္ဇရရဲ့ နှလုံး
သားကိုမရပါက နှမတော်
သေချာလိမ့်မယ်မောင်တော်...
Maungdaw, I will die if
I can't get the heart
of Widura.



ရော်
ခက်ပါလားကွယ်
Oh! It is
difficult.



ဤတွင် နဂါးမင်းသည် သူ၏သမီးတော် ဣရန္ဒတီ
အား မိခင်ဖြစ်သူ၏ချဉ်ခြင်းအကြောင်း ပြောပြကာ
Then king dragon told his daughter
Eirandati about her mother's want.

သမီး သမီးရဲ့မယ်တော်
အသက်ရှင်သန်ဖို့ ဝိဇ္ဇရကို
ဆောင်ကြဉ်းနိုင်အောင် ကြံစမ်းပါဘိ
Daughter. Plan to take Widura
for your mother to
be alive.



အဲဒီအတွက်
သမီးတော်ရဲ့တာဝန်
ထားလိုက်ပါ...
For this. Regard as
my duty.



ထိုနောက် နဂါးမင်းသမီးလေးသည် ဟိမဝန္တာ ရှိကာဠာဂီရိ ကျောက်ဆောင်ပေါ်၌ ပန်းရောင်စုံ ဖြန့်ခင်းကာ ပန်းမွေ့ရာပေါ် ဆော့ကစားရင်း အချစ်တေးချင်းကို သီဆိုနေလေ၏။

Then dragon princess spread colorful flowers on the Karlargiri rock mountain in Himalayas and she was lying on the mattress and singing love song.



မကြာမီမှာပင် ဘီလူးအစည်းအဝေးသို့သွားရန် ခရီးနှင်လာသည့် ဘီလူးစစ်သူကြီး ပုဏ္ဏကသည် နဂါးမင်းသမီးလေး၏ သာယာချိုအေးသော သီချင်း ဆိုသံကိုကြားရသည့် မနောမယမြင်း၏ဇက်ကြိုးကို ဆွဲကာ ရပ်တန့်လိုက်ပြီးလျှင် ...

Not later Ponnaka, orge commander in chief who was travelling to go orge meeting heard the princess' sweet song. So he stopped pulling the nape rope of Manawmaya horse.



မြင်းပေါ်မှဆင်းကာ နဂါးမင်းသမီးလေး၏ အနီးသို့ ချဉ်းကပ်သွား လေသည်။

He got off from the horse and approached to dragon princess.



ပုဏ္ဏကသည် နဂါးမင်း သမီးလေးအား မြင်မြင် ချင်း လွန်စွာချစ်ခင် သဖြင့် ချစ်စကားဆိုမိ တော့၏။

Ponnaka fell in love at fast sight and said love words.



နမကိုတော့ မောင်တော်
ချစ်မိပြီကွယ်... မောင်တော့်ကို
တုံ့ပြန်ချစ်နိုင်ပါ့မလား ပြောပါဦး
အဖြေပြန်ပေးပါဦး...

I love you. Will you love me?
Please answer me.



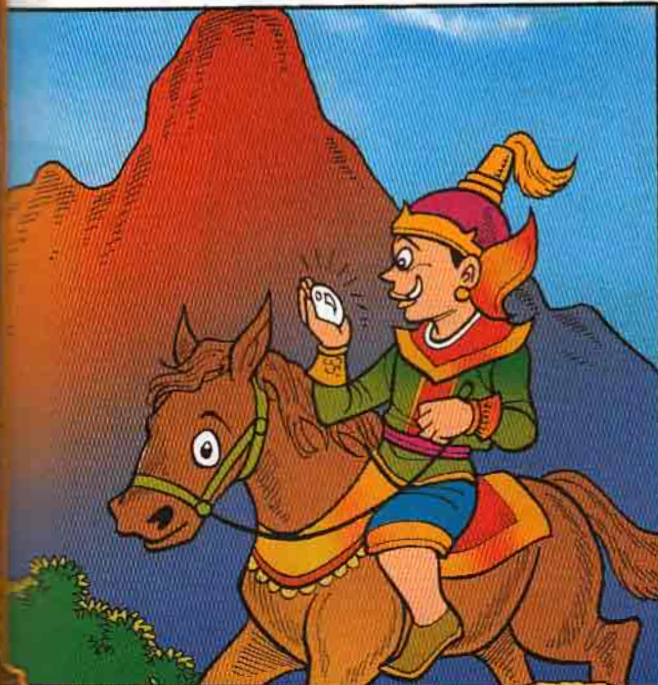
ဝိဇ္ဇရအမတ်ကြီးရဲ့
နှလုံးသားကို ရအောင်ယူပေးနိုင်
မယ်ဆိုရင်... ချစ်တဲ့ပြန်ပါ့မယ်...

If you can give me the
heart of Widura, I will
love you.

ကောင်းပြီ
ကတိသာတည်ပါ
စေ့ကွယ် ဝိဇ္ဇရရဲ့နှလုံး
သားကို ရစေရမယ်
All right. Keep your
promise. You will
get Widura's
heart.

ပုဏ္ဏကလည်း ဝိဇ္ဇရအမတ်ကြီးကို ဉာဏ်ဆင်၍ ရယူနိုင်ရန်
ဝေပုလ္လတောင်မှ မနောဟရ ပတ္တမြားကိုဆောင်လျက်...
Ponnaka, taking Manawhara ruby from Waiponla
mountain to get head Widura by trick.

နန်းတော်သို့ ဦးတည်သွား
ရောက်လေ၏။
went directly
to the palace.



ရွှေနန်းတော်သို့ရောက်လေလျှင်
လူ၏အသွင်နှင့်ပင် ဘုရင်ကြီး၏
ရှေ့တော်မှောက်သို့ ခစားဝင်
ရောက်လေသည်...

When he arrived to the
palace he entered
before king as human being.

အရှင်မင်းကြီး ကျွန်တော်
မျိုးရဲ့အမည်က ကစည်းပါ
King. My name is
Karsie.



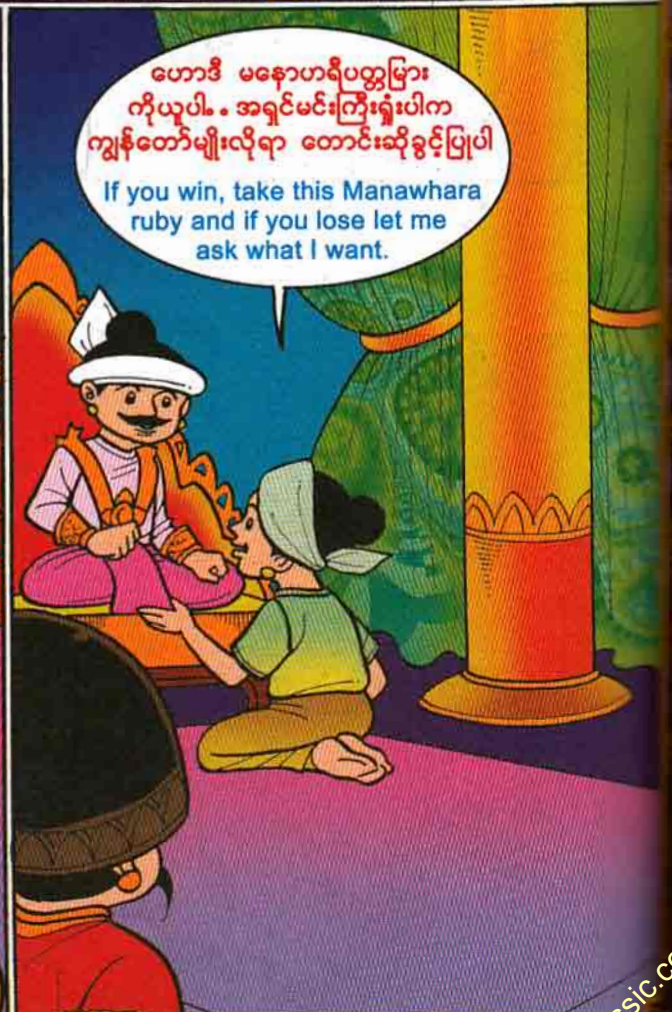
အရှင်မင်းကြီးနဲ့
ကျွန်တော်မျိုးတို့
ကြွေအန်ကစားလိုပါတယ်
အရှင်မင်းကြီးနိုင်ပါက

I would like to play
cowrie with you.



ဟောဒီ မနောဟရီပတ္တမြား
ကိုယူပါ။ အရှင်မင်းကြီးရှုံးပါက
ကျွန်တော်မျိုးလိုရာ တောင်းဆိုခွင့်ပြုပါ

If you win, take this Manawhara
ruby and if you lose let me
ask what I want.



ကောင်းပြီ
ကစည်း သင်နိုင်ပါက
ငါ၏ထီးနန်းနှင့်မိဖုရားမှလွဲ၍
သင်လိုရာကိုတောင်းလော့...
All right Karsie. If you win you
can ask what you want
except my throne
and queen.



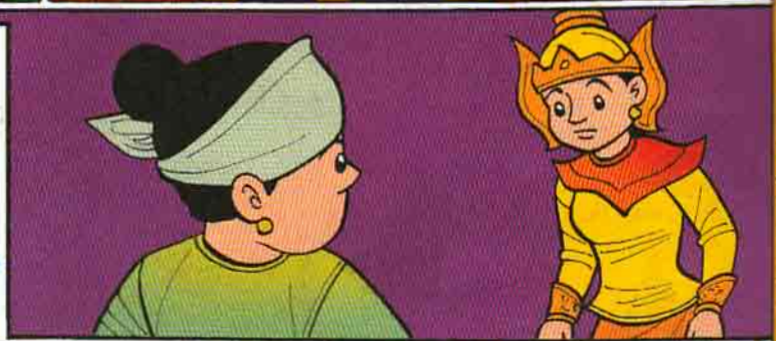
ယင်းသို့သဘောတူညီပြီးနောက် သူတို့နှစ်ဦးသည် ညွှပ်သည်မင်း
ပရိသတ်တို့၏အလယ်တွင် ကြွေအနံ့တင်ကစားတော့၏။

They agreed so and the two men played cowrie among
the audience, visitors.



ထိုအခါ ထုံးစံအတိုင်းမင်းကြီး
အားကူညီရန် ထီးဖြူစောင့်
နတ်သမီးလေးရောက်ရှိလာရာ
ပုဏ္ဏားကမြင်လေလျှင်မျက်စောင်း
ကြိုးထိုးပြီး နှင်လွှတ်လိုက်ရာ...
The princess who guarded
white umbrella arrived to keep
the king and when Ponnaka
saw he cast a side glance.

The princess who guarded
white umbrella arrived to keep
the king and when Ponnaka
saw he cast a side glance.



နတ်သမီးလေးလည်း
လန့်ဖျပ်ကာ ထွက်ပြေး
တော့၏။

The princess was
frightened and ran away.



ဘယ်လိုဖြစ်
တာလဲ...
What
happened?



ထိုရောအခါ မင်းကြီးမှာ
အရှုံးကြီးရှုံးသွားပါတော့
၏။ Then the king lost
greatly.

ကဲ အမောင်ကစဉ်း
ငါ ကတိပြုထားတဲ့အတိုင်း
ငါ့ရဲ့ထီးနန်းနဲ့ ငါ့ရဲ့မိဖုရားကလွဲလို့
ကြိုက်ရာတောင်းဆိုပါလော့...
Karsie. As I promised you
can ask except my throne
and queen.



အခြားအရာတွေ
မလိုချင်ပါဘူး မင်းကြီး ဝိဇ္ဇာ
အမတ်ကြီးကိုပဲ လိုချင်ပါတယ်
I don't want others.
I want head Widura.

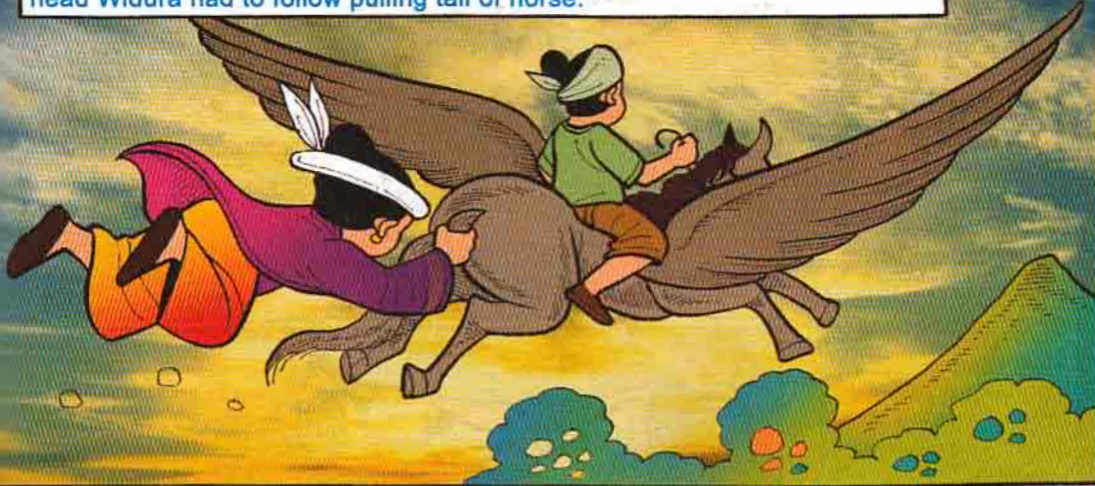


ဘုရင်မင်းကြီးသည် ဝိဇ္ဇာမှာ
သူပိုင်မဟုတ်သဖြင့် မပေးနိုင်
ဟု ငြင်းသေး၏။ သို့သော်
ဝိဇ္ဇာအမတ်ကြီးကိုယ်တိုင်
လိုက်ပါရန် သဘောတူလိုက်
၏။
Since the king did not
own Widura he denied
not to give. But head
Widura agreed to go with
himself.



ထို့နောက်မှာမူ ကစ္စည်းလုလင်အမည်ခံ ပုဏ္ဏကသည် သိန္ဓောမြင်းပျံကိုစီးနင်းပြီးခရီးနှင့် တော့ရာ ဝိဇ္ဇရအမတ်ကြီးသည် မြင်းပြီးကိုဆွဲလျက် လိုက်ပါရှာရလေ၏။

Then Ponnaka named Karsie rode flying Theindaw horse and travelled head Widura had to follow pulling tail of horse.



ထိုအခါ ပုဏ္ဏကသည် ဝိဇ္ဇရ၏ နှလုံးကိုရရှိဖို့ ဝိဇ္ဇရအမတ်ကြီး သေစေရန် တောင်စဉ်ခုနစ်ထပ် ကိုဖြတ်စီးလေ၏။ ဆူးပင်များ ကျောက်တောင်များကြားအတင်း ထိုးဖောက်စီးနင်းလေ၏။

Ponnaka rode and passed seven mountains to kill Widura and to get the heart of him. He rode and penetrated through the thorns and hard rocks.



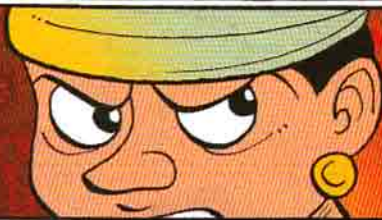
သို့သော် ဝိဇ္ဇရအမတ် ကြီးသည် သစ္စာတန်ခိုးကြောင့် အသက်အန္တရာယ် မထိခိုက်ချေ...။

But head Widura didn't die because of the power of loyalty.





မည်သို့လုပ်၍မျှ ဝိဇုရ မသေသောအခါ ပုဏ္ဏက သည် ဒေါသဖြစ်လျက်ရှိ တော့၏။
Ponnaka was very angry because Widura didn't die however he killed.



ဤတွင် ဝိဇုရအမတ်ကြီးက မေးလေ၏။
Then head Widura asked.





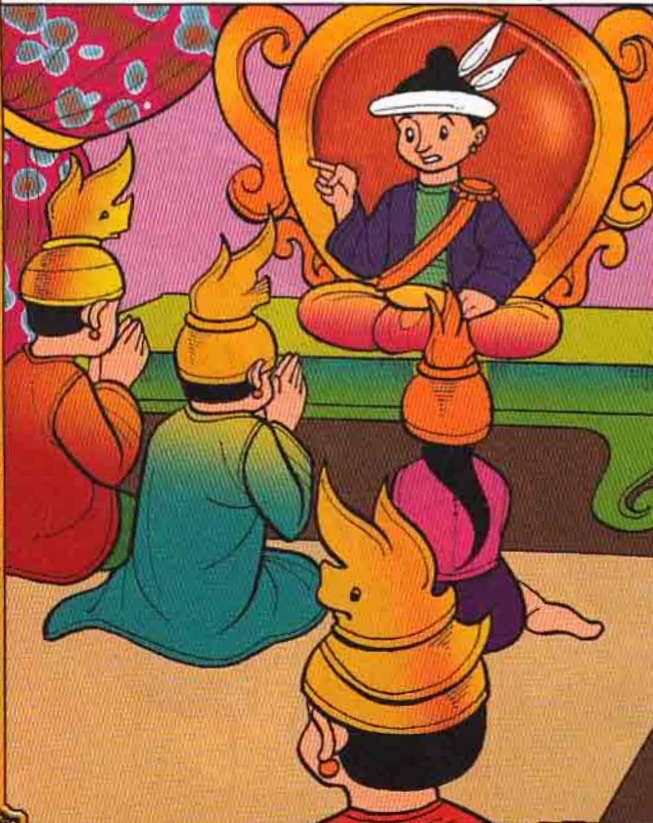
ထိုအခါ ပုဏ္ဏကသည်
အမတ်ကြီး ဝိဇ္ဇရကို
မြင်းပျံ၏ကျောပေါ်သို့
တင်ကာ နဂါးပြည်သို့
ခေါ်သွားပါတော့၏။

Then Ponnaka put
head Widura on the
flying horse and take
to dragon country.



နဂါးပြည်သို့ ရောက်လေလျှင် ဝိဇ္ဇရအမတ်ကြီးသည် သူ့ကို
ဝမ်းပန်းတသာ ကြိုဆိုနေကြသည့် နဂါးမင်းနှင့်တကွ မိဖုရား
ဝိမလာအပါအဝင် ပရိသတ်အား တရားဓမ္မများ ဟောကြားလေ
တော့၏။

When he arrived to dragon country he preached
the moral dharma to the audience including dragon
king and queen Wimalar who met him warmly.



အမတ်ကြီး ဝိဇ္ဇရထံမှ တရားကိုနာ
ကြားရလျှင် နဂါးမင်းနှင့်မိဖုရားတို့
သည် အခြားပရိသတ်တို့နှင့်အတူ
လွန်စွာပျော်ရွှင်သဘောကျကုန်လေ၏။
ဤတွင် နဂါးမင်းက မှတ်ချက်ပြုလေ၏။

When dragon king and queen
altogether with other audience
heard Widura's teaching they were
very pleased. And then the dragon
king remarked so.





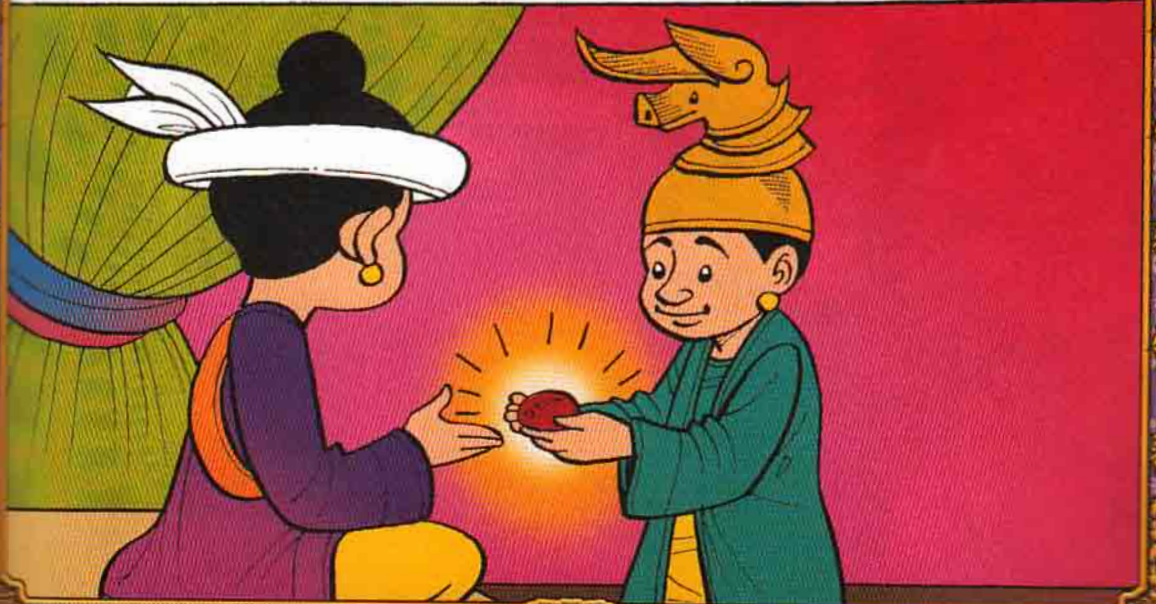
တို့နောက် နဂါးမင်းသည် ကတိစကားရှိသည့်အတိုင်း ဝိဓုရအမတ်ကြီးကိုပင့်ဆောင် ပေးနိုင်ခဲ့သော ပုဏ္ဏကအား သမီးတော် ကုရန္ဒတီနှင့် ပေးစားလိုက်ရလေ၏...

Then as the promise king dragon gave marriage his daughter Eirandati with Ponnaka who took Widura.



အမတ်ကြီး ဝိဓုရကိုမူ စကြာမင်းတို့သာ သုံးသည့် မနောဟရ ပတ္တမြားကြီးကို ပေးအပ်လေသည် ...

He gave head Widura the Manawhara ruby used only by king setkyar.



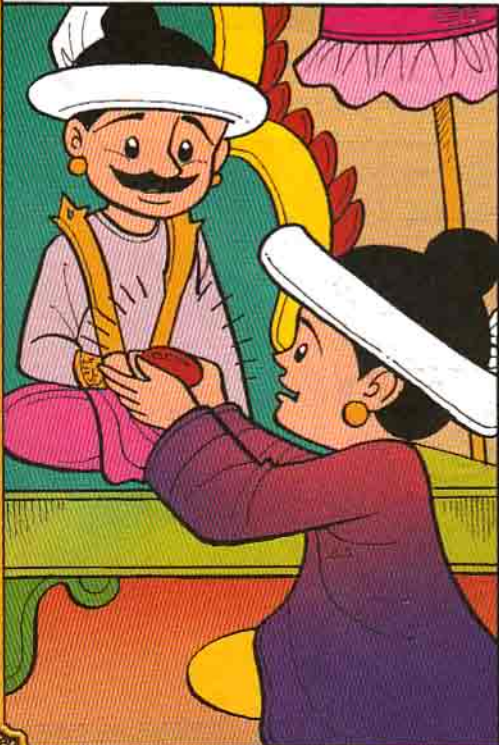
ထို့နောက်မှာမှ မြင်းပျံကြီး၏
ကျောပေါ်၌ ဝိဇုရအမတ်ကြီးကို
ရှေ့ဆုံးမှာထားကာ ပုဏ္ဏက က
အလယ်မှာစီးလျက် ဣရန္ဒတို့ကို
နောက်မှာထားပြီး နဂါးပြည်မှ
ထွက်ခွာလာခဲ့ကြပါတော့သတည်း။

Then head Widura was put
in front on the back of flying
horse, Ponnaka rode in the
middle and Eirandati was the
last and left dragon country.



ဝိဇုရအမတ်ကြီးသည် ကုရုတိုင်းသို့ ပြန်
ရောက်လေလျှင် ပတ္တမြားရတနာကို ကောရပျံ
မင်းကြီးအား ဆက်သလိုက်လေသည် ...

When Widura come back kuru division
he offered Kawrabya king the ruby.



ထို့နောက် မင်းနှင့်ပြည်သူအား တရားဓမ္မ ဟောကြား
လေရာ စုတေသည့်အခါဝယ် အားလုံး နတ်ပြည်သို့
လာကြရလေသတည်း။ ...။

He preached king and people the morals. When
they passed away they all went to celestial abode.



ဝေသန္တရာ ဇာတ်တော်ကြီး

Way Than Ta Ya royal play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက သိဝိတိုင်း
စေတုတ္ထရာပြည်၌ 'သိဥည်း' မင်းကြီးသည်
စိုးစံလျက်ရှိလေ၏။

Once upon a time king Theinzi ruled
saytoutaya state in Thiwi division.

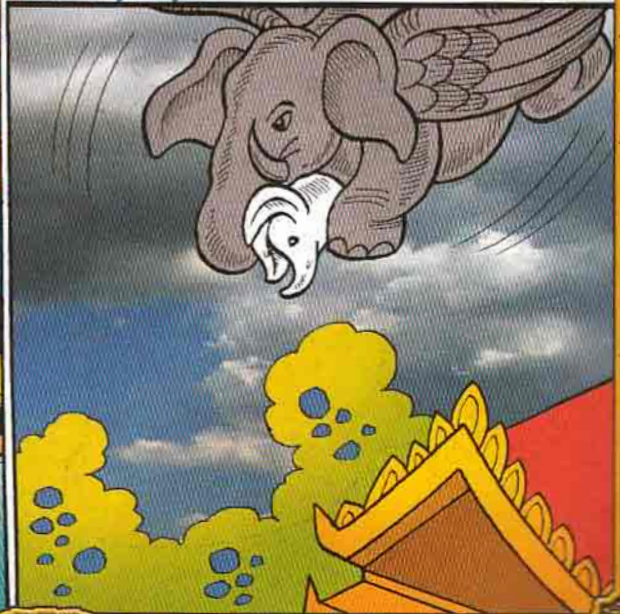
ထိုမင်း၏မိဖုရား ဖုသတီဒေဝီမှ 'ဝေသန္တရာ'မည်
သော သားရတနာလေးကို ဖွားမြင်ခဲ့ရာ ...

His queen Phuthati Daywi gave birth son
named Way Than Ta Ya.



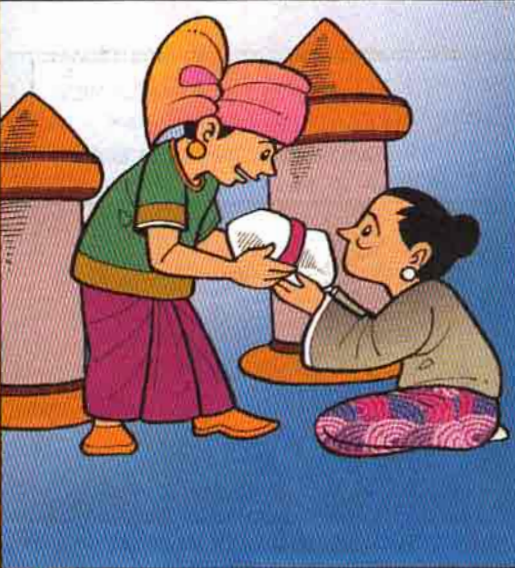
ယင်းနေ့မှာပင် ဆင်မတစ်ကောင်သည် ကောင်းကင်ထက်မှ
ဆင်ဖြူလေးတစ်ကောင်ကို ချီမလာပြီးလျှင် ဆင်တင်းကုင်
၌ ချထားလေ၏။ ထိုဆင်ဖြူလေးကို 'ပစ္စယ'ဟု အမည်
ပေးလေ၏။

On that day a female elephant carried a small
white elephant from the sky and Laid down in the
elephant shed. That small white elephant was
named Pyitsaya.



ဝေသန္တရာမင်းသားငယ်သည် ငယ်စဉ်ကတည်းက အလှူအတန်းကို လွန်စွာဝါသနာပါပြီး စဉ်ဆက်မပြတ် လှူဒါန်းလေသည် ...

Way Than Ta Ya was zealous to donate since young and he donated continuously.



အရွယ်ရောက်လေလျှင် မိဘတို့၏အစီအမံဖြင့် လှပတင့်တယ်သည့် 'မဒီဒေဝီ' မင်းသမီးလေးနှင့် လက်ထပ်ထိမ်းမြားခဲ့လေသည်...

When he came of age he married beautiful Madi Daywi by the arrangement of parents.



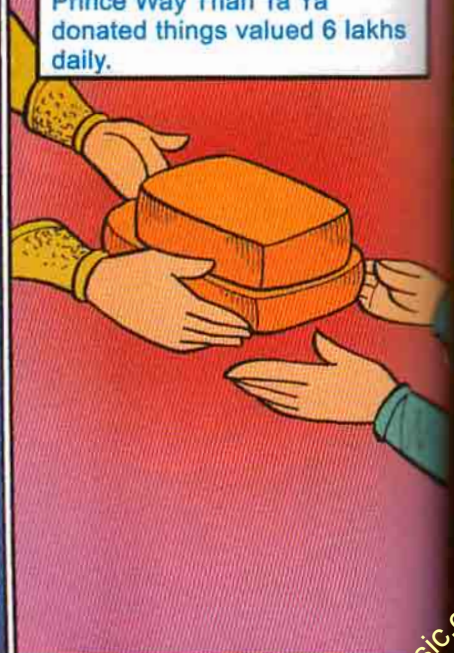
မဒီဒေဝီသည် သားလေး 'ဇာလီ' နှင့် သမီးလေး 'ကဏ္ဍာဒိန်' တို့ကို မွေးဖွားခဲ့လေ၏။

Madi Daywi gave birth a son Zarli and a daughter Ka Hnar Zein.



ဝေသန္တရာမင်းသားသည် နေ့စဉ် ခြောက်သိန်းမျှတန်ဖိုးရှိသည့်ဥစ္စာတို့ကို ပေးဝေလှူဒါန်းလေသည် ...

Prince Way Than Ta Ya donated things valued 6 lakhs daily.



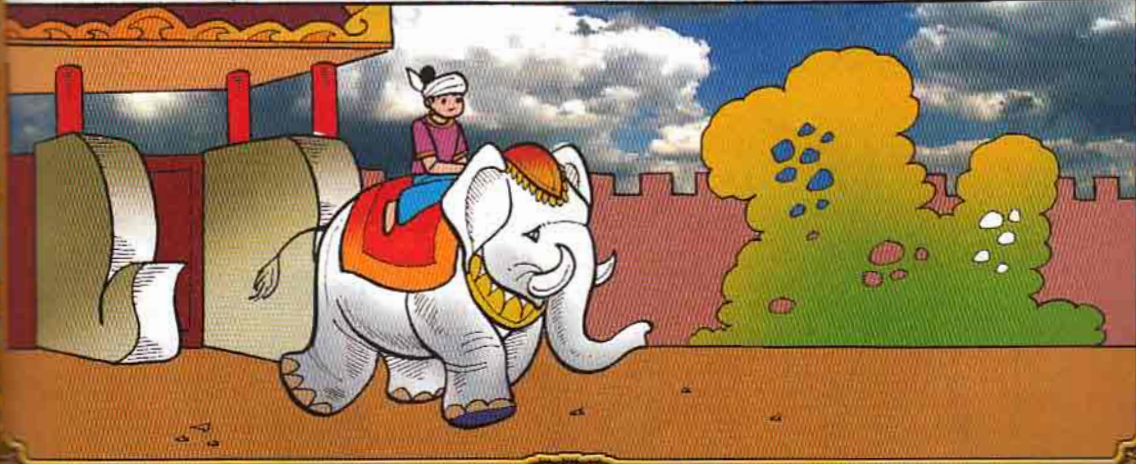
တစ်ခါသော် ကလိင်ရာဇ်
ပြည်၌ မိုးခေါင်ပြီး ဒုန္နိက္ခန္တရ
ကပ်ကြီးဆိုက်ရောက်လျက်ရှိရာ
At one time there was
suffering from drought in
Kalaingayit country and
famine catastrophe occurred



ဆင်ဖြူရှိရာအရပ်တွင် မိုးရွာသည်ဟုယုံကြည်မျှော်လင့်သောကြောင့် ကလိင်ရာဇ်မင်းသည် ပုဏ္ဏားရှစ်ယောက်
ကို ဝေသန္တရာမင်းထံ စေလွှတ်ပြီး ဆင်ဖြူတော်ကို အလှူခံစေလိုက်၏...
They believed that it rained where the white elephant had been and solicited donation of white elephant from Way Than Ta Ya by eight
king of Kalaingayit Brahmins.



ဝေသန္တရာလည်း ဆင်ဖြူတော်ကို လွယ်ကူစွာ လှူဒါန်းလိုက်ပေသည် ...
Way Than Ta Ya donated white elephant easily.



သို့သော် စေတုတ္ထရာပြည်သူ ပြည်သားတို့သည် ဆင်ဖြူတော်လှူလိုက်သောကြောင့် ဝေသန္တရာမင်းအပေါ် လုံးဝမကျေနပ်သဖြင့် ခမည်းတော်သိဒ္ဓည်းမင်းကြီးထံသွား၍ ...

But the people of Saytoutaya didn't satisfy at all because Way Than Ta Ya donated white elephant and went to king Theinzi.



တစ်တိုင်းပြည်လုံး
အမြတ်တနိုးတန်ဖိုး
ထားတဲ့ဆင်ဖြူတော်ကို...

Your son donated the white elephant valued by the whole country.



အရှင်ရဲ့သားက
လက်လွှတ်စပယ် လှူဒါန်းလိုက်တာ
ဟာ ပြည်သူပြည်သားတွေကို ဂရုမစိုက်
သလိုလုပ်တာပဲ ...

Such irresponsible donation
shows that he neglects
the people.

ဒါကြောင့်
ဝေသန္တရာမင်းကို
အလိုမရှိတော့ပါ... သူ့ကို
တိုင်းပြည်မှမောင်းထုတ်
ပေးတော်မူပါ ...
So we don't want Way
Than Ta Ya. Deport
him from the
country.



သိဉ္ဇည်းမင်းကြီးလည်း ပြည်သူပြည်သားအများ
စု၏ဆန္ဒကို မလွန်ဆန်နိုင်သဖြင့် ပြည်အသည်း
နှလုံးဖြစ်သော ဆင်ဖြူတော်ကို လှူလိုက်သည့်
သားတော် ဝေသန္တရာကို တိုင်းပြည်မှ နှင်ထုတ်
ရလေတော့၏ ...
Theinzi king could not go against most of
people's desire and deported his son
Way Than Ta Ya who donated the white
elephant that it was the heart of people.



သို့ဖြင့် ဝေသန္တရာမင်းကြီးသည် မဒီဒေဝီ သားတော် သမီးတော်တို့နှင့်အတူ တိုင်းပြည်မှထွက်ခွာပြီး
ဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်လျက် ...
So prince Way Than Ta Ya left the country with Madi Daywi,
son and daughter and went to Himalayas.



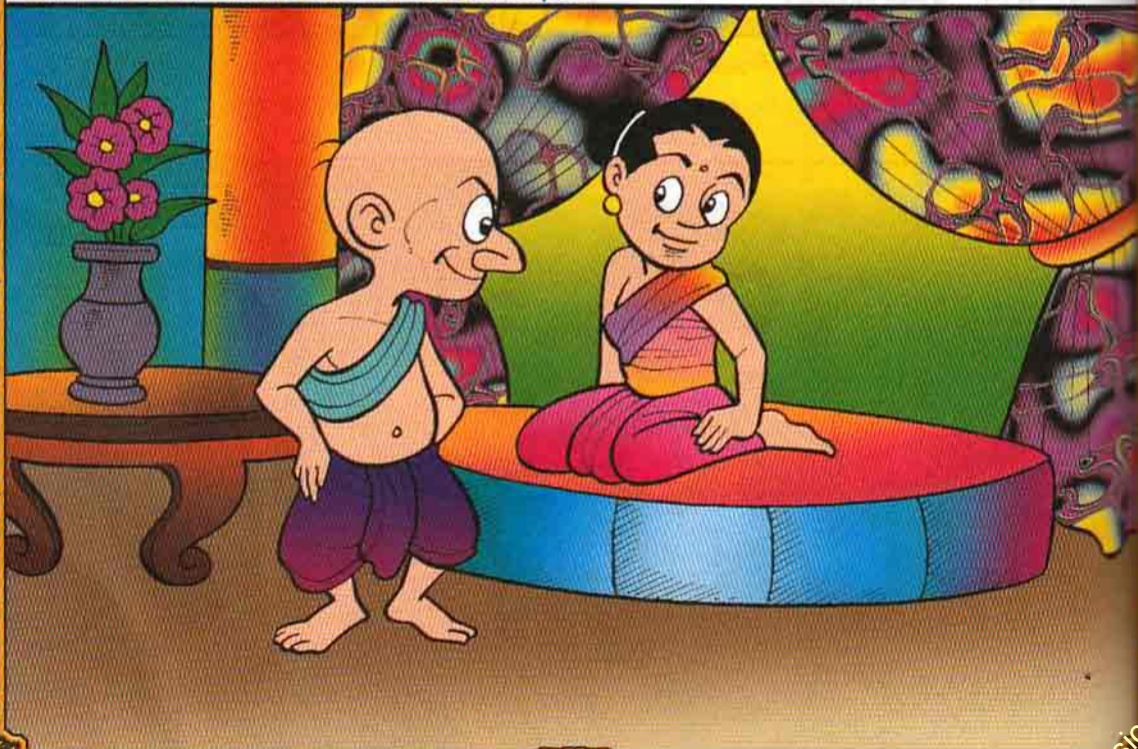
ကျောင်းသစ်နှစ်ဆောင် ဆောက်လုပ်နေထိုင်ကြလေ၏။ မဒီဒေဝီသည် ကျောင်းသစ်နှစ်၌ပင် ဝေသန္တရာမင်းကြီးနှင့် ကလေးနှစ်ယောက်ကို ထားရစ်ကာ သူမက တောလည်လျက် သစ်သီးသစ်ညှို့ကို ရှာဖွေခြင်းပြုလေ၏။

They built two monestries and lived. Madi Daywi left Way Than Ta Ya and her children in the monestry and she found fruits.



ယင်းသို့သော သမယတွင် ကလိင်္ဂတိုင်း ခုန့်ဝိဇ္ဇ အမည်ရှိသော ပုဏ္ဏားရွာမှ ပုဏ္ဏား 'ဇုကာ' ၌ 'အမိတ္တာပုံ' တည်းဟူသော မယားချောချောလေးရှိလေသည် ...

At that time Brahmin Zuzaka who lived in Brahmin village named Donniwila in Kalainga division had a beautiful wife named Amaittapon.

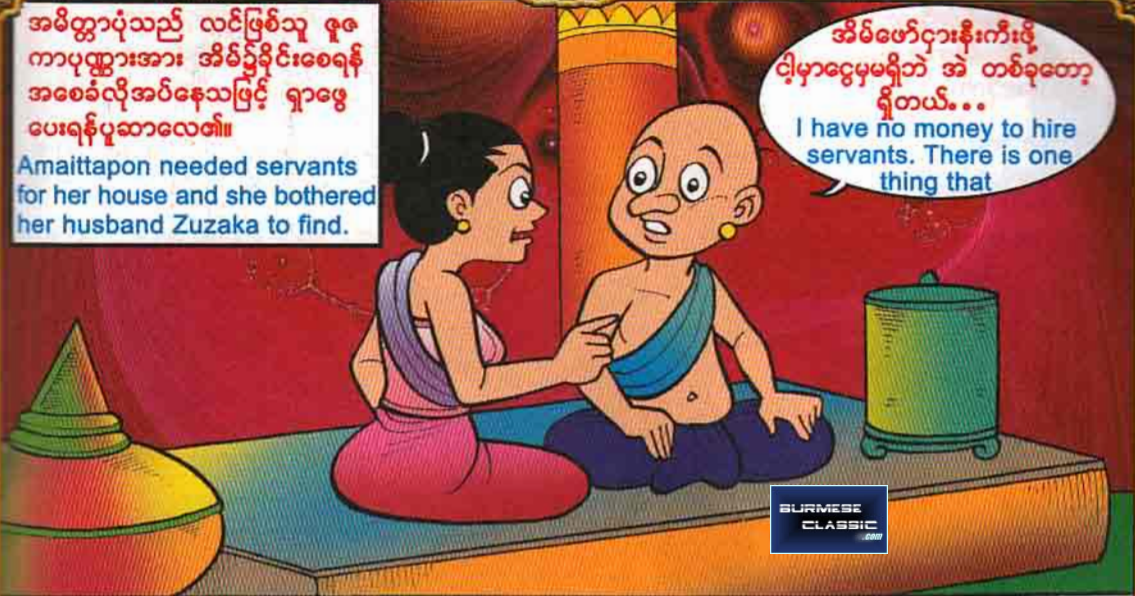


အမိတ္တာပုံသည် လင်ဖြစ်သူ ဇုဇကာပုဏ္ဏားအား အိမ်၌ခိုင်းစေရန် အစေခံလိုအပ်နေသဖြင့် ရှာဖွေ ပေးရန်ပူဆာလေ၏။

Amaittapon needed servants for her house and she bothered her husband Zuzaka to find.

အိမ်ဖော်ငှားနီးကီးဖို့ ဝါမှာငွေမရှိဘဲ အဲ တစ်ခုတော့ ရှိတယ်...

I have no money to hire servants. There is one thing that



BURMESE CLASSIC .COM

သို့ဖြင့် ဇုဇကာပုဏ္ဏားသည် ဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်ခဲ့ပြီး မဒီဒေဝီ သစ်သီးရှာသွားခိုက် ကလေးနှစ်ယောက်ကို အလှူခံတော့၏။

So Brahmin Zazuka went to Himalayas and solicited donation for two children while Madi Daywi went for fruits.



ဝေသန္တရာရဲ့ သားနဲ့သမီးကို သွားအလှူခံပြီး ခိုင်းရင်တော့ရမယ်.. ဒါဆို လခပေးစရာ မလိုတော့ဘူးဟဲ ဟဲ ပိုင်လိုက်ပုံက...

I solicited donation for Way Than Ta Ya's son and daughter and made them do. It is no need to pay. He! He! It's a good idea.



မြင့်စိုရ်မေမေတေ

ဝေသန္တရာမင်းကြီးလည်း သား
ဇာလီနှင့်သမီးကဏ္ဍာဒိန်တို့ကို
လှူဒါန်းလိုက်ရာ ...

Prince Way Than Ta
donated his son Zarli
and daughter Ka Hna Zein.



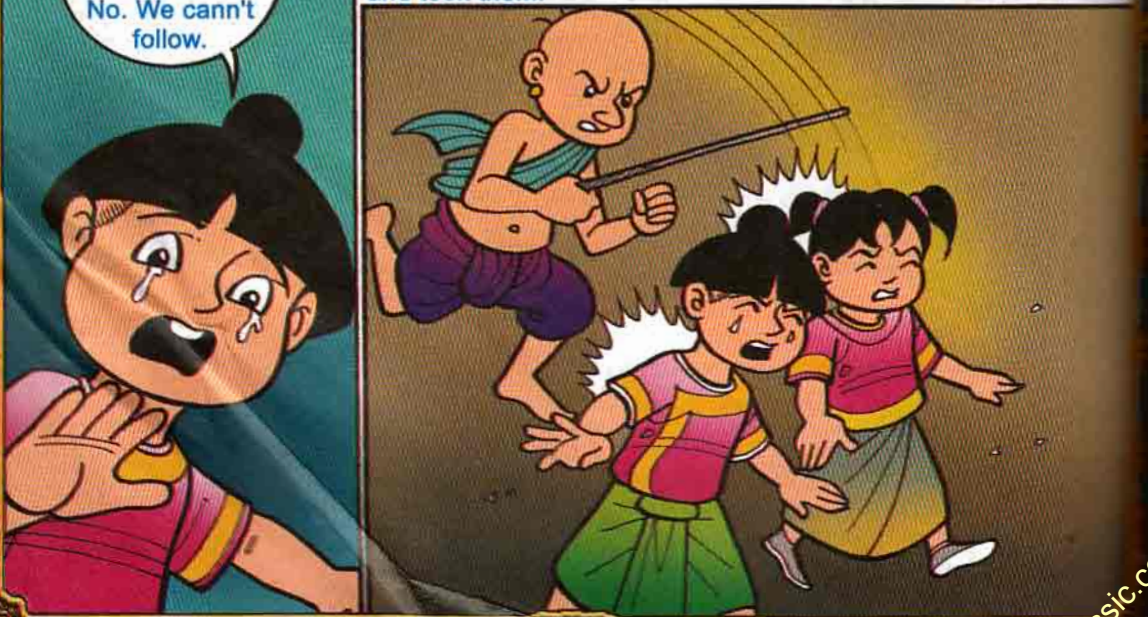
BURMESE
CLASSIC
.COM

ဟုတ်တယ်
မလိုက်ဘူး...
မလိုက်ဘူး...

No. We can't
follow.

ကလေးတို့က ငိုယိုငြင်းဆန်လေလျှင် ဇုဇကာပုဏ္ဏားက ကြိမ်ဖြင့်
ရိုက်နှက်ကာ အတင်းခေါ်ဆောင်သွားတော့၏...

The children cried and refused but Zuzaka beated with cane
and took them.

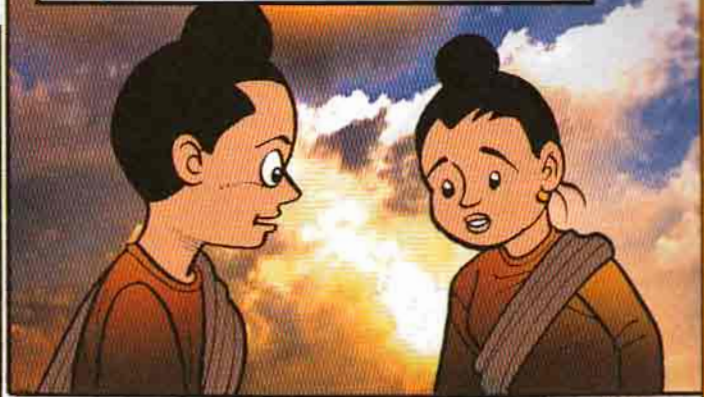


www.burmeseclassic.com

သစ်သီးရှာဖွေရာမှ မဒီဒေဝီပြန်ရောက်
လာသောအခါ သားသမီးတို့ကို မတွေ့
ရလေလျှင် စိုးထိတ်ပူပန်သွားတော့၏။
When Madi Daywi came back from
finding fruits she couldn't find her
children and she was very worried.



ဤတွင် ဝေသန္တရာအား အကြိမ်ကြိမ်မေးမှ သား
နှင့်သမီးကိုလှူဒါန်းလိုက်ပြီဖြစ်ကြောင်းသိရတော့၏။
Then she knew that her children were
donated after she asked Way Than Ta Ya
many times.



မဒီဒေဝီသည် ကြေကွဲခြင်း၊ ပြင်းစွာဖြစ်သော်လည်း လင်ယောက်ျား
၏အလှူဒါနအတွက် ဝမ်းမြောက်စွာ သာဓုခေါ်ရှာလေသည်...
Madi Daywi was very sad but she intoned. Well done
for donation happily.



BURMESE
CLASSIC



သာဓု သာဓု
သာဓု
Well done!
Well done!
Well done!

သိကြားမင်းသည် မဒီဒေဝီကိုပါ လှူလိုက်မည်စိုးသဖြင့် လှူပြည်
သို့ ဆင်းလာပြီးလျှင် ...
Then Indra sent off to human world because he
worried to donate Madi Daywi.



အို သားတို့သမီးတို့
အမှိန်အယောင်တောင်
မတွေ့ရပါလား...
Oh! There is no
shade of my
children.



မြင့်နိုင်ငံမေတ္တာလေ

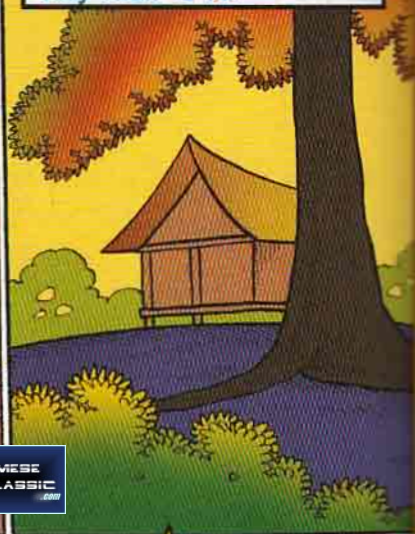
ပုဏ္ဏားအိုဟန်ဆောင်လျက် မဒီဒေဝီကို အလှူလာခံလေ၏။
He pretended as old Brahmin and solicited donation for Madi Daywi.

သိကြားမင်းလည်း မဒီဒေဝီကို အလှူခံရရှိလျှင် ဝေသန္တရာထံ ပြန်လည်အပ်နှံထားလိုက်လေ၏။

When Indra accepted Madi Daywi he returned her to Way Than Ta Ya.

ကျွန်ုပ်အတွက် ဆေးပေးမီးယူ လက်ထိုက်တောင်း ခိုင်းချင်လို့မဒီဒေဝီကို ပေးလှူပါ...

For me, to make her do for medicine and light, donate me Madi Daywi.



BURMESE CLASSIC

ထို့နောက် သိကြားမင်းသည် ကိုယ်ထင်ပြပြီးသကာလ...

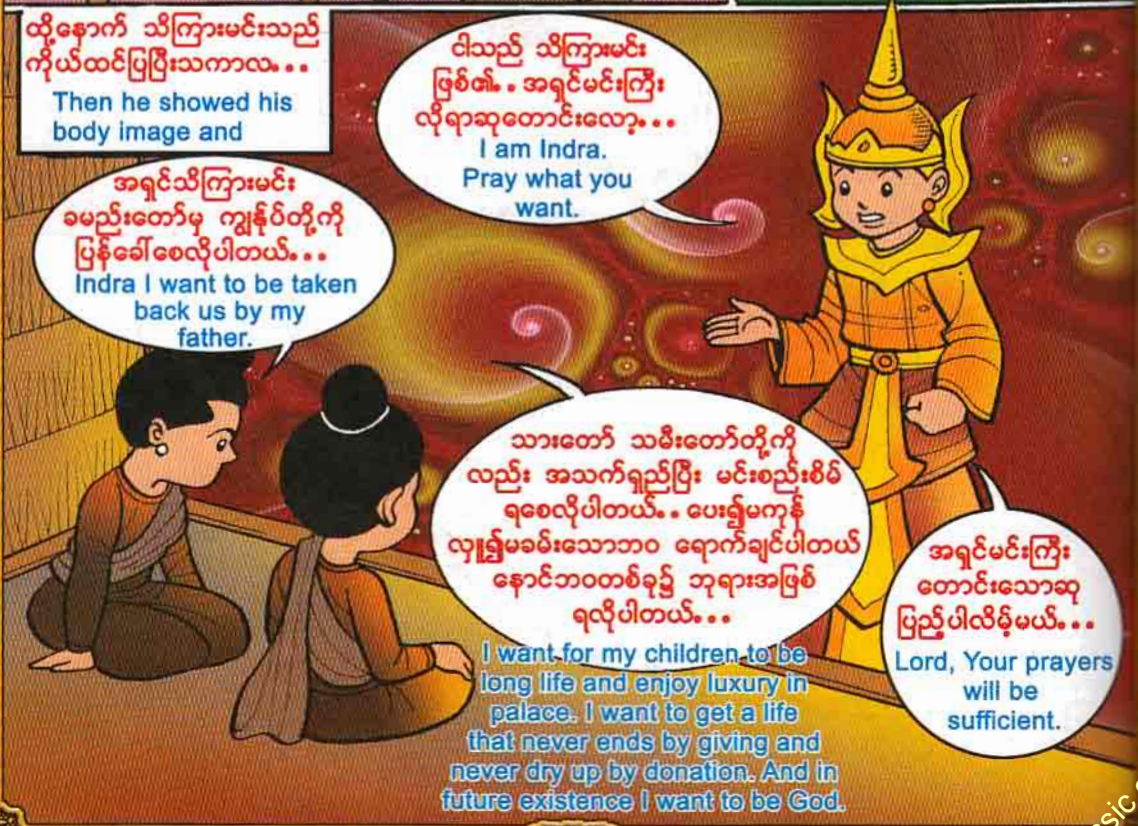
Then he showed his body image and

အရှင်သိကြားမင်း ခမည်းတော်မှ ကျွန်ုပ်တို့ကို ပြန်ခေါ်စေလိုပါတယ်...

Indra I want to be taken back us by my father.

ငါသည် သိကြားမင်း ဖြစ်၏။ အရှင်မင်းကြီး လိုရာဆုတောင်းလော့...

I am Indra. Pray what you want.



သားတော် သမီးတော်တို့ကို လည်း အသက်ရှည်ပြီး မင်းစည်းစိမ် ရစေလိုပါတယ်။ ပေး၍မကုန် လှူ၍မခင်းသောဘဝ ရောက်ချင်ပါတယ် နောင်ဘဝတစ်ခု၌ ဘုရားအဖြစ် ရလိုပါတယ်...

I want for my children to be long life and enjoy luxury in palace. I want to get a life that never ends by giving and never dry up by donation. And in future existence I want to be God.

အရှင်မင်းကြီး တောင်းသောဆု ပြည့်ပါလိမ့်မယ်...

Lord, Your prayers will be sufficient.



ယင်းအချိန်ဝယ် ဇူကာပုဏ္ဏားသည် ကလေးနှစ်ယောက်ကို အမွေခေါ်ဆောင် သွားရင်း မျက်စိလည်သွားရာမှ သိဉ်း မင်းကြီး၏နန်းတော်အနီးသို့ ရောက်ရှိ သွားတော့၏ ...

At that time Brahmin Zuzaka missed taking two children in force he arrived near the palace of king Theinzi.

မင်းကြီးလည်း ကလေးများကို သတိပြုသွားသဖြင့် မင်းချင်း တို့အား ခေါ်စေကာ...

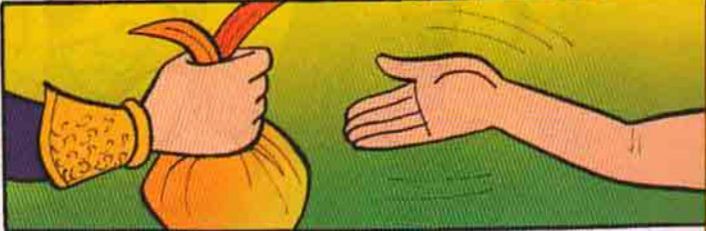
The king noticed the children and called the heads.



BURMESE CLASSIC

အိုငါ့မြေးလေး တွေပါလား...
Oh! My grandchildren.

အကျိုးအကြောင်းမေးပြီး ငွေပေးကာ ကလေးတို့ကို ဇူကာထံမှ ရွေးယူလိုက်လေ၏ ... He asked the situations and he redeemed the children by giving money Zuzaka.



ဇူကာလည်း မင်းကြီးကျွေးသည့် အစားကောင်းအသောက် ကောင်းတို့ကို တစ်ဝတ်တစ်ပြစားရင်း စားရိုးနှင့်ကာသေလေ၏ ...

Zuzaka ate very good food the king fed to content and died being overgorged.



ကလိင်တိုင်းတွင် မိုးပြန်မှန်သွားပြီဖြစ်သဖြင့် ဆင်ဖြူတော်ကို ပြန်ပေးရာ စေတုတ္ထရာ ပြည်သူပြည်သား တို့၏ ဝေသန္တရာမင်းကြီးအပေါ်ထားသည့် မကျေနပ်ချက်တို့လည်း လွင့်ပြယ်သွားတော့၏။

It was regularly raining in Kalainga division and the white elephant was returned.
So the dissatisfaction of the people of Saytautaya on Way Than Ta Ya was floated.

BURMESE
CLASSIC
COM



သိဉ္ဇည်းမင်းကြီးလည်း သားတော်
ဝေသန္တရာနှင့်မဒီဒေဝီတို့ကို ပြန်
ခေါ်ကာ ထီးနန်းပြန်အပ်လေ၏။
ဝေသန္တရာမင်းကြီးတို့မိသားစု
လည်း ပျော်ရွှင်စွာ ပြန်လည်
ပေါင်းဆုံလေတော့သတည်း။
King Theinzi called back
Way Than Ta Ya and Madi
Daywi and handed over the
throne. The family of king
Way Than Ta Ya met
altogether happily.



The En



မြင့်စိန်မေတ္တာပေ